



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**RREGULLORE (QRK) - NR. 02/2021 PËR FUSHAT E PËRGJEGJËSISË ADMINISTRATIVE TË
ZYRËS SË KRYEMINISTRIT DHE MINISTRIVE¹**

**UREDBE (VRK) – BR. 02/2021 O OBLASTIMA ADMINISTRATIVNE ODGOVORNOSTI
KANCELARIJE PREMIJERA I MINISTARSTAVA²**

**REGULATION (GRK) - NO. 02/2021 ON THE AREAS OF ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY OF
THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER AND MINISTRIES³**

¹ Rregullorja (QRK) – Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive është miratuar në mbledhjen e 2^{te} të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 01/02, datë 26.03.2021.

² Uredbe (VRK) – Br. 02/2021 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, usvojen je na 2 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 01/02, datum 16.03.2021.

³ Regulation (GRK) – No. 02/2021 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, was approved on the 2nd meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 01/02, dated 16/03/2021.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) dhe nenit 96 (1 dhe 2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 3 dhe 9 të Ligjit Nr. 06/L-113 për Organizimin dhe Funksonimin e Administratës Shtetërore dhe Agjencive të Pavarura, (GZ, Nr. 07/2019, dt. 01.03.2019),</p> <p>Duke marrë parasysh Vendimin (Nr. 08-V-005) e Kuvendit të Republikës së Kosovës, të mbledhjes plenare të mbajtur më 22 mars 2021, për zgjedhjen e Qeverisë së Republikës së Kosovës, si dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, Nr.15/2011, dt. 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p>RREGULLORE (QRK) - NR. 02/2021 PËR FUSHAT E PËRGJEGJËSISË ADMINISTRATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT DHE MINISTRIVE</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 93 (4) i članom 96 (1 i 2) Ustava Republike Kosovo, članovima 3. i 9. Zakona Br. 06/L-113 o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija (SL, Br. 07/2019, od 01.03.2019),</p> <p>Uzimajući u obzir Odluku (br. 08-V-005) Skupštine Republike Kosovo, donetu na plenarnom sastanku održanom 22. marta 2021. godine, o izboru Vlade Republike Kosovo, i na osnovu člana 19 (6.2) Uredbe br. 09/2011 o Pravilniku o radu Vlade (SL, br. 15/2011, od 12. septembar 2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBE (VRK) - BR. 02/2021 O PODRUČJIMA ADMINISTRATIVNE ODGOVORNOSTI KANCELARIJE PREMIJERA I MINISTARSTAVA</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) and Article 96 (1 and 2) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Articles 3 and 9 of Law No. 06/L-113 on Organization and Functioning of State Administration and Independent Agencies (OG, No. 07/2019, dated 01.03.2019),</p> <p>Taking into account the Decision (No. 08-V-005) of the Assembly of the Republic of Kosovo, issued in the plenary meeting held on 22 March 2021, on the election of the Government of the Republic of Kosovo, and pursuant to Article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government (OG, No.15/2011, dated 12.09.2011),</p> <p>Issues the following:</p> <p>REGULATION (GRK) - NO. 02/2021 ON THE AREAS OF ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER AND MINISTRIES</p>
--	--	---

KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	POGLAVLJE I – OPŠTE ODREDBE	CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo rregullore përcakton fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe të ministrive në Qeverinë e Republikës së Kosovës (në tekstin e mëtejshëm: Qeveria).</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ova uredba definiše područja administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava u Vladi Republike Kosovo (u daljem tekstu: Vlada).</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Regulation defines the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and of the Ministries in the Government of the Republic of Kosovo (hereinafter: the Government).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitave të kësaj rregulloreje duhet t'u përmbahen: Kryeministri, ministri, zëvendëskryeministrat, ministrat, zëvendësministrat, këshilltarët politikë, këshilltarët e jashtëm politikë, nëpunësit e punësuar në kabinete dhe nëpunësit civil në Qeverinë e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug primene</p> <p>Premijer, zamenici premijera, ministri, zamenici ministara, politički savetnici, spoljni politički savetnici, zaposleni u kabinetu i civilni službenici u Vladi Republike Kosovo će se pridržavati odredbi ove Uredbe.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Ministers, Deputy Ministers, Political Advisers, External Political Advisers, Cabinet Employees and Civil Servants in the Government of the Republic of Kosovo shall comply with the provisions of this Regulation.</p>

<p>KAPITULLI II - ANËTARËT E QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përbërja e Qeverisë së Republikës së Kosovës</p> <p>Qeverinë e përbëjnë Kryeministri, zëvendëskryeministrat dhe ministrat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Qeveria</p> <p>1. Qeveria ushtron pushtetin ekzekutiv në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Qeveria me qëllim të ushtrimit të kompetencave të saj:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. merr vendime me propozimin e anëtarëve të Qeverisë dhe institucioneve të tjera në pajtim me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Nxjerr akte juridike ose rregullore, të nevojshme për zbatimin e ligjeve;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Diskuton probleme dhe merr vendime për çështje të tjera që ajo i konsideron të rëndësishme në kuadër të kompetencave të saj;</p>	<p>POGLAVLJE II – ČLANOVI VLADE REPUBLIKE KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Sastav Vlade Republike Kosovo</p> <p>Vladu će činiti premijer, zamenici premijera i ministri.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Vlada</p> <p>1. Vlada vrši izvršnu vlast u skladu sa Ustavom i važećim zakonima.</p> <p>2. Vlada, u cilju vršenja svojih nadležnosti:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Donosi odluke na predlog članova Vlade i drugih institucija u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Donosi pravne akte ili uredbе, potrebne za sprovođenje zakona;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Razmatra probleme i donosi odluke o drugim pitanjima koje ona smatra važnim u okviru svojih nadležnosti;</p>	<p>CHAPTER II - MEMBERS OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Composition of the Government of the Republic of Kosovo</p> <p>The Government shall be composed of the Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Government</p> <p>1. The Government shall exercise its executive power in accordance with Constitution and legislation in force.</p> <p>2. In order to exercise its competencies, the Government shall:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Make decisions on the proposal of members of the Government and other institutions in accordance with the Constitution and the legislation in force;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Issue legal acts or regulations, necessary for the implementation of laws;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Discuss problems and make decisions on other issues that it considers important within its competencies;</p>
--	---	--

<p>2.4. Vendosi për emërimet dhe shkarkimet brenda kompetencave të saj, si dhe</p> <p>2.5. Kryen të gjitha detyrat dhe përgjegjësitë e tjera të përcaktuara me Kushtetutë dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Anëtarët e Qeverisë</p> <p>1. Anëtarët e Qeverisë kanë këto kompetenca:</p> <p>1.1. Marrin pjesë në mbledhjet e Qeverisë dhe mbështesin punën e saj;</p> <p>1.2. Propozojnë iniciativa për përgatitjen e projektligjeve, politika, si dhe propozime të tjera që kanë të bëjnë me fushat e përgjegjësisë administrative të tyre;</p> <p>1.3. Marrin pjesë në punën e komisioneve ministrore dhe trupave të tjerë dhe veprojnë sipas autorizimeve, objektivave dhe qëndrimeve të Qeverisë në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p>2.4. Odlučuje o imenovanjima i razrešenjima u okviru svojih nadležnosti, kao i</p> <p>2.5. Obavlja sve druge obaveze i odgovornosti utvrđene Ustavom i važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Članovi Vlade</p> <p>1. Članovi Vlade imaće sledeće nadležnosti:</p> <p>1.1. Učešće na sastancima vlade i podrška njenom radu;</p> <p>1.2. Predlog inicijativa za pripremu nacrtu zakona, politika i drugih predloga koji se odnose na njihova područja administrativne odgovornosti;</p> <p>1.3. Učešće u radu ministarskih odbora i drugih tela i delovanja u skladu sa ovlašćenjima, ciljevima i položajima vlade u skladu sa ustavom i važećim zakonima.</p>	<p>2.4. Decide on appointments and dismissals within its competencies, and</p> <p>2.5. Perform all duties and responsibilities set forth in the Constitution and legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Members of the Government</p> <p>1. The members of the Government shall have the following competencies:</p> <p>1.1. Participate in Government meetings and support its work;</p> <p>1.2. Propose initiatives for the preparation of draft laws, policies, and other proposals related to their areas of administrative responsibility;</p> <p>1.3. Participate in the work of ministerial committees and other bodies, and acts in accordance with the authorizations, objectives and positions of the Government in accordance with the Constitution and legislation in force.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 6 Kryeministri</p>	<p align="center">Član 6 Premijer</p>	<p align="center">Article 6 Prime Minister</p>
<p>1. Kryeministri në ushtrimin e kompetencave të përcaktuara në Kushtetutë dhe legjislacionin në fuqi:</p> <p>1.1. Përfaqëson dhe udhëheq Qeverinë;</p> <p>1.2. Koncepton, propozon dhe zbaton drejtimet kryesore të politikës shtetërore dhe përgjigjet për to;</p> <p>1.3. Bashkërendon dhe kontrollon punën e anëtarëve të Qeverisë.</p> <p>2. Në zbatim të kompetencave të tij kushtetuese, Kryeministri:</p> <p>2.1. Nxjerr dekrete, vendime, urdhra, rregullore dhe lidh marrëveshje mirëkuptimi / bashkëpunimi;</p> <p>2.2. Kërkon nga çdonjëri prej zëvendëskryeministrave dhe ministrave t'i raportojë me gojë apo me shkrim për punën e tij dhe të ministrisë të cilën e kryeson, që t'i ofrojë informata dhe raporte nga fusha e vet e përgjegjësisë administrative si dhe informata të tjera me rëndësi për mbarëvajtjen e punës së Qeverisë;</p>	<p>1. U vrshenju nadležnosti određenih Ustavom i važećim zakonodavstvom, premijer:</p> <p>1.1. Zastupa i vodi Vladu;</p> <p>1.2. Zamišlja, predlaže i sprovodi glavne pravce državne politike i odgovoran je za iste;</p> <p>1.3. Koordiniše i nadgleda rad članova Vlade.</p> <p>2. U skladu sa ustavnim nadležnostima premijer:</p> <p>2.1. Izdaje dekrete, odluke, naredbe, propise i zaključuje memorandumne o razumevanju/saradnji;</p> <p>2.2. Zahtev od bilo kog zamenika premijera i ministra da ga usmeno ili pismeno izveštava o svom radu i radu ministarstva kojim rukovodi, da mu pruži informacije i izveštaje o svom području rada i druge informacije važne za nesmetano odvijanje rada Vlade;</p>	<p>1. In exercising the competencies set forth in the Constitution and legislation in force, the Prime Minister shall:</p> <p>1.1. Represent and lead the Government;</p> <p>1.2. Conceive, propose, and implement the main directions of state policy and is responsible for them;</p> <p>1.3. Coordinate and monitor the work of members of the Government.</p> <p>2. Pursuant to the Constitutional competencies, the Prime Minister shall:</p> <p>2.1. Issue decrees, decisions, orders, regulations and conclude memorandums of understanding/cooperation;</p> <p>2.2. Request from any deputy prime minister and minister to report to him/her orally or in writing on his/her work and on the work of the ministry that he/she leads, to provide him/her with information and reports on his/her area of work and other information important for the smooth running of the work of the Government;</p>

<p>2.3. Nëse vlerëson se vendimi i marrë nga Qeveria mund të ketë pasoja të dëmshme, menjëherë, ose jo më vonë se në mbledhjen e ardhshme të Qeverisë, kërkon që Qeveria ta rishqyrtojë dhe ta ndryshojë vendimin e saj. Zbatimi i këtij vendimi pezullohet derisa Qeveria ta trajtojë kërkesën e Kryeministrit;</p> <p>2.4. Nëse vlerëson se vendimi i marrë apo akti nënligjor i nxjerrë nga zëvendëskryeministri apo ministri mund të ketë pasoja të dëmshme apo është i kundërligjshëm, menjëherë kërkon që të njëjtin ta shfuqizojë, në të kundërtën, merr vendim për anulimin apo shfuqizimin e tij;</p> <p>2.5. I raporton Kuvendit në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kuvendit, i raporton për aktivitetet e Qeverisë apo të ministrisë së caktuar, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha fondeve të pranuar;</p> <p>2.6. Siguron se ka komunikim efektiv të politikave dhe të aktiviteteve qeveritare për qytetarët e Republikës së Kosovës;</p> <p>2.7. Nënshkruan aktet juridike të nxjerra nga Qeveria dhe siguron zbatimin e tyre;</p>	<p>2.3. Ako smatra da odluka koju je donela vlada može imati štetne posledice, odmah, ili najkasnije do sledećeg sastanka vlade, zahteva od vlade da preispita i promeni svoju odluku. Sprovođenje ove odluke obustavlja se dok Vlada ne obradi zahtev premijera;</p> <p>2.4. Ako smatra da doneta odluka ili podzakonski akt zamenika premijera ili ministra može imati štetne posledice ili je nezakonit, odmah traži njegovo ukidanje, u suprotnom, doneće odluku o ukidanju ili poništenju;</p> <p>2.5. Periodično izveštava Skupštinu, dok na zahtev Skupštine izveštava o aktivnostima Vlade ili Ministarstva, uključujući upotrebu svih primljenih sredstava;</p> <p>2.6. Osigurava efikasnu komunikaciju vladinih politika i aktivnosti za građane Republike Kosovo;</p> <p>2.7. Potpisuje pravne akte koje je izdala Vlada i osigurava njihovu primenu;</p>	<p>2.3. If he/she deems that the decision taken by the Government may have harmful consequences, immediately, or not later than next meeting of the Government, requires the Government to reconsider and change its decision. The implementation of this decision is suspended until the Government handles the request of the Prime Minister;</p> <p>2.4. If he/she considers that the decision taken or the bylaw issued by the Deputy Prime Minister or Minister may have harmful consequences or is unlawful, immediately request its repeal, otherwise, he/she shall take a decision for its cancellation or repeal;</p> <p>2.5. Report to the Assembly periodically, whilst upon the request of the Assembly, report on activities of the Government or the Ministry concerned, including the use of all funds received;</p> <p>2.6. Ensure that there is effective communication of Government policies and activities for citizens of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.7. Sign the legal acts issued by the Government and ensure their implementation;</p>
--	--	--

<p>2.8. Zgjidh mosmarrëveshjet ndërmjet anëtarëve të Qeverisë, zëvendësministrave dhe ndërmjet anëtarëve të Qeverisë dhe zëvendësministrave;</p> <p>2.9. Emëron dhe shkarkon anëtarët e Qeverisë dhe zëvendësministrat;</p> <p>2.10. Kryen edhe punë të tjera, të përcaktuara me Kushtetutë dhe me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Zëvendëskryeministri</p> <p>1. Zëvendëskryeministri gjatë ushtrimit të kompetencave të tij:</p> <p>1.1. Ndhmon Kryeministrin në caktimin e prioriteteve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të Qeverisë;</p> <p>1.2. Me autorizim të Kryeministrit mund të ushtrojë kompetenca që me ligj i janë dhënë Kryeministrit;</p> <p>1.3. Me autorizim të Kryeministrit e zëvendëson atë në rast të mungesës;</p> <p>1.4. Ushtron detyra të tjera, të cilat i caktohen nga Kryeministri;</p>	<p>2.8. Rešava nesuglasice između članova vlade, zamenika ministara i između članova vlade i zamenika ministara;</p> <p>2.9. Imenuje i razrešava članove vlade i zamenike ministara;</p> <p>2.10. Obavlja i druge dužnosti utvrđene ustavom i važećim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Zamenik premijera</p> <p>1. U vršenju svojih nadležnosti, zamenik premijera:</p> <p>1.1. Pomaže premijeru u postavljanju prioriteta, razvoju i sprovođenju vladinih politika;</p> <p>1.2. Uz odobrenje premijera, može vršiti nadležnosti koje su zakonom dodeljene premijeru;</p> <p>1.3. Uz odobrenje premijera, zamenjuje ga u slučaju odsustva;</p> <p>1.4. Obavlja i druge dužnosti koje mu odredi premijer;</p>	<p>2.8. Resolve disagreements between Members of the Government, Deputy Ministers and between Members of the Government and Deputy Ministers;</p> <p>2.9. Appoint and dismiss Members of the Government and Deputy Ministers;</p> <p>2.10. Perform other duties as defined by the Constitution and legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Deputy Prime Minister</p> <p>1. When exercising his/her competencies, the Deputy Prime Minister shall:</p> <p>1.1. Assist the Prime Minister in setting priorities, developing and implementing Government policies;</p> <p>1.2. With the authorization of the Prime Minister, may exercise competencies conferred by law to the Prime Minister;</p> <p>1.3. With authorization by the Prime Minister, substitute him/her in case of absence;</p> <p>1.4. Perform other duties assigned by the Prime Minister;</p>
--	---	--

<p>1.5. Kryen detyra të tjera që përcaktohen me ligje të veçanta.</p> <p>2. Nëse emërohen më shumë se një zëvendëskryeministër, njëri nga ta emërohet zëvendëskryeministër i parë. Zëvendëskryeministrat e tjerë emërohen sipas radhës.</p> <p>3. Zëvendëskryeministri i parë koordinon punën me zëvendëskryeministrat dhe i raporton Kryeministrin.</p> <p>4. Fusha e përgjegjësisë administrative të zëvendëskryeministrit të parë dhe të zëvendëskryeministrave përcaktohen me vendim të Kryeministrit.</p> <p>5. Zëvendëskryeministri është përgjegjës për një fushë me rëndësi të veçantë ose prioritet të lartë për Qeverinë dhe mund të përfshijë koordinimin e një fushe të politikave që është në kuadër të përgjegjësisë administrative të disa ministrive.</p> <p>6. Zëvendëskryeministrin mund t'i jepet mandati për një ministri.</p> <p>7. Zëvendëskryeministri informon paraprakisht Kryeministrin për vizitat jashtë vendit dhe i raporton me shkrim apo me gojë, jo më vonë se pesë (5) ditë pas realizimit të tyre.</p>	<p>1.5. Obavlja i druge poslove propisane posebnim zakonima.</p> <p>2. Ako je imenovano više zamenika premijera, jedan od njih biće imenovan prvim zamenikom premijera. Ostali zamenici premijera biće imenovani prema redosledu.</p> <p>3. Prvi zamenik premijera koordiniše rad sa zamenicima premijera i podnosi izveštaj premijeru.</p> <p>4. Područja odgovornosti prvog zamenika premijera i zamenika premijera utvrdiće se odlukom premijera.</p> <p>5. Zamenik premijera biće odgovoran za područje od posebnog značaja ili visokog prioriteta za vladu i može uključivati koordinaciju područja politike koja je u administrativnoj odgovornosti nekoliko ministarstava.</p> <p>6. Zamenik premijera može dobiti mandat za jedno ministarstvo.</p> <p>7. Zamenik premijera će unapred obavestiti premijera o posetama u inostranstvu i podneće izveštaj, pismeno ili usmeno, najkasnije pet (5) dana nakon posete.</p>	<p>1.5. Perform other duties prescribed by special laws.</p> <p>2. If more than one Deputy Prime Minister is appointed, one of them shall be appointed as first Deputy Prime Minister. The other Deputy Prime Ministers shall be appointed by order.</p> <p>3. The First Deputy Prime Minister shall coordinate the work with the Deputy Prime Ministers and report to the Prime Minister.</p> <p>4. Areas of responsibility of the First Deputy Prime Minister and Deputy Prime Ministers shall be determined by a decision of the Prime Minister.</p> <p>5. The Deputy Prime Minister shall be responsible for an area of special importance or high priority for the Government and may include coordination of a policy area that is within the administrative responsibility of several ministries.</p> <p>6. The Deputy Prime Minister may be given the mandate for one ministry.</p> <p>7. The Deputy Prime Minister shall inform the Prime Minister in advance of the visits abroad and shall report, in writing or orally, not later than five (5) days after visits.</p>
---	---	--

Neni 8 Ministri	Član 8 Ministar	Article 8 Minister
<p>1. Ministri, në pajtim me Kushtetutën, legjislacionin në fuqi, politikat dhe udhëzimet e përcaktuara nga Qeveria apo Kryeministri:</p> <p>1.1. Udhëheq dhe përfaqëson ministrinë;</p> <p>1.2. I përgjigjet kryeministrit dhe i raporton kuvendit për çështjet që kanë të bëjnë me ministrinë që e udhëheq;</p> <p>1.3. Propozon projektligje në kuadër të fushës së përgjegjësisë administrative të ministrisë dhe përcakton orientimin politik të punës së saj;</p> <p>1.4. Nxjerr vendime, akte nënligjore dhe lidhë marrëveshje mirëkuptimi/bashkëpunimi në kuadër të fushës së përgjegjësisë administrative të ministrisë; dhe</p> <p>1.5. Kryen detyra të tjera në kuadër të fushës së përgjegjësisë administrative të ministrisë, të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Gjatë kryerjes së përgjegjësive dhe funksioneve të tij, ministri kujdeset që ministria që e udhëheq:</p>	<p>1. U skladu sa Ustavom, važećim zakonodavstvom, politikama i direktivama koje utvrđuje Vlada ili premijer, ministar:</p> <p>1.1. Vodi i predstavlja ministarstvo;</p> <p>1.2. Odgovara premijeru i skupštini o pitanjima koja se odnose na ministarstvo koje on/ona vodi;</p> <p>1.3. Predlaže nacрте zakona iz područja administrativne odgovornosti ministarstva i definiše političku orijentaciju rada;</p> <p>1.4. Donosi odluke i podzakonske akte i zaključuje memorandume o razumevanju/saradnji u području administrativne odgovornosti ministarstva; i</p> <p>1.5. Obavlja i druge poslove iz područja administrativne odgovornosti ministarstva, kako je definisano važećim zakonima.</p> <p>2. Kada izvršava svoje odgovornosti i funkcije, ministar će osigurati da Ministarstvo koje on vodi:</p>	<p>1. In accordance with the Constitution, the legislation in force, policies and directives set by the Government or the Prime Minister, the Minister shall:</p> <p>1.1. Lead and represent the ministry;</p> <p>1.2. Respond to the prime minister and the assembly on issues relating to the ministry he/she leads;</p> <p>1.3. Propose draft laws within the area of administrative responsibility of the ministry and define the political orientation of its work;</p> <p>1.4. Issue decisions and bylaws and conclude memorandums of understanding/cooperation within the area of administrative responsibility of the ministry; and</p> <p>1.5. Perform other duties within the area of administrative responsibility of the ministry, as defined by the legislation in force.</p> <p>2. When discharging his/her responsibilities and functions, the Minister shall ensure that the Ministry he/she leads:</p>

<p>2.1. Të hartojë dhe mbikëqyrë zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>2.2. Të planifikojë qartë buxhetin dhe formulojë prioritetet për ndarjen e mjeteve financiare, që i vihen në dispozicion nga buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera;</p> <p>2.3. Të sigurojë ndarjen më të përshtatshme, transparente dhe të përgjegjshme të fondeve që i marrin nga buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera;</p> <p>2.4. Të sigurojë shërbime të besueshme, transparente, të përgjegjshme dhe jo diskriminuese;</p> <p>2.5. Të merr masa për parandalimin e mashtrimit dhe korrupsionit.</p> <p>3. Ministri është përgjegjës që:</p> <p>3.1. Të merr pjesë në mbledhjet e Qeverisë dhe të trupave të saj të punës, aty ku është anëtar;</p> <p>3.2. Të informojë paraprakisht Kryeministrin për vizitat jashtë vendit dhe të raportojë me shkrim apo me gojë, jo më vonë se pesë (5) ditë pas realizimit të tyre;</p> <p>3.3. Të njoftojë paraprakisht Kryeministrin dhe Qeverinë si dhe Ministrinë përgjegjëse për</p>	<p>2.1. Izrađuje i nadgleda sprovođenje politika Ministarstva;</p> <p>2.2. Jasno planira budžet i formuliše prioritete za raspodelu sredstava koja su dostupna iz kosovskog budžeta i drugih izvora;</p> <p>2.3. Osigurava najprikladniju, transparentnu i najodgovorniju raspodelu sredstava primljenih iz kosovskog budžeta i drugih izvora;</p> <p>2.4. Pruža pouzdane, transparentne, odgovorne i nediskriminatorne usluge;</p> <p>2.5. Preduzima mere za sprečavanje prevara i korupcije.</p> <p>3. Takođe, ministar je odgovoran za:</p> <p>3.1. Učešće na sastancima Vlade i njenih radnih tela čiji je član;</p> <p>3.2. Obaveštenje unapred premijera o posetama u inostranstvu i podnošenje izveštaja, pismeno ili usmeno, najkasnije pet (5) dana nakon poseta;</p> <p>3.3. Obaveštenje unapred premijera, vlade i ministarstva nadležnog za spoljne poslove o</p>	<p>2.1. Drafts and oversees the implementation of the policies of the Ministry;</p> <p>2.2. Clearly plans the budget and formulates priorities for the allocation of funds, which are available from Kosovo budget and other sources;</p> <p>2.3. Ensures the most appropriate, transparent and accountable allocation of funds received from the Kosovo budget and other sources;</p> <p>2.4. Provides reliable, transparent, accountable and non-discriminatory services;</p> <p>2.5. Undertakes measures to prevent fraud and corruption.</p> <p>3. Also, Minister shall be responsible to:</p> <p>3.1. Participate in the meetings of the Government and its working bodies of which he/she is a member;</p> <p>3.2. Inform in advance the Prime Minister for visits abroad and report, in written or orally, not later than five (5) days after visits;</p> <p>3.3. Inform in advance the Prime Minister, the Government and the Ministry responsible for</p>
--	---	--

<p>Punët e Jashtme për çdo nismë të ministrive për marrëveshje ndërkombëtare në pajtim me legjislacionin në fuqi për marrëveshjet ndërkombëtare;</p> <p>3.4. Të njoftojë Kryeministrin dhe Qeverinë për çdo nismë të ministrive për marrëveshje të bashkëpunimit/mirëkuptimit;</p> <p>3.5. Të njoftojë paraprakisht Kryeministrin dhe Qeverinë për organizime të ngjarjeve të rëndësishme dhe të raportojë me shkrim, jo më vonë se pesë (5) ditë pas mbarimit të tyre;</p> <p>3.6. Të sigurojë se politikat ministrore janë komunikuar dhe diskutuar qartë dhe efektivisht me publikun dhe palët e interesit;</p> <p>3.7. T'i raportojë Kryeministrit dhe Qeverisë në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kryeministrit, raporton për aktivitetet e ministrisë, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha burimeve të pranuar;</p> <p>3.8. Të njoftojë Kryeministrin për të gjitha aktet juridike të nxjerra.</p> <p>4. Ministri, mund të delegojë te zëvendësministri përgjegjësi të caktuara për koordinimin e një fushe të politikave që është në kuadër të përgjegjësisë administrative të ministrisë.</p>	<p>bilo kojoj inicijativi ministarstva za međunarodne sporazume u skladu sa zakonodavstvom primenjivim na međunarodne sporazume;</p> <p>3.4. Obaveštenje premijera i vlade o bilo kojoj inicijativi ministarstva za memorandum e o saradnji/razumevanju;</p> <p>3.5. Obaveštenje unapred premijera i vlade o organizaciji važnih događaja i pismeno izveštavanje najkasnije pet (5) dana nakon tih događaja;</p> <p>3.6. Osiguranje da se ministarske politike jasno i efikasno komuniciraju i diskutuju sa javnošću i akterima;</p> <p>3.7. Periodično izveštavanje premijera i vlade, dok na zahtev premijera izveštava o aktivnostima ministarstva, uključujući upotrebu svih primljenih resursa;</p> <p>3.8. Obaveštavanje premijera i vlade o svim izdatim pravnim aktima.</p> <p>4. Ministar može dodeliti zameniku ministra određene odgovornosti za koordinaciju područja politike koja je u administrativnoj odgovornosti ministarstva.</p>	<p>Foreign Affairs of any initiative of ministries for international agreements in compliance with the legislation applicable to international agreements;</p> <p>3.4. Inform the Prime Minister and the Government of any initiative of ministries for memoranda of cooperation/understanding;</p> <p>3.5. Inform in advance the Prime Minister and the Government of organization of important events and report in written not later than five (5) days after those events;</p> <p>3.6. Ensure that ministerial policies are clearly and efficiently communicated to and discussed with the public and stakeholders;</p> <p>3.7. Report to the Prime Minister and the Government periodically, whereas, upon the request of the Prime Minister, report on activities of the ministry, including the use of all resources received;</p> <p>3.8. Inform the Prime Minister and the Government of all legal acts issued.</p> <p>4. Minister may delegate to the Deputy Minister certain responsibilities for the coordination of a policy area that is within the administrative responsibility of the ministry.</p>
--	--	--

<p>5. Ministri ushtron edhe detyra të tjera, me të cilat ngarkohet nga Qeveria apo Kryeministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Mungesa apo pamundësia e përkohshme e veprimit të Kryeministrit</p> <p>1. Në rast të mungesës apo pamundësisë së përkohshme të veprimit të Kryeministrit, ai zëvendësohet nga zëvendëskryeministri i parë.</p> <p>2. Në rast të mungesës së Kryeministrit dhe zëvendëskryeministrit të parë, Kryeministri autorizon zëvendëskryeministrin në radhë.</p> <p>3. Në situatat nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, zëvendëskryeministri ushtron detyrat e caktuara derisa mungesa apo pamundësia e përkohshme e veprimit të Kryeministrit të pushojë së ekzistuari.</p>	<p>5. Ministar će obavljati i druge dužnosti koje mu dodele Vlada ili Premijer.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Privremeno odsustvo ili nesposobnost premijera da deluje</p> <p>1. U slučaju privremenog odsustva ili nemogućnosti premijera da deluje, zamenjuje ga prvi zamenik premijera.</p> <p>2. U slučaju odsustva premijera i prvog zamenika premijera, premijer će ovlastiti narednog zamenika premijera.</p> <p>3. U situacijama iz stava 1. i 2. ovog člana, zamenik premijera obavljaće dodeljene dužnosti sve dok privremeno odsustvo ili nemogućnost ne prestanu.</p>	<p>5. Minister shall also perform other duties as assigned by the Government or the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Temporary absence or inability of the Prime Minister to act</p> <p>1. In case of temporary absence or inability of the Prime Minister to act, he/she shall be substituted by the first Deputy Prime Minister.</p> <p>2. In case of absence of the Prime Minister and first Deputy Prime Minister, the Prime Minister shall authorize the subsequent Deputy Prime Minister.</p> <p>3. In situations referred to in paragraph 1 and 2 of this Article, the Deputy Prime Minister shall perform assigned duties until the temporary absence or inability ceases.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Mungesa ose pamundësia e përkohshme e veprimit të një ministri</p> <p>1. Në rast të mungesës ose pamundësisë së përkohshme të veprimit të ministrit, ai zëvendësohet nga zëvendësministri i parë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Privremeno odsustvo ili nemogućnost ministra da deluje</p> <p>1 U slučaju privremenog odsustva ili nemogućnosti ministra da deluje, njega/nju zamenjuje prvi zamenik ministra.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Temporary absence or inability of the Minister to act</p> <p>1. In case of temporary absence or inability of the Minister to act, he/she shall be substituted by the first Deputy Minister.</p>

<p>2. Në rast të mungesës së ministrit dhe zëvendësministrit të parë, Kryeministri autorizon zëvendësministrin në radhë.</p> <p>3. Në situatat nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, zëvendësministri ushtron detyrat e caktuara derisa mungesa apo pamundësia e përkohshme e veprimit të ministrit të pushojë së ekzistuari.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Zëvendësministri</p> <p>1. Zëvendësministri emërohet nga Kryeministri për mbështetjen e ministrit. Ai është përgjegjës për menaxhimin e aktiviteteve në fushat e përcaktuara nga ministri përkatës.</p> <p>2. Nëse për një ministri emërohen më shumë se një zëvendësministër, njëri nga ta emërohet zëvendësministër i parë. Zëvendësministrat e tjerë emërohen sipas radhës.</p> <p>3. Zëvendësministri i parë koordinon punën me zëvendësministrat dhe i raporton ministrit.</p> <p>4. Zëvendësministri i raporton ministrit në baza të rregullta, ndërsa Kryeministrit çdo gjashtë (6) muaj nëse një gjë e tillë nuk kërkohet më herët.</p>	<p>2. U slučaju odsustva ministra i prvog zamenika ministra, premijer će ovlastiti narednog zamenika ministra.</p> <p>3. U situaciji iz stava 1. i 2. ovog člana, zamenik ministra obavljaće dodeljene dužnosti sve dok privremeno odsustvo ili nemogućnost delovanja ne prestanu.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Zamenik ministra</p> <p>1. Zamenika ministra imenuje premijer za podršku ministru. On/ona će biti odgovoran za upravljanje aktivnostima u oblastima koje odredi nadležni ministar.</p> <p>2. Ako je u jednom ministarstvu imenovano više zamenika ministra, jedan od njih biće imenovan prvim zamenikom ministra. Ostali zamenici ministra imenuju se prema redosledu.</p> <p>3. Prvi zamenik ministra koordiniše rad sa zamenicima ministra i podnosi izveštaj ministru.</p> <p>4. Zamenik ministra podnosi izveštaje ministru redovno, a premijeru svakih šest (6) meseci, osim ako to nije potrebno ranije.</p>	<p>2. In case of absence of the Minister and first Deputy Minister, the Prime Minister shall authorize the subsequent Deputy Minister.</p> <p>3. In situation referred to in paragraph 1 and 2 of this Article, the Deputy Minister shall perform assigned duties until the temporary absence or inability to act ceases.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Deputy Minister</p> <p>1. Deputy Minister shall be appointed by the Prime Minister to support the Minister. He/she shall be responsible to manage activities in the areas determined by the relevant Minister.</p> <p>2. If more than one Deputy Minister is appointed to one Ministry, one of them shall be appointed as first Deputy Minister. Other Deputy Ministers shall be appointed by order.</p> <p>3. First Deputy Minister shall coordinate the work with the Deputy Ministers and shall report to the Minister.</p> <p>4. Deputy Minister shall report to the Minister on a regular basis, while to the Prime Minister every six (6) months, unless required earlier.</p>
--	--	--

<p>5. Zëvendësministri gjatë ushtrimit të kompetencave të tij:</p> <p>5.1. Ndhmon ministrin në caktimin e prioriteteve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>5.2. Me autorizim të ministrit mund të ushtrojë kompetenca që me ligj i janë dhënë ministrit;</p> <p>5.3. Ushtron detyra të tjera, të cilat i caktohen nga ministri.</p>	<p>5. Kada vrši svoje nadležnosti, zamenik ministra:</p> <p>5.1. Pomaže ministru u određivanju prioriteta, razvoju i sprovođenju politika Ministarstva;</p> <p>5.2. Po odobrenju ministra, može vršiti nadležnosti dodeljene ministru zakonom;</p> <p>5.3. Obavlja i druge dužnosti koje mu odredi ministar.</p>	<p>5. When exercising his/her competences, the Deputy Minister:</p> <p>5.1. Shall assist the Minister in setting priorities, developing and implementing policies of the Ministry;</p> <p>5.2. Upon authorization by the Minister, may exercise competences vested on the Minister by law;</p> <p>5.3. Shall perform other duties, as assigned by the Minister.</p>
<p>KAPITULLI III - ZYRA E KRYEMINISTRIT DHE MINISTRITË</p> <p>Neni 12 Funksionet e Zyrës së Kryeministrit</p> <p>1. Kryeministri udhëheq Zyrën e Kryeministrit.</p> <p>2. Zyra e Kryeministrit përfshin: Kabinetin e Kryeministrit, zëvendëskryeministrat dhe këshilltarët e tyre, Zyrën e Sekretarit të Përgjithshëm, zyrat dhe njësitë që ushtrojnë përgjegjësitë dhe funksionet e caktuara në Zyrën e Kryeministrit.</p>	<p>POGLAVLJE III – KANCELARIJA PREMIJERA I MINISTARSTVA</p> <p>Član 12 Funkcije Kancelarije premijera</p> <p>1. Premijer će voditi Kancelariju premijera.</p> <p>2. Kancelarija premijera sastoji se od: Kabineta premijera, zamenika premijera i njihovih savetnika, kancelarije generalnog sekretara, kancelarija i jedinica koje izvršavaju odgovornosti i funkcije dodeljene u Kancelariji premijera.</p>	<p>CHAPTER III – OFFICE OF PRIME MINISTER AND MINISTRIES</p> <p>Article 12 Functions of the Office of Prime Minister</p> <p>1. Prime Minister shall lead the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. Office of the Prime Minister shall consist of: Cabinet of the Prime Minister, Deputy Ministers and their advisers, Office of Secretary General, offices and units discharging responsibilities and functions assigned in the Office of the Prime Minister.</p>

<p>3. Zyra e Kryeministrit koordinon punën e ministrive.</p> <p>4. Zyra e Kryeministrit mbështet veprimtarinë e Qeverisë, Kryeministrit, zëvendëskryeministrave dhe të ministrave dhe është përgjegjëse për:</p> <p>4.1. Përgatitjen e propozimeve të projekt amendamenteve kushtetuese, projektligjeve, projekt akteve nënligjore, koncept dokumenteve (vlerësimi të ndikimit), vlerësimeve <i>Ex-post</i> të legjislacionit, dokumenteve strategjike dhe propozimeve të tjera, nga fushëveprimi i Qeverisë si tërësi dhe i Zyrës së Kryeministrit, si dhe monitoron dhe siguron zbatimin e tyre;</p> <p>4.2. Hartimin e politikave në sferën e qeverisjes së mirë, të drejtave të njeriut, mundësive të barabarta dhe në çështjet kundër diskriminimit;</p> <p>4.3. Përgatitjen dhe organizimin e mbledhjeve të Qeverisë dhe mbledhjeve tjera të kryesuara nga Kryeministri ose nga një zëvendëskryeministër në emër të tij, si dhe ofrimin e mbështetjes administrative dhe analitike trupave qeveritare, dhe mekanizmave të tjerë;</p> <p>4.4. Koordinimin e punës së ministrive për planifikimin dhe hartimin e projektligjeve dhe</p>	<p>3. Kancelarija premijera koordiniše rad ministarstava.</p> <p>4. Kancelarija premijera podržava aktivnosti vlade, premijera, zamenika premijera i ministara i odgovorna je za:</p> <p>4.1. Pripremu predloga nacрта ustavnih amandmana, nacрта zakona, nacрта podzakonskih akata, koncept dokumenata (procena uticaja), <i>Ex-Post</i> procena zakona, strateških dokumenata i drugih predloga iz delokruga Vlade i Kancelarije premijera, kao i praćenje i osiguravanje njihove primene;</p> <p>4.2. Izradu politika u sferi dobrog upravljanja, ljudskih prava, jednakih mogućnosti i pitanja protiv diskriminacije;</p> <p>4.3. Pripremu i organizovanje sastanaka Vlade i drugih sastanaka kojima predsedava premijer ili jedan od zamenika premijera u njegovo ime, kao i pružanje administrativne i analitičke podrške telima vlade i drugim mehanizmima;</p> <p>4.4. Koordinaciju rada ministarstava za izradu zakonodavstva, pripremanje i praćenje</p>	<p>3. Office of the Prime Minister shall coordinate the work of ministries.</p> <p>4. Office of the Prime Minister shall support the activity of the Government, Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers and shall be responsible for:</p> <p>4.1. Preparing proposals of draft constitutional amendments, draft laws, draft bylaws, concept documents (impact assessment), <i>Ex-Post</i> assessments of legislation, strategic documents and other proposals from the scope of the Government in entirety and Office of the Prime Minister, as well as monitoring and ensuring their implementation;</p> <p>4.2. Drafting policies in the sphere of good governance, human rights, equal opportunities and issues against discrimination;</p> <p>4.3. Preparing and organizing the meetings of the Government and other meetings chaired by the Prime Minister or a Deputy Prime Minister on his/her behalf, as well as providing administrative and analytical support to Government Bodies and other mechanisms;</p> <p>4.4. Coordinating the work of ministries for planning and drafting the draft laws and draft</p>
---	--	--

<p>projekt akteve nënligjore, përgatitjen dhe monitorimin e Programit Legjislativ dhe Planit Legjislativ për aktet nënligjore, Programit të Vlerësimit <i>Ex-Post</i> të legjislacionit, shqyrtimin e konsistencës së projekt ligjeve dhe projekt akteve nënligjore me kornizën kushtetuese dhe ligjore, me <i>Acquis</i> të BE-së, kontrollimin e cilësisë së tyre me standardet e hartimit të legjislacionit, si dhe zbatimin dhe monitorimin e tyre;</p> <p>4.5. Udhëheq procesin për zvogëlimin e barrës administrative përmes koordinimit dhe mbështetjes së ministrive në zhvillimin e propozimeve të bazuara në analiza, si dhe shqyrton projekt-aktet juridike që synojnë uljen e barrës administrative;</p> <p>4.6. Koordinimin e punës së ministrive për zhvillimin e koncept dokumenteve (vlerësimi të ndikimit), kontrollimin e cilësisë së tyre, monitorimin e Listës së Koncept Dokumenteve, koordinimin e aspekteve të tjera të Rregullimit më të Mirë, si dhe zbatimin dhe monitorimin e tyre;</p> <p>4.7. Udhëheq koordinimin e hartimit të strategjisë gjithëpërfshirëse për zhvillim dhe koordinon punën e ministrive për hartimin e dokumenteve strategjike të nivelit shtetëror, sektorial / ndërsektorial dhe horizontal, kontrollimin e cilësisë së tyre, monitorimin e Planit të Dokumenteve Strategjike, siguron që</p>	<p>zakonodavnog programa i zakonodavnog plana za podzakonske akte, Programa za <i>Ex-Post</i> procenu zakonodavstva, razmatranje usklađenosti nacрта zakonodavstva sa ustavnim i zakonskim okvirom, sa pravnom tekovinom EU, kontrolu njihovog kvaliteta sa standardima za izradu zakonodavstva kao i njihovo sprovođenje i praćenje;</p> <p>4.5. Vodi proces smanjenja administrativnog tereta kroz koordinaciju i podršku ministarstava u izradi predloga na osnovu analiza i razmatra nacрте pravnih akata usmerenih na smanjenje administrativnog opterećenja;</p> <p>4.6. Koordinaciju rada ministarstava za razvoj koncept dokumenata (procene uticaja), kontrolu njihovog kvaliteta, praćenje liste koncept dokumenata, koordinaciju ostalih aspekata bolje regulative; kao i njihovo sprovođenje i praćenje;</p> <p>4.7. Vođenje koordinacije izrade sveobuhvatne strategije za razvoj i koordinira rad ministarstava na izradi sektorskih/međusektorskih i horizontalnih strateških dokumenata na nivou države, kontrole njihovog kvaliteta, praćenje plana strateških dokumenata, osigurava da se</p>	<p>bylaws acts, preparing and monitoring the Legislative Program and Legislative Plan for bylaws, Program for <i>Ex-Post</i> Assessment of Legislation, reviewing the consistency of draft laws and draft bylaws legislation with the constitutional and legal framework, with EU <i>Acquis</i>, checking their quality in compliance with standards for drafting of legislation, as well as their implementation and monitoring;</p> <p>4.5. Leads the process of reducing the administrative burden through coordination and support of ministries in the development of proposals based on analysis, and reviews draft legal acts aimed at reducing the administrative burden;</p> <p>4.6. Coordinating the work of ministries for developing concept documents (impact assessment), checking their quality, monitoring the List of Concept Documents, coordinating other aspects of Better Regulation, as well as their implementation and monitoring;</p> <p>4.7. Leading the coordination of drafting of the comprehensive development strategy and coordinating the work of ministries on drafting state, sector/cross-sectorial and horizontal level strategic documents, checking their quality, monitoring the Strategic Document Plan, ensuring that government priorities are</p>
--	---	---

<p>prioritetet qeveritare pasqyrohen në planifikimet buxhetore të Qeverisë, si dhe zbatimin dhe monitorimin e tyre;</p> <p>4.8. Shqyrtimin e propozim vendimeve para miratimit nga Qeveria për të siguruar përputhshmërinë me legjislacionin në fuqi, si dhe monitorimin dhe raportimin e zbatimit të tyre;</p> <p>4.9. Bashkërendimin e zbatimit të Programit të Qeverisë, hartimin e Deklaratës së Prioriteteve, zhvillimin e prioriteteve dhe politikave strategjike të Qeverisë, si dhe zbatimin dhe monitorimin e zbatimit të tyre;</p> <p>4.10. Koordinimin e punës për përgatitjen e Planit të Punës së Qeverisë me ministritë dhe institucionet e tjera përkatëse, si dhe monitorimin dhe raportimin për zbatimin e tij;</p> <p>4.11. Koordinimin e marrëdhënieve mes Qeverisë dhe Kuvendit, Presidentit, institucioneve të pavarura dhe agjencive të pavarura;</p> <p>4.12. Koordinimin e procesit të bashkëpunimit të Qeverisë me shoqërinë civile dhe përfshirjen e tyre në procesin e hartimit të politikave;</p>	<p>prioriteti vlade odražavaju u planiranju budžeta Vlade, kao i njihovu primenu i praćenje;</p> <p>4.8. Razmatranje predloga odluka pre usvajanja u Vladi, kako bi obezbedila usklađenost sa važećim zakonodavstvom, kao i praćenje i izveštavanje o njihovom sprovođenju;</p> <p>4.9. Koordinaciju sprovođenja Programa vlade, izradu Izjave o prioritetima, razvoj strateških prioriteta i politika Vlade, kao i sprovođenje i praćenje njihovog sprovođenja;</p> <p>4.10. Koordinaciju rada za pripremu plana rada Vlade sa ministarstvima i drugim odgovarajućim institucijama, kao i praćenje i izveštavanje o njegovom sprovođenju;</p> <p>4.11. Koordinaciju odnosa između Vlade i Skupštine, predsednika, nezavisnih institucija i nezavisnih agencija;</p> <p>4.12. Koordinaciju procesa saradnje Vlade sa civilnim društvom i njihovim uključivanjem u procesu izrade politika;</p>	<p>reflected in budget planning of the Government, as well as their implementation and monitoring;</p> <p>4.8. Reviewing draft decisions prior to the approval by the Government in order to ensure the compliance with the applicable legislation, as well as monitoring of and reporting on their enforcement;</p> <p>4.9. Coordinating the implementation of Government Program, drafting the Statement of Priorities, developing strategic priorities and policies of the Government, and implementing and monitoring their implementation;</p> <p>4.10. Coordinating the work for preparing the Work Plan of the Government with ministries and other relevant institutions, as well as monitoring of and reporting on its implementation;</p> <p>4.11. Coordinating relations between the Government and Assembly, President, independent institutions and independent agencies;</p> <p>4.12. Coordinating the process of cooperation of the Government with civil society and their involvement in the policy drafting process;</p>
---	--	--

<p>4.13. Koordinimin e procesit të konsultimeve ndër-institucionale dhe me publikun gjatë hartimit të politikave dhe legjislacionit;</p> <p>4.14. Koordinimin e komunikimit të Qeverisë me publikun;</p> <p>4.15. Koordinimin e zhvillimit dhe monitorimin e zbatimit të politikave që kanë të bëjnë me llogaridhënien dhe transparencën;</p> <p>4.16. Koordinimin me Presidentin, Kuvendin, ministritë dhe institucionet tjera për publikimin e legjislacionit në Gazetën Zyrtare në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>4.17. Promovimin dhe nxitjen e vetëdijesimit për politikën qeveritare dhe legjislacionin në fuqi, duke përfshirë standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut;</p> <p>4.18. Udhëheqjen dhe bashkërendimin e hartimit të dokumentit strategjik për procesin e integritit evropian dhe monitoron zbatimin e tij;</p> <p>4.19. Bashkërendimin dhe monitorimin e zbatimit të reformave dhe obligimeve nga procesi i integritit evropian në nivel shtetëror si dhe sigurimin e përafrimit të legjislacionit dhe politikave me ato të BE-së;</p>	<p>4.13. Koordinaciju procesa među-institucionalnih konsultacija i konsultacije sa javnošću tokom izrade politika i zakonodavstva;</p> <p>4.14. Koordinaciju komunikacije Vlade sa javnošću;</p> <p>4.15. Koordinaciju razvoja i praćenje sprovođenja politika koje se odnose na odgovornost i transparentnost;</p> <p>4.16. Koordinaciju sa predsednikom, Skupštinom, ministarstvima i ostalim institucijama za objavljivanje zakonodavstva u Službenom listu u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>4.17. Promociju i podsticanje podizanja svesti o vladinim politikama i važećem zakonodavstvu, uključujući međunarodne standarde o ljudskim pravima;</p> <p>4.18. Vođenje i koordinaciju izrade strateškog dokumenta za proces evropske integracije i prati njegovo sprovođenje;</p> <p>4.19. Koordinaciju i praćenje sprovođenja reformi i obaveza iz procesa evropskih integracija na državnom nivou, kao i osiguranje usklađivanja zakonodavstva i politika sa onima EU-a;</p>	<p>4.13. Coordinating the process of inter-institutional and public consultations during the drafting of policies and legislation;</p> <p>4.14. Coordinating the communication of the Government with the public;</p> <p>4.15. Coordinating the development and monitoring of policies related to the accountability and transparency;</p> <p>4.16. Ensuring coordination with the President, Assembly, ministries and other institutions for publication of legislation in Official Gazette in compliance with the legislation in force;</p> <p>4.17. Promoting and encouraging the awareness-raising for Government policies and legislation in force, including international standards on human rights;</p> <p>4.18. Leading and coordinating the drafting of the strategic document for the European Integration process and monitoring its implementation;</p> <p>4.19. Coordinating and monitoring the implementation of reforms and obligations from the European Integration process at the state level, as well as ensuring the</p>
--	--	---

<p>4.20. Bashkërendimin e përkthimit të legjislacionit të BE-së në funksion të përafrimit të legjislacionit vendor me atë të BE-së;</p> <p>4.21. Udhëheqjen, bashkërendimin dhe programimin e ndihmës financiare të BE-së për institucionet e Republikës së Kosovës, koordinimin e donatorëve dhe lidhjen e marrëveshjeve financiare në fushën e ndihmave financiare të BE-së në kuadër të procesit të para-anëtarësimit dhe bashkëpunimit për zhvillim, në funksion të agjendës zhvillimore të vendit;</p> <p>4.22. Në bashkëpunim të ngushtë me institucionet e tjera publike, përgatitjen dhe koordinimin e procesit të ngritjes së kapaciteteve institucionale në fushën e integritimit evropian;</p> <p>4.23. Ushttrimin e kompetencave dhe funksioneve tjera të cilat i janë caktuar me ligj, akte nënligjore, vendim të Qeverisë, vendim të Kryeministrit apo legjislacionin tjetër në fuqi.</p>	<p>4.20. Koordinaciju prevoda zakonodavstva EU-a u funkciji usklađivanja domaćeg zakonodavstva sa onim EU-a;</p> <p>4.21. Vođenje, koordinaciju i programiranje finansijske pomoći EU-a za institucije Republike Kosovo, koordinaciju donatora i sklapanje finansijskih sporazuma u oblasti finansijske pomoći EU-a u okviru prepristupnog procesa i saradnje za razvoj, u funkciji razvojne agende zemlje;</p> <p>4.22. Pripremu i koordinaciju procesa izgradnje kapaciteta institucija u oblasti evropskih integracija u bliskoj saradnji sa drugim javnim institucijama;</p> <p>4.23. Vršenje drugih nadležnosti i funkcija koje su joj određene zakonom, podzakonskim aktima, odlukom Vlade ili odlukom premijera.</p>	<p>approximation of legislation and policies with those of the EU;</p> <p>4.20. Coordinating the translation of EU legislation in order to approximate local legislation with that of the EU;</p> <p>4.21. Leading, coordinating and programming the EU financial assistance for the institutions of the Republic of Kosovo, coordinating donors and concluding financial agreements in the field of EU financial assistance within the process of pre-accession and development cooperation, in function of the country's development agenda;</p> <p>4.22. In close cooperation with other public institutions, preparing and coordinating the process of institutional capacity building in the field of European Integration;</p> <p>4.23. Exercising competencies and other functions determined in the law, bylaws, decision of the Government or decision of the Prime Minister or other legislation in force.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 13 Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit</p>	<p align="center">Član 13 Generalni sekretar Kancelarije premijera</p>	<p align="center">Article 13 The Secretary General of the Office of the Prime Minister</p>
<p>1. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit është nëpunësi më i lartë civil në Qeverinë e Republikës së Kosovës dhe është zyrtar kryesor administrativ i Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>2. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës e Kryeministrit i raporton dhe i përgjigjet drejtpërdrejt Kryeministrit dhe ushtron detyrën nën drejtimin dhe udhëzimet e Kryeministrit.</p> <p>3. Sekretari i përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit udhëheqë zyrat dhe njësitë përkatëse të Zyrës së Kryeministrit në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>4. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit koordinon punën me Sekretarët e Përgjithshëm të ministrive.</p> <p>5. Sekretari i Përgjithshëm ka këto përgjegjësi kryesore:</p> <p>5.1. Mbështet kryeministrin dhe zëvendëskryeministrat në punën e tyre;</p>	<p>1. Generalni sekretar Kancelarije premijera je najviši civilni službenik u Vladi Republike Kosovo i je glavni administrativni službenik Kancelarije premijera.</p> <p>2. Generalni sekretar Kancelarije premijera izveštava i odgovara direktno premijeru i vrši funkciju pod vođstvom i uputstvima premijera.</p> <p>3. Generalni sekretar Kancelarije premijera rukovodi odgovarajućim kancelarijama i jedinicama Kancelarije premijera u skladu sa odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p> <p>4. Generalni sekretar Kancelarije premijera koordinira rad sa generalnim sekretarima ministarstava.</p> <p>5. Generalni sekretar ima sledeće glavne odgovornosti:</p> <p>5.1. Podržava premijera i zamenike premijera u njihovom radu;</p>	<p>1. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall be the highest civil servant in the Government of the Republic of Kosovo and the Chief Administrative Officer of the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall report and respond directly to the Prime Minister and exercise the office under the direction and guidance of the Prime Minister.</p> <p>3. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall lead the respective offices and units of the Office of the Prime Minister in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>4. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall coordinate the work with the Secretary General of the Ministries.</p> <p>5. The Secretary General shall have the following main responsibilities:</p> <p>5.1. Supports the Prime Minister and Deputy Prime Ministers in their work;</p>

<p>5.2. Siguron koordinimin e hartimit të politikave në zyrën e kryeministrit dhe qeverisë në tërësi;</p> <p>5.3. Siguron zbatimin dhe kontrollin e zbatimit të legjislacionit, të politikave dhe të vendimeve të kryeministrit dhe të qeverisë;</p> <p>5.4. Siguron drejtimin, koordinimin, kontrollin dhe mbikëqyrjen e zyrës së kryeministrit dhe qeverisë në tërësi;</p> <p>5.5. Siguron bashkëpunimin me ministri të tjera dhe institucionet, si dhe me agjencitë e pavarura;</p> <p>5.6. Vendos për administrimin e burimeve financiare, materiale dhe njerëzore, të zyrës së kryeministrit, në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>5.7. Çdo përgjegjësi tjetër, që i caktohet me ligj apo të deleguar shprehimisht nga kryeministri.</p> <p>6. Sekretari i Përgjithshëm mbështetet nga stafi profesional dhe mbështetës.</p> <p>7. Sekretari i Përgjithshëm, në rast mungese, zëvendësohet nga drejtori i një prej zyrave të Zyrës së Kryeministrit, i caktuar me shkrim nga</p>	<p>5.2. Osigurava koordinaciju izrade politika u kancelariji premijera i vlade u celini;</p> <p>5.3. Osigurava sprovođenje i kontrolu sprovođenja zakonodavstva, politika i odluka premijera i vlade;</p> <p>5.4. Osigurava vođenje, koordinaciju, kontrolu i nadgledanje kancelarije premijera i vlade u celini;</p> <p>5.5. Osigurava saradnju sa drugim ministarstvima i institucijama, kao i sa nezavisnim agencijama;</p> <p>5.6. Odlučuje o upravljanju finansijskim, materijalnim i ljudskim resursima kancelarije premijera, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>5.7. Bilo koju drugu odgovornost koja mu je dodeljena zakonom ili koju mu premijer izričito delegira.</p> <p>6. Generalnog sekretara podržava stručno i pomoćno osoblje.</p> <p>7. Generalnog sekretara, u slučaju odsustva, zamenjuje direktor jedne od Kancelarija u okviru Kancelarije premijera, koga je pismeno</p>	<p>5.2. Ensures coordination of policy making in the Office of the Prime Minister and the Government as a whole;</p> <p>5.3. Ensures implementation and control of the implementation of the legislation, policies and decisions of the Prime Minister and the Government;</p> <p>5.4. Ensures management, coordination, control and supervision of the Office of the Prime Minister and the Government as a whole;</p> <p>5.5. Ensures co-operation with other ministries and institutions, as well as with independent agencies;</p> <p>5.6. Decides on the management of the financial, material and human resources of the Office of the Prime Minister in accordance with the legislation in force;</p> <p>5.7. Any other responsibility provided in the law or delegated explicitly by the Prime Minister.</p> <p>6. The Secretary General shall be supported by professional and supportive staff.</p> <p>7. The Secretary General shall, in case of absence, be substituted by the Director of one of the offices within the Office of Prime Minister,</p>
---	--	--

<p>vetë Sekretari. Në rast pamundësie shëndetësore, drejtori i zyrës që zëvendëson Sekretarin e Përgjithshëm caktohet me shkrim nga Kryeministri.</p> <p>8. Sekretari i Përgjithshëm mund t'u delegojë detyrat e përcaktuara në paragrafin 5 të këtij neni drejtuesve të zyrave të Zyrës së Kryeministrit. Në këtë rast, ai mbetet përgjegjës për mbikëqyrjen e detyrave të deleguara.</p> <p>9. Sekretari i Përgjithshëm krijon një regjistër, në të cilin përcaktohen aktet e delegimit, detyrat dhe fusha e delegimit, personit të cilit i është deleguar dhe periudha e delegimit.</p>	<p>odredio sam sekretar. U slučaju zdravstvenih problema, direktora kancelarije koji zamenjuje generalnog sekretara pismenim putem određuje premijer.</p> <p>8. Generalni sekretar može delegirati dužnosti utvrđene u stavu 5. ovog člana, rukovodiocima kancelarije u okviru Kancelarije premijera. U ovom slučaju, ostaje odgovoran za nadgledanje delegiranih dužnosti.</p> <p>9. Generalni sekretar vodi registar gde se utvrđuju akti delegiranja, dužnosti i oblasti delegiranja, osobi kome je delegirana i period delegiranja.</p>	<p>assigned in writing by the Secretary himself/herself. In case of inability due to health, the Director of the office substituting the Secretary General shall be assigned in writing by the Prime Minister.</p> <p>8. The Secretary General may delegate the duties set out in paragraph 5 of this Article to the heads of offices within the Office of Prime Minister. In this case, he/she shall be responsible for supervision of delegated duties.</p> <p>9. The Secretary General shall create a register which defines the delegation acts, duties and the areas of delegation, the person to whom they are delegated and the period of delegation.</p>
<p>Neni 14 Ministritë</p>	<p>Član 14 Ministarstva</p>	<p>Article 14 Ministries</p>
<p>1. Qeveria e Kosovës përbëhet nga këto ministri:</p> <p>1.1.Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diasporës (MPJD);</p> <p>1.2.Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve (MFPT);</p> <p>1.3.Ministria e Drejtësisë (MD);</p> <p>1.4.Ministria e Mbrojtjes (MM);</p>	<p>1. Vlada Republike Kosovo sastoji se od sledećih ministarstava:</p> <p>1.1. Ministarstvo spoljnih poslova i dijaspore (MSPD);</p> <p>1.2. Ministarstvo finansija, rada i transfera (MFRT);</p> <p>1.3. Ministarstvo pravde (MP);</p> <p>1.4. Ministarstvo odbrane (MO);</p>	<p>1. The Government of the Republic of Kosovo shall consist of the following Ministries:</p> <p>1.1. Ministry of Foreign Affairs and Diaspora (MFAD);</p> <p>1.2. Ministry of Finance, Labour and Transfers (MFLT);</p> <p>1.3. Ministry of Justice (MoJ);</p> <p>1.4. Ministry of Defence (MoD);</p>

<p>1.5. Ministria e Punëve të Brendshme (MPB);</p> <p>1.6. Ministria e Shëndetësisë (MSH);</p> <p>1.7. Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit (MASHTI);</p> <p>1.8. Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit (MKRS);</p> <p>1.9. Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal (MAPL);</p> <p>1.10. Ministria e Mjedisit, Planifikimit Hapësinor dhe Infrastrukturës (MMPHI);</p> <p>1.11. Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural (MBPZHR);</p> <p>1.12. Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë (MINT);</p> <p>1.13. Ministria e Ekonomisë (ME);</p> <p>1.14. Ministria për Komunitete dhe Kthim (MKK);</p> <p>1.15. Ministria e Zhvillimit Rajonal (MZHR).</p>	<p>1.5. Ministarstvo unutrašnjih poslova (MUP);</p> <p>1.6. Ministarstvo zdravlja (MZ);</p> <p>1.7. Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija (MONTI);</p> <p>1.8. Ministarstvo kulture, omladine i sporta (MKOS);</p> <p>1.9. Ministarstvo administracije lokalne samouprave (MALS);</p> <p>1.10. Ministarstvo životne sredine, prostornog planiranja i infrastrukture (MŽSPPI);</p> <p>1.11. Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja (MPŠRR);</p> <p>1.12. Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine (MIPT);</p> <p>1.13. Ministarstvo ekonomije (ME);</p> <p>1.14. Ministarstvo za zajednice i povratak (MZP);</p> <p>1.15. Ministarstvo regionalnog razvoja (MRR).</p>	<p>1.5. Ministry of Internal Affairs (MIA);</p> <p>1.6. Ministry of Health (MoH);</p> <p>1.7. Ministry of Education, Science, Technology and Innovation (MESTI);</p> <p>1.8. Ministry of Culture, Youth and Sports (MCYS);</p> <p>1.9. Ministry of Local Government Administration (MLGA);</p> <p>1.10. Ministry of Environment, Spatial Planning and Infrastructure (MESP);</p> <p>1.11. Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development (MAFRD);</p> <p>1.12. Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade (MINT);</p> <p>1.13. Ministry of Economy (ME);</p> <p>1.14. Ministry of Communities and Returns (MCR);</p> <p>1.15. Ministry of Regional Development (MARD).</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 15 Fushat e përgjegjësive administrative të ministrive</p> <p>Fushat e përgjegjësive administrative të ministrive janë përcaktuar në shtojcën 1, e cila është pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Područja administrativne odgovornosti ministarstava</p> <p>Područja administrativnih odgovornosti ministarstava utvrđena su u Aneksu1. koji je sastavni deo ove Uredbe.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Areas of administrative responsibility of ministries</p> <p>The areas of administrative responsibilities of the ministries are set out in Annex 1, which is an integral part of this Regulation.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Bashkëpunimi brenda Qeverisë</p> <p>Zyra e Kryeministrit dhe ministrisë, janë të obliguara të bashkëpunojnë në përmbushjen e detyrave dhe përgjegjësive të Qeverisë, të përcaktuara me legjislacionin në fuqi, programin qeverisës, dhe dokumentet strategjike.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Saradnja sa Vladom</p> <p>Kancelarija premijera i ministarstva dužni su saradivati u izvršavanju zadataka i odgovornosti Vlade, definisanih važećim zakonodavstvom, programom upravljanja i strateškim dokumentima.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Cooperation within the Government</p> <p>The Office of the Prime Minister and the Ministries shall be obliged to cooperate in discharging the duties and responsibilities of the Government, defined by the legislation in force, the governing program, and strategic documents.</p>
<p>KAPITULLI IV - KABINETI I KRYEMINISTRIT, ZËVENDËSKRYEMINISTRAVE DHE MINISTRAVE</p>	<p>POGLAVLJE IV – KABINET PREMIJERA, ZAMENIKA PREMIJERA I MINISTARA</p>	<p>CHAPTER IV - CABINET OF PRIME MINISTER, DEPUTY PRIME MINISTERS AND MINISTERS</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Kabineti i Kryeministrit</p> <p>1. Stafi i kabinetit të Kryeministrit përbëhet nga këshilltarët politikë dhe nëpunësit e punësuar në kabinet, të cilët emërohen nga Kryeministri.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Kabinet premijera</p> <p>1. Osoblje kabineta premijera čine politički savetnici i zaposleni u kabinetu koje imenuje premijer.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Cabinet of the Prime Minister</p> <p>1. The staff of the Cabinet of the Prime Minister Cabinet consists of political advisers and employees employed in the Cabinet, who are appointed by the Prime Minister.</p>

<p>2. Stafi i Kabinetit të Kryeministrit është përgjegjës për t'i ofruar ndihmë Kryeministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së Qeverisë dhe për bashkërendimin e punëve të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Kabineti i zëvendëskryeministrit</p> <p>1. Stafi i kabinetit të zëvendëskryeministrit përbëhet nga këshilltarët politikë dhe nëpunësit e punësuar në kabinet, të cilët emërohen nga zëvendëskryeministri.</p> <p>2. Stafi i Kabinetit të zëvendëskryeministrit është përgjegjës për t'i ofruar ndihmë zëvendëskryeministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës në fushën e përgjegjësive administrative të zëvendëskryeministrit dhe për bashkërendimin e punëve të tij.</p>	<p>2. Osoblje kabineta premijera je odgovorno za pomoć premijeru u definisanju širokih linija vladine politike i koordinaciju njegovog rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Kabinet zamenika premijera</p> <p>1. Osoblje zamenika premijera čine politički savetnici i zaposleni u kabinetu koje imenuje zamenik premijera.</p> <p>2. Osoblje kabineta zamenika premijera odgovorno je za pomoć zameniku premijera u definisanju linija opšte politike u području administrativne odgovornosti zamenika premijera i koordinaciju njegovog rada.</p>	<p>2. The staff of the Cabinet of the Prime Minister Cabinet shall be responsible for assisting the Prime Minister in defining the broad lines of Government policy and coordinating his work.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Cabinet of the Deputy Prime Minister</p> <p>1. The staff of the Deputy Prime Minister consists of political advisers and employees employed in the Cabinet, who are appointed by the Deputy Prime Minister.</p> <p>2. The staff of the Cabinet of the Deputy Prime Minister shall be responsible for assisting the Deputy Prime Minister in defining general policy lines in the area of the Deputy Prime Minister's administrative responsibility and coordinating his work.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Kabineti i ministrit</p> <p>1. Stafi i kabinetit të ministrit përbëhet nga këshilltarët politikë dhe nëpunësit e punësuar në kabinet, të cilët emërohen nga ministri.</p> <p>2. Stafi i Kabinetit të ministrit është përgjegjës për t'i ofruar ndihmë ministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Kabinet ministra</p> <p>1. Osoblje Kabineta ministra čine politički savetnici i zaposleni pretpristupnu u Kabinetu, koje imenuje ministar.</p> <p>2. Osoblje kabineta ministra odgovorno je za pružanje pomoći ministru u vezi sa definisanjem</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Cabinet of the Minister</p> <p>1. The staff of the Cabinet of the Minister consists of political advisors and employees employed in the Cabinet, who are appointed by the Minister.</p> <p>2. The staff of the Cabinet of the Minister shall be responsible for providing assistance to the Minister regarding the definition of the general</p>

<p>politikës së ministrisë dhe për bashkërendimin e punëve të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Roli i Shefit të Stafit të Kryeministrit, zëvendëskryeministrit dhe ministrit</p> <p>1. Kryeministri, zëvendëskryeministri dhe ministri njërin nga këshilltarët e tij e emëron Shef të Stafit, i cili është Këshilltar i Lartë Politik.</p> <p>2. Shefat e Stafit të Kryeministrit, zëvendëskryeministrit dhe ministrit janë përgjegjës për koordinimin e punëve të këshilltarëve politikë të eprorëve të tyre, duke bërë ndarjen e përgjegjësisë dhe detyrave, si dhe përcaktojnë procedurat e punës së ekipit të këshilltarëve politikë.</p> <p>3. Shefi i Stafit të Kryeministrit siguron që të mbahet një regjistër me emrat dhe funksionet e veçanta të të gjithë këshilltarëve politikë në Qeverinë e Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Pas secilit emërim, eprori përkatës njofton Shefin e Stafit të Kryeministrit me emrat e këshilltarëve politikë dhe me funksionet specifike që u janë dhënë atyre. Njoftimi për emërim të këshilltarëve politikë duhet bërë në afat prej tre (3) ditëve, nga dita e emërimit të tyre.</p>	<p>opštih linija politike ministarstva i za koordinaciju njegovog rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Uloga šefa kabineta premijera, zamenika premijera i ministra</p> <p>1. Premijer, zamenik premijera i ministar imenovaće jednog od svojih savetnika na mestu šefa kabineta, koji je viši politički savetnik.</p> <p>2. Šefovi kabineta premijera, zamenika premijera i ministra odgovorni su za koordinaciju rada političkih savetnika svojih nadređenih, podelu odgovornosti i zadataka, kao i određivanje radnih procedura tima političkih savetnika.</p> <p>3. Šef kabineta premijera osigurava vođenje registra sa imenima i posebnim funkcijama svih političkih savetnika u Vladi Republike Kosovo.</p> <p>4. Nakon svakog imenovanja, nadležni pretpostavljeni obaveštava šefa kabineta premijera o imenima političkih savetnika i o određenim funkcijama koje su im dodeljene. Obaveštenje o imenovanju političkih savetnika se izvršava u roku od tri (3) dana od dana njihovog imenovanja.</p>	<p>policy lines of the ministry and for the coordination of his work.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 The role of the Chief of the Staff of Prime Minister, Deputy Prime Minister and Minister</p> <p>1. The Prime Minister, Deputy Prime Minister and Minister shall appoint one of his advisers to the Chief of Staff position, who is the Senior Political Advisor.</p> <p>2. The Chiefs of the Staff of Prime Minister, Deputy Prime Minister and Minister shall be responsible for coordinating the work of the political advisors of their superiors, making the division of responsibilities and tasks, as well as determining the working procedures of the team of political advisors.</p> <p>3. The Chief of the Staff of Prime Minister ensures the keeping of a register with the names and special functions of all political advisors in the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. After each appointment, the relevant superior shall inform the Chief of the Staff of Prime Minister with regard to the names of the political advisors and with the specific functions given to them. Notice of appointment of political advisors shall be made within three (3) days from the day of their appointment.</p>
---	---	---

<p>5. Shefi i Stafit të Kryeministrit koordinon punën me këshilltarët politikë të Kryeministrit, shefat e stafit të zëvendëskryeministrave dhe ministrave, si dhe mban takime të rregullta me ta së paku një herë në muaj.</p> <p>6. Kryeministri mund të emërojë njërin nga këshilltarët e tij, zëvendës Shef të Stafit të Kryeministrit.</p>	<p>5. Šef kabineta premijera koordiniše rad sa političkim savetnicima premijera, šefovima kabineta zamenika premijera i ministrima, takođe održava redovne sastanke sa njima najmanje jednom mesečno.</p> <p>6. Premijer može imenovati jednog od svojih savetnika na mesto zamenika šefa kabineta premijera.</p>	<p>5. The Chief of the Staff of Prime Minister shall coordinate the work with the political advisors of the Prime Minister, the Chiefs of Staff of the Deputy Prime Ministers and Ministers, as well as hold regular meetings with them at least once a month.</p> <p>6. The Prime Minister may appoint one of his advisers, to the position of Deputy Chief of Staff of the Prime Minister.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Roli i shefit të kabinetit të Kryeministrit, zëvendëskryeministrit dhe ministrit</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Uloga šefa kabineta premijera, potpredsednika vlade i ministra</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 The role of the Chief of the Staff of Prime Minister, Deputy Prime Minister and Minister</p>
<p>1. Kryeministri, zëvendëskryeministri dhe ministri emërojnë njërin nga këshilltarët politikë në cilësinë e Shefit të Kabinetit.</p> <p>2. Shefat e Kabineteve të Kryeministrit, zëvendëskryeministrit dhe ministrit koordinojnë punën e këshilltarëve politikë dhe nëpunësve të punësuar në kabinetet e tyre në nivel operativ.</p>	<p>1. Premijer, zamenik premijera i ministar imenuje jednog od političkih savetnika na mesto šefa kabineta.</p> <p>2. Šef kabineta premijera, zamenik premijera i ministar koordiniše rad političkih savetnika i službenika zaposlenih u njihovim kabinetima na operativnom nivou.</p>	<p>1. The Prime Minister, the Deputy Prime Minister and the Minister shall appoint one of the political advisors to the position of Chief of Cabinet.</p> <p>2. The Chiefs of Cabinets of the Prime Minister, Deputy Prime Minister and Minister shall coordinate the work of political advisors and officials employed in their cabinets at the operational level.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Emërimi dhe roli i këshilltarit politik</p> <p>1. Këshilltari politik është kategori e veçantë e zyrtarit publik, i cili:</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Imenovanje i uloga političkog savetnika</p> <p>1. Politički savetnik je posebna kategorija javnog službenika:</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Appointment and role of political advisor</p> <p>1. Political advisor is a special category of public official, who:</p>

<p>1.1. Emërohet drejtpërdrejt nga Kryeministri, zëvendëskryeministri, apo ministri (në tekstin në vijim: eprori) dhe i pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tij, nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët;</p> <p>1.2. Për veprimet e veta i përgjigjet eprorit të tij dhe emërimi i tij është personal;</p> <p>1.3. Demonstron lojalitet dhe përkushtim politik ndaj eprorit të tij;</p> <p>1.4. Është njohës i mirë i fushës për të cilën është emëruar.</p> <p>2. Këshilltari politik nuk ushtron kompetenca drejtuese ose kompetenca të tjera administrative.</p> <p>3. Kryeministri emëron njërin nga këshilltarët politikë Zëdhënës të Qeverisë.</p> <p>4. Ministri emëron njërin nga këshilltarët politikë Zëdhënës të Ministrisë.</p>	<p>1.1. Imenovanog neposredno od strane premijera, zamenika premijera ili ministara (u daljem tekstu: pretpostavljeni) i prestaje na kraju mandata njegovog pretpostavljenog, ako ovaj radni odnos ne prestane ranije;</p> <p>1.2. Koji izveštava o svojim postupcima nadređenom i njegovo imenovanje je lično;</p> <p>1.3. Koji pokazuje političku odanost i predanost nadređenom;</p> <p>1.4. Koji dobro poznaje oblast za koju je imenovan.</p> <p>2. Politički savetnik ne vrši rukovodeća ili druga administrativna ovlašćenja.</p> <p>3. Premijer imenuje jednog od političkih savetnika na mesto portparola vlade.</p> <p>4. Ministar imenuje jednog od političkih savetnika na mesto portparola Ministarstva.</p>	<p>1.1. Is appointed directly by the Prime Minister, Deputy Prime Minister, or Minister (hereinafter: the superior) and terminates at the end of the term of his superior, if this employment relationship is not terminated earlier;</p> <p>1.2. Is reports regarding his actions to his superior and his appointment is personal;</p> <p>1.3. Demonstrates political loyalty and commitment to his superior;</p> <p>1.4. Is well versed in the field for which he has been appointed.</p> <p>2. The political advisor does not exercise leadership or other administrative powers.</p> <p>3. The Prime Minister shall appoint one of the political advisers to the position of Government Spokesperson.</p> <p>4. The Minister appoints one of the political advisors to the position of Spokesperson of the Ministry.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Numri i këshilltarëve politikë</p> <p>1. Kryeministri mund të emërojë deri në pesëmbëdhjetë (15) këshilltarë politikë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Broj političkih saveznika</p> <p>1. Premijer može da imenuje do petnaest (15) političkih savetnika.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Number of Political Advisers</p> <p>1. The Prime Minister may appoint up to fifteen (15) Political Advisers.</p>

<p>2. Kryeministri, gjithashtu mund të emërojë edhe nga një (1) këshilltar politik për secilin nga komunitetet nga radha e komunitetit serb, turk, boshnjak, rom, ashkali, egjiptian, goran, malazez dhe kroat.</p> <p>3. Zëvendëskryeministri pa funksion ministror dhe zëvendëskryeministri që njëkohësisht ushtron funksion ministror, mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë politikë.</p> <p>4. Ministri mund të emërojë deri në gjashtë (6) këshilltarë politikë. Postet e këshilltarëve të autorizuar sipas këtij paragrafi mund t'i ndahen edhe zëvendësministrave nga ministri përkatës.</p> <p>5. Zëvendëskryeministrat, dhe ministrat, gjithashtu mund të emërojnë edhe një (1) këshilltar politik nga komunitetet.</p>	<p>2. Premijer, takode moze da imenuje jos po jednog (1) politickog savetnika iz svake zajednice, iz redova srpske, turske, bosnjačke, romske, askalijske, egipćanske, goranske, crnogorske i hrvatske zajednice.</p> <p>3. Zamenik premijera bez ministarske funkcije i zamenik premijera koji istovremeno vrši ministarsku funkciju mogu da imenuju do deset (10) politickih savetnika.</p> <p>4. Ministar moze da imenuje do šest (6) politickih savetnika. Funkcije savetnika koje su ovlašćene u skladu sa ovim stavom mogu se dodeliti i zamenicima premijera od strane nadležnog ministra.</p> <p>5. Zamenici premijera i ministri, takode mogu da imenuju jednog (1) politickog savetnika iz zajednica.</p>	<p>2. The Prime Minister may also appoint one (1) Political Adviser for each of the Serb, Turkish, Bosnian, Roma, Ashkali, Egyptian, Gorani, Montenegrin and Croatian communities.</p> <p>3. The Deputy Prime Minister without a ministerial function and the Deputy Prime Minister who simultaneously exercises a ministerial function may appoint up to ten (10) political advisors.</p> <p>4. The Minister may appoint up to six (6) Political Advisers. Posts of advisers authorized under this paragraph may be allocated to Deputy Ministers by the relevant Minister.</p> <p>5. Deputy Prime Ministers, and Ministers, may also appoint one (1) political advisor from the communities.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Detyrat dhe përgjegjësitë e këshilltarit politik</p> <p>1. Këshilltari politik mbështet dhe këshillon epërorin e tij në ushtrimin e përgjegjësisë së tij në:</p> <p>1.1. Analizimin, formulimin dhe zhvillimin e politikave;</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Dužnosti i odgovornosti politickog savetnika</p> <p>1. Politički savetnik će podržati i savetovati svog nadređenog u izvršavanju njegovih/njenih odgovornosti u:</p> <p>1.1. Analizi, formulisanju i razvoju politika;</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Duties and responsibilities of the political advisor</p> <p>1. The Political Adviser shall support and advise his/her superior in discharging his/her responsibilities in:</p> <p>1.1. Policy analysis, formulation and development;</p>

<p>1.2. Zbatimin e politikave;</p> <p>1.3. Vlerësimin e efektshmërisë së politikave dhe prezantimin e tyre;</p> <p>1.4. Përgatitjen e fjalimeve dhe prezantimeve varësisht nga nevojat dhe specifikat e temave.</p> <p>2. Këshilltari politik i raporton drejtpërdrejtë eprorit të tij.</p>	<p>1.2. Sprovođenju politike;</p> <p>1.3. Proceni efikasnosti politika i njihove prezentacije;</p> <p>1.4. Pripremi govora i prezentacija zavisno od potreba i specifičnosti tema.</p> <p>2. Politički savetnik podnosi izveštaj direktno svom nadređenom.</p>	<p>1.2. Policy implementation;</p> <p>1.3. Evaluating the effectiveness of policies, and their presentation;</p> <p>1.4. Preparing speeches and presentations depending on the needs and specifics of the topics.</p> <p>3. The Political Adviser shall report directly to his/her superior.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Emërimi i këshilltarit të jashtëm politik</p> <p>1. Këshilltari i jashtëm politik është kategori e veçantë e zyrtarit publik, i cili:</p> <p>1.1. Emërohet drejtpërdrejt nga Kryeministri, zëvendëskryeministri, apo ministri (në tekstin në vijim: eprori) dhe i pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tij, nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët;</p> <p>1.2. Për veprimet e veta i përgjigjet eprorit të tij dhe emërimi i tij është personal;</p> <p>1.3. Demonstron lojalitet dhe përkushtim politik ndaj eprorit të tij;</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Imenovanje stranog političkog savetnika</p> <p>1. Spoljni politički savetnik biće zasebna kategorija javnog službenika, koji će:</p> <p>1.1. Biti imenovan direktno od strane premijera, zamenika premijera ili ministra (u daljem tekstu: nadređeni) i njegov/njen mandat prestaje prestankom mandata njegovog nadređenog; osim ako ovaj radni odnos nije prekinut ranije;</p> <p>1.2. Podnositi izveštaj svom nadređenom o vlastitim postupcima i njegovo imenovanje će biti lično;</p> <p>1.3. Pokazati lojalnost i političku posvećenost svom nadređenom;</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Appointment of foreign policy adviser</p> <p>1. The External Political Adviser shall be a separate category of the public official, who shall:</p> <p>1.1. Be appointed directly by the Prime Minister, Deputy Prime Minister, or Minister (hereinafter: the superior) and his/her mandate shall cease upon the termination of his/her superior's mandate; unless this employment relationship is terminated earlier;</p> <p>1.2. Report to his/her superior for his/her own actions, and his/her appointment shall be personal;</p> <p>1.3. Demonstrate loyalty and political commitment to his/her superior;</p>

<p>1.4. Është njohës i mirë i fushës për të cilën është emëruar.</p> <p>2. Këshilltari i jashtëm politik nuk ushtron kompetenca drejtuese ose kompetenca të tjera administrative.</p> <p>3. Këshilltari i jashtëm politik mbështet dhe këshillon eprorin e tij në ushtrimin e përgjegjësiave të tij në:</p> <p>3.1. Analizimin, formulimin dhe zhvillimin e politikave;</p> <p>3.2. Zbatimin e politikave;</p> <p>3.3. Vlerësimin e efektshmërisë së politikave dhe prezantimin e tyre;</p> <p>3.4. Përgatitjen e fjalimeve dhe prezantimeve varësisht nga nevojat dhe specifikat e temave.</p> <p>4. Këshilltari i jashtëm politik i raporton drejtpërdrejtë eprorit të tij.</p> <p>5. Këshilltari i jashtëm politik i përgatit fjalimet dhe prezantimet e eprorit të tij varësisht nga nevojat dhe specifikat e temave.</p> <p>6. Pas secilit emërim, eprori përkatës duhet ta njoftojë Shefin e Stafit me emrat e këshilltarëve</p>	<p>1.4. Biti dobro upućen u oblast u kojoj je imenovan.</p> <p>2. Spoljni politički savetnik neće vršiti nikakve upravljačke ili druge administrativne nadležnosti.</p> <p>3. Spoljni politički savetnik će podržati i savetovati svog nadređenog u izvršavanju njegovih/njenih odgovornosti u vezi sa:</p> <p>3.1. Analizom, formulisanjem i razvojem politika;</p> <p>3.2. Sprovođenjem politike;</p> <p>3.3. Procenom efikasnosti politika i njihovom prezentacijom;</p> <p>3.4. Pripremom govora i prezentacija, zavisno od potreba i specifičnosti tema.</p> <p>4. Spoljni politički savetnik podnosi izveštaj direktno svom nadređenom.</p> <p>5. Spoljni politički savetnik priprema nacрте govora i prezentacije svog nadređenog, zavisno od potreba i specifičnosti tema.</p> <p>6. Nadležni nadređeni će nakon svakog imenovanja obavestiti šefa osoblja o imenima</p>	<p>1.4. Be well versed in the field to which he/she is appointed.</p> <p>2. The External Political Adviser shall not exercise any management or other administrative competencies.</p> <p>3. The External Political Adviser shall support and advise his/her superior in discharging his/her responsibilities regarding:</p> <p>3.1. Policy analysis, formulation and development;</p> <p>3.2. Policy implementation;</p> <p>3.3. Evaluating the effectiveness of policies and their presentation;</p> <p>3.4. Preparing speeches and presentations, depending on the needs and specifics of the topics.</p> <p>4. The External Political Adviser shall report directly to his/her superior.</p> <p>5. The External Political Adviser shall prepare speeches and presentations of his/her superior, depending on the needs and specifics of the topics.</p> <p>6. The relevant superior, after each appointment, shall notify the Chief of Staff on the names of</p>
--	--	--

<p>të jashtëm politikë. Njoftimi për emërim të këshilltarëve të jashtëm politikë duhet bërë në afat prej tre (3) ditësh, nga dita e emërimit të tyre.</p> <p>7. Këshilltarët e jashtëm politikë nuk paguhen nga Buxheti i Republikës së Kosovës dhe nuk shkaktojnë shpenzime për Buxhetin e Kosovës.</p> <p>8. Përjashtimisht nga paragrafi 7 i këtij neni, nëse eprori e sheh të arsyeshme mund ta autorizojë pjesëmarrjen e këshilltarit të jashtëm në ndonjë udhëtim zyrtar jashtë vendit dhe me këtë rast shpenzimet e udhëtimit do të mbulohen nga buxheti i institucionit, nëse nuk mund të sigurohet financim tjetër.</p>	<p>spoljnih političkih savetnika. Obaveštenje o imenovanju spoljnih političkih savetnika podnosi se u roku od tri (3) dana, od dana njihovog imenovanja.</p> <p>7. Spoljni politički savetnik neće biti plaćen iz budžeta Republike Kosovo i neće snositi troškove u budžetu Kosova.</p> <p>8. Bez obzira na stav 7. ovog člana, ako nadređeni to smatra prikladnim, on/ona može odobriti učešće spoljnog savetnika u bilo kojem poslovnom putovanju u inostranstvo i u takvim slučajevima putni troškovi podmiruju se iz budžeta institucije ako nema drugih sredstava mogu se pružiti.</p>	<p>External Political Advisers. The notice of appointment of External Political Advisers shall be submitted within three (3) days, from the day of their appointment.</p> <p>7. The External Political Adviser shall not be paid from the Budget of the Republic of Kosovo and shall not incur expenses to the Budget of Kosovo.</p> <p>8. Notwithstanding paragraph 7 of this Article, if the supervisor considers it appropriate, he/she may authorize the participation of the External Adviser in any business travel abroad and in such cases, travel expenses shall be covered by the institution's budget if no other funding can be provided.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p style="text-align: center;">Numri i këshilltarëve të jashtëm politikë</p> <p>1. Kryeministri mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë të jashtëm politikë.</p> <p>2. Zëvendëskryeministri mund të emërojë deri në pesë (5) këshilltarë të jashtëm politikë.</p> <p>3. Ministri mund të emërojë deri në tre (3) këshilltarë të jashtëm politikë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26</p> <p style="text-align: center;">Broj spoljnih političkih savetnika</p> <p>1. Premijer može imenovati do deset (10) spoljnih političkih savetnika.</p> <p>2. Zamenik premijera može imenovati do pet (5) spoljnih političkih savetnika.</p> <p>3. Ministar može imenovati do tri (3) spoljna politička savetnika.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26</p> <p style="text-align: center;">Number of External Political Advisers</p> <p>1. The Prime Minister may appoint up to ten (10) External Political Advisers.</p> <p>2. The Deputy Prime Minister may appoint up to five (5) External Political Advisers.</p> <p>3. The Minister may appoint up to three (3) External Political Advisers.</p>

<p align="center">Neni 27 Nëpunësit e punësuar në kabinete</p>	<p align="center">Član 27 Zaposleni kabineta</p>	<p align="center">Article 27 Cabinets' employees</p>
<p>1. Nëpunësit e punësuar në kabinete janë kategori e veçantë e zyrtarëve publikë, të cilët ofrojnë mbështetje administrative-teknike.</p> <p>2. Numri i nëpunësve të punësuar në kabinete është si në vijim:</p> <p>2.1. Kryeministri mund të emërojë deri në pesëmbëdhjetë (15) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.2. Zëvendëskryeministri mund të emërojë deri në gjashtë (6) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.3. Ministri mund të emërojë deri në katër (4) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.4. Zëvendësministri mund të emërojë deri në dy (2) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.5. Numri i nëpunësve të punësuar në kabinet varet nga planifikimi në ligjin vjetor të buxhetit.</p> <p>3. Nëpunësit e punësuar në kabinet të Kryeministrit, zëvendëskryeministrave, ministrave dhe zëvendësministrave nuk janë nëpunës civil dhe u pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tyre nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët.</p>	<p>1. Zaposleni u kabinetu bite zasebna kategorija javnih službenika koji pružaju administrativnu tehničku podršku.</p> <p>2. Broj zaposlenih u kabinetima biće sledeći:</p> <p>2.1. Premijer može imenovati do petnaest (15) zaposlenih u kabinetu;</p> <p>2.2. Zamenik premijera može imenovati do šest (6) zaposlenih u kabinetu;</p> <p>2.3. Ministar može imenovati do četiri (4) službenika u kabinetu;</p> <p>2.4. Zamenik ministra može imenovati do dva (2) zaposlena u kabinetu.</p> <p>2.5. Broj službenika zaposlenih u kabinetu zavisi od planiranja u godišnjem zakonu o budžetu.</p> <p>3. Zaposleni u kabinetu premijera, zamenici premijera i ministri neće biti državni službenici i njihov mandat prestaje prestankom mandata njihovog pretpostavljenog, osim ako ovaj radni odnos ne prestane ranije.</p>	<p>1. Cabinets' employees shall be a separate category of public officials who provide administrative technical support.</p> <p>2. The number of employees in the cabinets shall be as follows:</p> <p>2.1. The Prime Minister may appoint up to fifteen (15) employees in the Cabinet;</p> <p>2.2. The Deputy Prime Minister may appoint up to six (6) employees in the Cabinet;</p> <p>2.3. The Minister may appoint up to four (4) employees in the Cabinet;</p> <p>2.4. The Deputy Minister may appoint up to two (2) employees in the Cabinet;</p> <p>2.5. The number of employees in the cabinet depends on the planning in the annual budget law.</p> <p>3. Employees in the Cabinet of the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, and Ministers shall not be civil servants and their mandate shall cease upon the termination of their superior's mandate, unless this employment relationship is terminated earlier.</p>

<p align="center">Neni 28 Veprimet e ndaluara të këshilltarit politik dhe nëpunësit të punësuar në kabinet</p>	<p align="center">Član 28 Zabranjene radnje političkog savetnika i zaposlenog u kabinetu</p>	<p align="center">Article 28 Prohibited actions of the political advisor and the employee employed in the cabinet</p>
<p>1. Këshilltarit politik dhe nëpunësit në kabinet nuk i lejohet:</p> <p>1.1. Të ushtrojë çfarëdo pushteti ligjor, për ushtrimin e të cilit është kompetent eprori i tij;</p> <p>1.2. Të ushtrojë çfarëdo funksioni tjetër, që ndërlidhet me menaxhimin e shërbimit civil;</p> <p>1.3. Të ndërhyrje në cilindo funksion tjetër i cili ushtrohet nga shërbimi civil;</p> <p>1.4. Të ndërhyjë në funksionet të cilat me legjislacionin përkatës i janë përcaktuar shërbimit civil;</p> <p>1.5. Të ushtrojë kompetenca ligjore, të cilat duhet të ushtrohen nga eprori i tyre, zyra e kryeministrit ose ministritë;</p> <p>1.6. Të autorizojë shpenzimin e fondeve publike;</p> <p>1.7. T’iu jep udhëzime nëpunësve civil.</p> <p>2. Këshilltari politik dhe nëpunësi i punësuar në kabinet obligohet të respektojë Kodin e Mirësjelljes për Këshilltarët Politikë dhe Nëpunësit e Punësuar në Kabinet, i cili</p>	<p>1. Politički savetnik ne može:</p> <p>1.1. Izvršavati bilo koja zakonska ovlašćenja za koja je nadležan njegov nadređeni;</p> <p>1.2. Vršiti bilo koju drugu funkciju koja se odnosi na upravljanje državnom službom;</p> <p>1.3. Ometati bilo koju drugu funkciju koju vrši državna služba;</p> <p>1.4. Ometati funkcije definisane za državnu službu u relevantnom zakonodavstvu;</p> <p>1.5. Vršiti zakonska ovlašćenja koja će vršiti njihovi nadređeni, kancelarija premijera ili ministarstva;</p> <p>1.6. Odobravati trošenje javnih sredstava;</p> <p>1.7. Pružati smernice civilnim službenicima.</p> <p>2. Politički savetnik i zaposleni u kabinetu dužni su se pridržavati Kodeksa ponašanja politički imenovanih osoba koje je predložila Kancelarija premijera, a odobrila Vlada.</p>	<p>1. A Political Adviser shall not be allowed to:</p> <p>1.1. Exercise any legal authorities, for which his/her superior is competent;</p> <p>1.2. Exercise any other function related to civil service management;</p> <p>1.3. Interfere with any other function which is exercised by the civil service;</p> <p>1.4. Interfere with the functions defined for the civil service in the relevant legislation;</p> <p>1.5. Exercise legal authorities to be exercised by their superiors, the office of the prime minister or ministries;</p> <p>1.6. Authorize the spending of public funds;</p> <p>1.7. Provide guidance to civil servants.</p> <p>2. The Political Adviser and Cabinet employee shall be required to abide by the Code of Conduct for Political Appointees proposed by</p>

<p>propozohet nga Zyra e Kryeministrit dhe miratohet nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Ankesat ndaj këshilltarit politik dhe nëpunësit e punësuar në kabinet</p> <p>1. Çdo qytetar dhe nëpunës civil ka të drejtë të ankohet lidhur me veprimet e një këshilltari politik apo nëpunësit të punësuar në kabinet.</p> <p>2. Ankesa duhet t'i drejtohet eprorit të këshilltarit politik apo të nëpunësit të punësuar në kabinet.</p> <p>3. Brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas paraqitjes së ankesës, eprori i këshilltarit politik apo të nëpunësit të punësuar në kabinet, kthen përgjigjen te ankuesi.</p> <p>KAPITULLI V - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Shtojcat e kësaj rregulloreje</p> <p>1. Pjesë e kësaj rregulloreje është shtojca si në vijim:</p> <p>1.1. Shtojca 1: Fushat e përgjegjësisë administrative të ministrive;</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Žalbe protiv političkog savetnika</p> <p>1. Svaki građanin i civilni službenik imaće pravo žalbe na postupke političkog savetnika.</p> <p>2. Svaka takva žalba uputiće se nadređenom političkog savetnika.</p> <p>3. U roku od petnaest (15) dana od podnošenja žalbe, nadređeni savetnika će odgovoriti žaliocu.</p> <p>POGLAVLJE V – PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Aneksi uredbe</p> <p>1. Deo ove uredbe je dodatak naveden u nastavku:</p> <p>1.1. Aneks 1: Područja administrativne odgovornosti ministarstava;</p>	<p>the Office of the Prime Minister and approved by the Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Complaints against the Political Adviser</p> <p>1. Every citizen and Civil Servant shall have the right to complain about the actions of a Political Adviser.</p> <p>2. Any such complaint shall be addressed to the superior of the political advisor.</p> <p>3. Within fifteen (15) days of the filing of the complaint, the superior of the adviser shall respond to the complainant.</p> <p>CHAPTER V - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Annexes to this regulation</p> <p>1. Part of this regulation is the appendix as follows:</p> <p>1.1. Annex 1: Areas of administrative responsibility of ministries;</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 31 Dispozitat kalimtare</p>	<p align="center">Član 31 Prelazne odredbe</p>	<p align="center">Article 31 Transitional Provisions</p>
<p>1. Brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e kësaj rregulloreje, me propozimin e Zyrës së Kryeministrit, përmes ndryshimit dhe plotësimit të kësaj rregulloreje, Qeveria nxjerr Kodin e Mirësjelljes për Këshilltarët Politikë dhe Nëpunësit e Punësuar në Kabinet.</p> <p>2. Udhëzimi Administrativ Nr. 2/2005 për të drejtat e detyrat e të Emëruarve Politikë dhe Kodi i mirësjelljes së tyre vazhdon të zbatohet deri në nxjerrjen e një kodi tjetër nga ana e Qeverisë.</p> <p>3. Në rastet kur sistemi ministror i është nënshtruar ri-organizimit sipas përbërjes së re qeveritare, deri në reflektimin e strukturës qeveritare në ligjin vjetor të buxhetit (rishikim) si organizata buxhetore, strukturat ministrore funksionojnë me rregullimin aktual buxhetor, me Zyrtar Kryesor Administrativ dhe Zyrtar Kryesor Financiar (në tekstin e mëtejshëm: ZKA dhe ZKF) që raportojnë te ministri i ministrisë përkatëse, në aspektin e financave publike. Megjithatë, koordinimin e nevojshëm me kabinetin e ministrit dhe Zyrës së Kryeministrit e mundëson Sekretari i Përgjithshëm në rolin e ZKA sipas delegimit nga ministri.</p>	<p>1. U roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ove Uredbe, na predlog Kancelarije premijera, Vlada kroz izmenu i dopunu ove Uredbe izdaje Kodeks ponašanja politički imenovanih lica.</p> <p>2. Administrativno uputstvo br. 2/2005 o pravima i dužnostima politički imenovanih lica i njihov Kodeks ponašanja nastavlja se primenjivati sve dok Vlada ne izda drugi kodeks.</p> <p>3. U slučajevima kada je ministarski sistem pretrpeo reorganizaciju prema novom vladinom sastavu, do odražavanja vladine strukture u godišnjem zakonu o budžetu (revizija) kao budžetske organizacije, ministarske strukture funkcionišu sa važećim budžetskim uređivanjem, sa Glavnim administrativnim službenicima i glavnim finansijskim službenicima (u daljem tekstu: GAS i GFS) koji izveštaju ministru relevantnog ministarstva, u smislu javnih finansija. Međutim, neophodnu koordinaciju sa kabinetom ministra i Kancelarijom premijera omogućava generalni sekretar u ulozi GAS-a, prema delegiranju od strane ministra.</p>	<p>1. Within six (6) months from the entry into force of this Regulation, upon the proposal of the Office of the Prime Minister, through amending and supplementing of this Regulation, the Government shall issue the Code of Conduct for Political Appointees.</p> <p>2. Administrative Instruction No. 2/2005 on the Rights and Duties of Political Appointees and their Code of Conduct continues to apply until another Code is issued by the Government.</p> <p>3. In cases where the ministerial system has undergone a reorganization according to the new government composition, until the government structure is reflected in the annual budget law (revision) as budget organisation, the ministerial structures shall function with the current budget regulation, with the Chief Administrative Officer and Chief Financial Officer (hereinafter: CAO) reporting to the Minister of the relevant ministry in terms of public finances. However, the necessary coordination with the cabinet of the Minister and the Office of the Prime Minister is enabled by the Secretary-General in the role of NAO, according to the delegation from the Minister.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 32 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, shfuqizohet Rregullorja (QRK) - Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjesisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren (QRK) – Nr. 07/2020.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ove uredbe, Uredba (VRK) - Br. 06/2020 o područjima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, izmenjena i dopunjena Uredbom (NRC) - Br. 07/2020.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Repeal</p> <p>Upon the entry into force of this regulation, Regulation (GRK) - No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, amended and supplemented by Regulation (GRK) - No. 07/2020.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu na dan objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>
<p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">30 mars 2021</p>	<p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">30. mart 2021</p>	<p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">March 30, 2021</p>

SHTOJCA 1: FUSHAT E PËRGJEGJËSISË ADMINISTRATIVE TË MINISTRIVE	ANEKS 1: PODRUČJA ADMINISTRATIVNE ODGOVORNOSTI MINISTARA	ANNEX 1: AREAS OF ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY OF MINISTERS
1. MINISTRIA E PUNËVE TË JASHTME DHE DIASPORËS (MPJD)	1. MINISTARSTVO SPOLJNIH POSLOVA I DIJASPORE (MSPD)	1. MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND THE DIASPORA (MFAD)
<p>1.1. Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diasporës (në tekstin e mëtejshëm: MPJD) ushtron përgjegjësitë në përputhje me Kushtetutën, aktet ndërkombëtare, ligjin përkatës për nëpunësit civil, ligjin përkatës për shërbimin e jashtëm, ligjin përkatës për punët e jashtme dhe shërbimin diplomatik, ligjin përkatës për marrëveshjet ndërkombëtare, ligjin përkatës për diasporën, si dhe aktet e tjera ligjore dhe nënligjore të miratuara në zbatim të tyre.</p> <p>1.2. MPJD kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>1.1. Ministarstvo spoljnih poslova i dijaspore (u daljem tekstu: MSPD) izvršavaće odgovornosti u skladu sa Ustavom, međunarodnim aktima i relevantnim Zakonom o civilnim službenicima, relevantnim Zakonom o spoljnoj službi i diplomatskoj službi, relevantnim Zakonom o međunarodnim ugovorima, relevantnim Zakonom o dijaspori, kao i drugim pravnim aktima i podzakonskim aktima odobrenim za njihovu primenu.</p> <p>1.2. MSPD obavlja i druge dužnosti dodeljene Ministarstvu u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p>	<p>1.1. The Ministry of Foreign Affairs and Diaspora (hereinafter: MFAD) shall exercise responsibilities in compliance with the Constitution, international acts, and relevant Law on Civil Servants, relevant Law on Foreign Service and Diplomatic Service, relevant Law on International Agreements, relevant Law on Diaspora, as well as other legal acts and bylaws approved for their implementation.</p> <p>1.2. MFAD performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>
2. MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE (MFPT)	2. MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA (MFRT)	2. MINISTRY OF FINANCE, LABOUR AND TRANSFERS (MFLT)
<p>Ministria e Financave, Punës dhe Transferëve (në tekstin e mëtejshëm: MFPT) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>2.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e</p>	<p>Ministarstvo finansija rada i transfera (u daljem tekstu: MFRT) ima sledeće odgovornosti:</p> <p>2.1. Izrada javne politike, izrada zakonskih akata, izrada nacрта i donošenje podzakonskih</p>	<p>The Ministry of Finance, Labour and Transfers (hereinafter: MFLT) has the following responsibilities:</p> <p>2.1. Develops public policies, drafts legal acts, drafts and adopts bylaws, as well as</p>

<p>akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e menaxhimit të financave publike, kontrollit të brendshëm dhe auditimit për sektorin publik, standardeve të kontabilitetit dhe raportimit financiar për sektorin privat dhe ndërmarrjet publike, borxhit publik, prokurimin publik, politikave makro-ekonomike dhe fiskale, tatimit në pronë, ndihmës shtetërore, sigurisë dhe mbrojtjes në punë, marrëdhënies së punës, sigurisë dhe shëndetit në punë, dialogut social, punësimit, aftësimin profesional, politikave sociale, transfereve dhe pensioneve, duke i respektuar standardet e rëndësishme ndërkombëtare në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p> <p>2.2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e menaxhimit të financave publike, kontrollit të brendshëm dhe auditimit për sektorin publik, standardeve të kontabilitetit dhe raportimit financiar për sektorin privat dhe ndërmarrjet publike, borxhit publik, prokurimin publik, politikave makro-ekonomike dhe fiskale, tatimit në pronë, ndihmës shtetërore, sigurisë dhe mbrojtjes në punë, marrëdhënies së punës, sigurisë dhe shëndetit në punë, dialogut social, punësimit, aftësimin profesional, politikave sociale, transfereve dhe pensioneve;</p>	<p>akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti upravljanja javnim finansijama, interne kontrole i revizije za javni sektor, javnog duga, javnih nabavki, makroekonomskih i fiskalnih politika, poreza na imovinu, državne pomoći, sigurnost i zaštita na radu, radni odnosi, sigurnost i zdravlje na radu, socijalni dijalog, zapošljavanje, stručno osposobljavanje, socijalne politike, transfera i penzija, poštujući standarde u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom;</p> <p>2.2. Provodi javne politike i zakone u oblasti upravljanja javnim finansijama, interne kontrole i revizije za javni sektor, računovodstva i standarde finansijskog izveštavanja za privatni sektor i javna preduzeća, javni dug, javne nabavke, makroekonomske i fiskalne politike, poreza na imovinu, državne pomoći, zaštite na radu, radnog odnosa, zaštite na radu, socijalnog dijaloga, zapošljavanja, stručnog osposobljavanja, socijalne politike, transfera i penzija;</p>	<p>determines the mandatory standards in the field of public finance management, internal control and audit for the public sector, public debt, public procurement, macroeconomic and fiscal policies, property tax, state aid, safety and security at work, labour relations, safety and health at work, social dialogue, employment, vocational training, social policies, transfers and pensions, respecting the standards of in accordance with the Constitution and the legislation in force;</p> <p>2.2. Implements the public policies and legislation in the field of public finance management, internal control and audit for the public sector, accounting and financial reporting standards for the private sector and publicly-owned enterprises, public debt, public procurement, macro-economic and fiscal policies, property tax, state aid, occupational safety and health, employment relationship, occupational safety and health, social dialogue, employment, vocational training, social policy, transfers and pensions;</p>
--	---	--

<p>2.3. Bashkërendon menaxhimin e financave publike sipas përgjegjësisve ligjore;</p> <p>2.4. Siguron ruajtjen e stabilitetit makroekonomik të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.5. Vlerëson politikat e qëndrueshme fiskale si dhe bën mbikëqyrjen fiskale, për zhvillimin e sektorit privat në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.6. Mbikëqyrë zbatimin e rregullave për shpenzimin e parasë publike si dhe kontrollit të brendshëm për organizatat buxhetore, në zbatimin e legjislacionit në fuqi për menaxhimin e financave publike;</p> <p>2.7. Menaxhon procesin e planifikimit buxhetor për përgatitjen e Ligjit Vjetor për Ndarjet Buxhetore, Kornizës Afatmesme të Shpenzimeve si dhe të Programit të Borxhit Shtetëror;</p> <p>2.8. Siguron ekzekutimin e ndarjeve buxhetore sipas Ligjit Vjetor për Ndarjet Buxhetore dhe legjislacionit në fuqi;</p> <p>2.9. Siguron funksionimin e sistemit të tatimit në pronë në Republikën e Kosovës;</p>	<p>2.3. Koordinira upravljanje javnim finansijama u skladu sa zakonskim odgovornostima;</p> <p>2.4. Obezbeđuje čuvanje makroekonomske stabilnosti Republike Kosovo;</p> <p>2.5. Procenjuje održive fiskalne politike kao i vrši fiskalni nadzor, za razvoj privatnog sektora u Republici Kosovo;</p> <p>2.6. Nadgleda sprovođenje pravila za trošenje javnog novca kao i interne kontrole za budžetske organizacije, u sprovođenju važećeg zakonodavstva za upravljanje javnim finansijama;</p> <p>2.7. Upravlja procesom budžetskog planiranja za pripremu Godišnjeg zakona o budžetskim izdvajanjima, srednjoročnog okvira rashoda kao i programa državnog duga;</p> <p>2.8. Obezbeđuje izvršenje budžetskih izdvajanja prema Godišnjem zakonu o budžetskim izdvajanjima i važećem zakonodavstvu;</p> <p>2.9. Obezbeđuje funkcionisanje sistema poreza na imovinu u Republici Kosovo;</p>	<p>2.3. Coordinates the public finance management according to the legal responsibilities;</p> <p>2.4. Ensures the maintenance of macro-economic stability of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.5. Assesses the sound fiscal policies and exercises the fiscal supervision for development of private sector in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.6. Supervises the implementation of rules for public funds spending and internal control for budget organization, implementing the applicable legislation concerning the public finance management;</p> <p>2.7. Manages the budget planning process for preparing the Annual Law on Budget Appropriations, Medium-Term Expenditure Framework and State Debt Program;</p> <p>2.8. Ensures the execution of budget appropriations according to the Annual Law on Budget Appropriations and legislation in force;</p> <p>2.9. Ensures the functioning of the property tax system in the Republic of Kosovo;</p>
--	---	--

<p>2.10. Regjistron dhe raporton për të gjitha të hyrat dhe të dalat nga Buxheti i Republikës së Kosovës;</p> <p>2.11. Negocion huamarrjen publike, menaxhon shërbimin e borxhit publik dhe pranon grante nga donatorët, sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>2.12. Përfaqëson Republikën e Kosovës në institucionet ndërkombëtare financiare dhe bashkërendon aktivitetet me këto organizata;</p> <p>2.13. Siguron zbatimin e legjislacionit tatimor dhe doganor në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.14. Siguron zbatimin e legjislacionin të sistemit të kontrollit të brendshëm të financave publike (menaxhimi financiar i kontrollit dhe auditimi i brendshëm) për të gjitha subjektet e sektorit publik;</p> <p>2.15. Siguron zbatimin e legjislacionit për partneritet publiko - private në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.16. Bashkërendon aktivitetet me institucionet e tjera përkatëse dhe siguron zbatimin e legjislacionit në fushën e parandalimit të pastrimit të parave dhe të financimit të terrorizmit;</p>	<p>2.10. Evidentira i izveštava o svim prihodima i rashodima iz budžeta Republike Kosovo;</p> <p>2.11. Pregovara javno zaduživanje, upravlja službom javnog duga i prima grantove od donatora, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>2.12. Predstavlja Republiku Kosovo u međunarodnim finansijskim institucijama i koordinira aktivnosti sa ovim organizacijama;</p> <p>2.13. Obezbeđuje sprovođenje poreskog i carinskog zakonodavstva u Republici Kosovo;</p> <p>2.14. Obezbeđuje sprovođenje zakonodavstva sistema interne kontrole javnih finansija (finansijsko upravljanje interne kontrole i revizije) za sve subjekte javnog sektora;</p> <p>2.15. Obezbeđuje sprovođenje zakonodavstva za javno-privatna partnerstva u Republici Kosovo;</p> <p>2.16. Koordinira aktivnosti sa ostalim odgovarajućim institucijama i obezbeđuje sprovođenje zakonodavstva u oblasti sprečavanja pranja novca i finansiranja terorizma;</p>	<p>2.10. Records and reports on all incomings and outgoings from the Budget of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.11. Negotiates the public borrowing, manages the public debt servicing and receives grants from donors, in compliance with the legislation in force;</p> <p>2.12. Represents the Republic of Kosovo in international financial institutions and coordinates activities with these organizations;</p> <p>2.13. Ensures the implementation of tax and customs legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.14. Ensures implementation of legislation concerning the public finance internal control system (financial management of internal control and audit) for all entities of public sector;</p> <p>2.15. Ensures the implementation of legislation concerning the public-private partnerships in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.16. Coordinates activities with other relevant institutions and ensures the implementation of legislation in the field of prevention of money laundering and terrorist financing;</p>
---	---	---

<p>2.17. Bashkërendon zbatimin e procesit të kontrollit të ndihmës shtetërore;</p> <p>2.18. Siguron realizimin e procedurave të prokurimit të centralizuar për nevojat e organizatave buxhetore;</p> <p>2.19. Siguron përlogaritjen dhe ekzekutimin e pagave, skemave sociale dhe pensionale, sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>2.20. Bashkërendon procesin e lidhjes së marrëveshjeve ndërkombëtare në fushën e menaxhimit të financave publike, tatimeve, doganave dhe në fushën e përgjegjësive të saj;</p> <p>2.21. Mbikëqyrë legjislacionin nga marrëdhënie e punës, sigurisë dhe shëndetit në punë nga Inspektorati i Punës dhe dispozitat e tjera të aplikueshme në fuqi;</p> <p>2.22. Përcjell ecuritë e punësimit dhe propozon masat aktive adekuat të nxitjes së punësimit dhe zvogëlimit të papunësisë;</p> <p>2.23. Mbikëqyrë kërkesën dhe ofertën në tregun e punës dhe angazhohet për përputhshmërinë e tyre;</p> <p>2.24. Siguron dhe mbikëqyr programet e aftësimit profesional për të papunët dhe punëkërkuarit, në drejtim të zhvillimit të</p>	<p>2.17. Koordinira procesom kontrole državne pomoći;</p> <p>2.18. Obezbeđuje realizaciju centralizovanih postupaka javne nabavke za potrebe budžetskih organizacija;</p> <p>2.19. Obezbeđuje obračunavanje i izvršenje plata, kao i izvršenje socijalnih i penzionih šema, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>2.20. Koordinira procesom sklapanja međunarodnih sporazuma u oblasti upravljanja javnim finansijama, porezima, carinama i u oblastima njene nadležnosti;</p> <p>2.21. Nadgledati zakone o radnim odnosima, sigurnost i zdravlje na radu od strane Inspekcije rada i ostale važeće odredbe na snazi;</p> <p>2.22. Prati kretanje zaposlenosti i predlaže odgovarajuće aktivne mere za podsticanje zapošljavanja i smanjenje nezaposlenosti;</p> <p>2.23. Nadgleda ponudu i potražnju na tržištu rada i obavezuje se na njihovo poštovanje;</p> <p>2.24. Pruža i nadgleda programe stručnog osposobljavanja za nezaposlene i one koji traže posao, u smislu razvoja ljudskih resursa</p>	<p>2.17. Coordinates the implementation of the state aid control process;</p> <p>2.18. Ensures the implementation of centralized procurement procedures for the needs of budget organizations;</p> <p>2.19. Ensures the calculation and execution of salaries, as well as the execution of social and pension schemes, according to the applicable legislation;</p> <p>2.20. Coordinates the process of reaching international agreements in the field of public finance management, taxes, customs and in the field of its responsibilities;</p> <p>2.21. Supervise the legislation on labour relations, safety and health at work by the Labour Inspectorate and other applicable provisions in force;</p> <p>2.22. Monitors employment developments and proposes adequate active measures to boost employment and reduce unemployment;</p> <p>2.23. Supervises supply and demand in the labour market and commits to their compliance;</p> <p>2.24. Provides and oversees vocational training programs for the unemployed and jobseekers, in terms of developing human</p>
--	---	---

<p>burimeve njerëzore për të përmirësuar mundësitë e tyre të punësimit;</p> <p>2.25. Udhëheq dhe mbikëqyr institucionin publik të punësimit;</p> <p>2.26. Licencon dhe ushtron mbikëqyrje dhe kontroll ndaj ofruesve jo publik të shërbimeve të punësimit;</p> <p>2.27. Nxit dhe inkurajon dialogun social në mes partnerëve social, organizatave të punëmarrësve, organizatave të punëdhënësve dhe Qeverisë;</p> <p>2.28. Licencon dhe ushtron mbikëqyrje dhe kontroll për personat fizik dhe juridik nga fusha e sigurisë dhe shëndetit në punë;</p> <p>2.29. Konvokon takimin e Këshillit Ekonomiko Social, si organ më i lartë këshillëdhënës i Partnerëve Social për politika të punës, politikave sociale dhe politikave tjera ekonomike duke synuar parandalimin dhe zgjidhjen e konflikteve sociale dhe përfaqëson Qeverinë e Kosovës në këtë organ;</p> <p>2.30. Siguron zbatimin e skemave sociale për mbështetje të familjeve dhe personave në nevojë sociale, mbrojtjen e familjes dhe fëmijëve si dhe udhëheq me institucionet e përkujdesjes sociale;</p>	<p>za përmirësimin e tyre të punësimit;</p> <p>2.25. Vodi i nadgleda javnu instituciju za zapošljavanje;</p> <p>2.26. Licencira i vrši nadzor i kontrolu nad pružaocima usluga van javnog sektora;</p> <p>2.27. Promoviše i podstiče socijalni dijalog između socijalnih partnera, organizacija zaposlenih, organizacija poslodavaca i vlade;</p> <p>2.28. Licencira i vrši nadzor i kontrolu nad fizičkim i pravnim licima u oblasti zaštite na radu;</p> <p>2.29. Saziva sastanak Ekonomskog i socijalnog saveta, kao najvišeg savetodavnog tela socijalnih partnera za politike rada, socijalne politike i druge ekonomske politike usmerene na sprečavanje i rešavanje socijalnih sukoba i predstavlja Vladu Kosova u ovom telu;</p> <p>2.30. Osigurava sprovođenje socijalnih šema za podršku porodicama i osobama u socijalnoj potrebi, zaštitu porodice i dece, a takođe upravlja istim sa institucijama socijalne zaštite;</p>	<p>resources to improve their employment opportunities;</p> <p>2.25. Leads and oversees the public employment institution;</p> <p>2.26. Licenses and exercises supervision and control over non-public service providers;</p> <p>2.27. Promotes and encourages social dialogue between social partners, employees' organizations, employers' organizations and the Government;</p> <p>2.28. Licenses and exercises supervision and control over natural and legal persons in the field of occupational safety and health;</p> <p>2.29. Convenes the meeting of the Economic and Social Council, as the highest advisory body of Social Partners for labour policies, social policies and other economic policies aimed at preventing and resolving social conflicts and represents the Government of Kosovo in this body;</p> <p>2.30. Ensures the implementation of social schemes for the support of families and persons in social need, protection of the family and children, as well as leads with social care institutions;</p>
---	--	--

<p>2.31. Zhvillon ngritjen e burimeve njerëzore të këshillimit për profesionistët e punës sociale;</p> <p>2.32. Inspekton dhe monitoron ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare nga institucionet e sektorit publik, organizatat joqeveritare dhe ofruesit privat të licencuar;</p> <p>2.33. Harton dhe është përgjegjëse për përgatitjen e standardeve minimale dhe Kodit Etik për ofruesit e shërbimeve sociale dhe familjare;</p> <p>2.34. Licencon ofruesit individual dhe joqeveritar të shërbimeve sociale dhe është përgjegjëse për krijimin e institucioneve të kujdesit sociale dhe rezidencial për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare;</p> <p>2.35. Regjistron dhe ushtron mbikëqyrjen dhe kontrollin e ndërmarrjeve sociale si dhe siguron fonde për zhvillimin dhe promovimin e ndërmarrjeve sociale;</p> <p>2.36. Udhëheq zhvillimin e sistemit të sigurimit social në nivel vendi, duke përfshirë sistemin pensional të shtyllës së parë;</p> <p>2.37. Menaxhon skemat pensionale dhe sociale të financuara nga shteti dhe është përgjegjëse për përlllogaritjen e skemave pensionale dhe sociale sipas legjislacionit në fuqi;</p>	<p>2.31. Razvija savetovanje o ljudskim resursima za profesionalce iz socijalnog rada;</p> <p>2.32. Vršiti inspekciju i prati pružanje socijalnih i porodičnih usluga od strane institucija javnog sektora, nevladinih organizacija i licenciranih privatnih pružalaca usluga;</p> <p>2.33. Izrađuje i odgovoran je za pripremu minimalnih standarda i Etičkog kodeksa za pružaoce socijalnih i porodičnih usluga;</p> <p>2.34. Licencira pojedinačne i nevladine pružaoce socijalnih usluga i odgovoran je za uspostavljanje ustanova socijalne i rezidencijalne nege za pružanje socijalnih i porodičnih usluga;</p> <p>2.35. Regstruje i vrši nadzor i kontrolu socijalnih preduzeća i osigurava sredstva za razvoj i unapređenje socijalnih preduzeća;</p> <p>2.36. Upravlja razvojem sistema socijalne sigurnosti na nacionalnom nivou, uključujući penzijski sistem prvog stuba;</p> <p>2.37. Upravlja državnim penzijskim i socijalnim šemama i odgovoran je za obračun penzijskih i socijalnih šema u skladu sa važećim zakonima;</p>	<p>2.31. Develops human resource counselling for social work professionals;</p> <p>2.32. Inspects and monitors the provision of social and family services by public sector institutions, non-governmental organizations and licensed private providers;</p> <p>2.33. Drafts and is responsible for the preparation of minimum standards and the Code of Ethics for social and family service providers;</p> <p>2.34. Licenses individual and non-governmental social service providers and is responsible for establishing social and residential care institutions for the provision of social and family services;</p> <p>2.35. Registers and exercises supervision and control of social enterprises and provides funds for the development and promotion of social enterprises;</p> <p>2.36. Leads the development of the social security system at the national level, including the first pillar pension system;</p> <p>2.37. Manages state-funded pension and social schemes and is responsible for calculating pension and social schemes according to legislation in force;</p>
--	---	---

<p>2.38. Siguron zbatimin e pensioneve për familjet e dëshmorëve, invalidëve të luftës dhe civile dhe veteranëve të luftës;</p> <p>2.39. Ndhmon organet e vetëqeverisjes lokale në zhvillimin e buxheteve dhe të sistemeve të tyre të menaxhimit të financave;</p> <p>2.40. Bashkërendon me ministritë përkatëse për t'u siguruar që administratat komunale marrin mjetet buxhetore që ju duhen për t'i ushtruar përgjegjësitë e veta, duke përfshirë investimet publike, për të siguruar zhvillim të qëndrueshëm komunal; dhe</p> <p>2.41. Kryen edhe detyra të tjera që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>2.38. Osigurava sprovođenje penzija za porodice mučenika, ratnih i civilnih invalida i ratnih veterana;</p> <p>2.39. Pomaže organima lokalne samouprave u razvoju budžeta i njihovih sistema finansijskog upravljanja;</p> <p>2.40. Koordinira sa odgovarajućim ministarstvima kako bi se osiguralo da opštinske administracije dobijaju budžetska sredstva koja su im potrebna za vršenje svojih odgovornosti, uključujući javne investicije, za osiguranje održivog razvoja opštine;</p> <p>2.41. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p>	<p>2.38. Ensures the implementation of pensions for the families of martyrs, war and civilian invalids and war veterans;</p> <p>2.39. Assists local self-government bodies in developing budgets and their finance management systems;</p> <p>2.40. Coordinates with relevant ministries to ensure that municipal administrations receive the budgetary means they need to exercise their responsibilities, including public investment, to ensure sustainable municipal development; and</p> <p>2.41. Performs other tasks assigned to the ministry by the relevant legislation in force.</p>
<p>3. MINISTRIA E DREJTËSISË (MD)</p> <p>Ministria e Drejtësisë (në tekstin e mëtejshëm: MD) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>3.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e drejtësisë në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p>	<p>3. MINISTARSTVO PRAVDE (MP)</p> <p>Ministarstvo pravde (u daljem tekstu: MP) ima sledeće odgovornosti:</p> <p>3.1. Pripremu javnih politika, izradu zakonskih akata, izradu i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti prava u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom;</p>	<p>3. MINISTRY OF JUSTICE (MoJ)</p> <p>Ministry of Justice (hereinafter: MoJ) shall have the following responsibilities:</p> <p>3.1. Prepares public policies, drafts legal acts, drafts and adopts bylaws, as well as determines the mandatory standards in the field of justice, in compliance with the Constitution and legislation in force;</p>

<p>3.2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e drejtësisë;</p> <p>3.3. Ushtron mbikëqyrje ekzekutive mbi tërë shërbimin korrektues dhe shërbimin sprovues në pajtim me ligjin;</p> <p>3.4. Zhvillon dhe zbaton politika për të siguruar qasje të drejtë dhe efektive në sistemin e drejtësisë për të gjithë pjesëtarët e komuniteteve në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>3.5. Ushtron përgjegjësitë në kërkimin, marrjen, sigurimin dhe verifikimin e informacioneve lidhur me vendndodhjen dhe fatin e personave të zhdukur dhe kthimin e eshrave të personave të zhdukur, shfrytëzimin e ndihmës dhe të ekspertizës së personelit përkatës, si dhe të specialistëve të tjerë, për të gjitha hetimet e rasteve individuale të zhdukjes;</p> <p>3.6. Ofron ekspertiza dhe ekzaminime mjeko - ligjore në pajtim me ligjin;</p> <p>3.7. Ruan dhe administron pasurinë e sekuestruar ose të konfiskuar në bashkëpunim me prokurorinë, gjykatën, apo organet tjera kompetente, në pajtim me ligjin në fuqi;</p>	<p>3.2. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u oblasti pravde;</p> <p>3.3. Vršī izvršni nadzor nad čitavom korektivnom i probacionom službom u skladu sa zakonom;</p> <p>3.4. Razvija i sprovodi politike kako bi osiguralo pravičan i efikasan pristup u sistemu pravde svim pripadnicima zajednica u skladu sa važećim zakonom;</p> <p>3.5. Vršī nadležnosti u pretraživanju, dobijanju, obezbeđivanju i proveru informacija vezano za lokaciju i sudbinu nestalih lica i vraćanje posmrtnih ostataka nestalih lica, korišćenje pomoći i veštačenje odgovarajućeg osoblja kao i ostalih veštaka za sve istrage pojedinačnih slučajeva nestalih lica;</p> <p>3.6. Pruža veštačenje i ispitivanja iz pravno-medicinske oblasti u skladu sa zakonom;</p> <p>3.7. Čuva i upravlja zaplenjenom ili oduzetom imovinom u saradnji sa tužilaštvom, sudom ili drugim nadležnim organima u skladu sa važećim zakonom;</p>	<p>3.2. Implements the public policies and legislation in the field of justice;</p> <p>3.3. Exercises the executive supervision over the entire correctional service and probation service, in compliance with the law;</p> <p>3.4. Develops and implements the policies to ensure fair and effective access to the justice system for all members of communities, in compliance with the law in force;</p> <p>3.5. Exercises the responsibilities in requesting, obtaining, ensuring and verifying the information related to the whereabouts and fate of missing persons and return of remains of missing persons, using the assistance and expertise of the relevant staff, as well as other specialists, for all investigations of individual missing cases;</p> <p>3.6. Provides expertise and forensic-legal examinations, in compliance with the law;</p> <p>3.7. Preserves and manages the sequestered or confiscated assets in cooperation with the prosecution, the court or other competent bodies, in compliance with the law in force;</p>
---	--	---

<p>3.8. Licencon dhe mirëmban regjistrin e noterëve, përbaruesve privat, ndërmjetësuesve, dhe administratorëve falimentues;</p> <p>3.9. Organizon provimin dhe mbanë evidencë për personat që kanë kaluar provimin për jurisprudencë, noteri, përbarues privat, si dhe administratorë falimentues;</p> <p>3.10. Ushtron mbikëqyrjen e ligjshmërisë së punës së profesioneve të lira;</p> <p>3.11. Ofron mbështetje në mbledhjen dhe dokumentimin e fakteve që kanë të bëjnë me krimet e luftës të kryera në Kosovë deri më 10 qershor 1999;</p> <p>3.12. Ofron mbështetje në identifikimin, dokumentimin dhe vlerësimin e dëmeve të luftës;</p> <p>3.13. Ofron ndihmë për viktimat e krimit, veçanërisht për viktimat e dhunës familjare dhe trafikimit të qenieve njerëzore;</p> <p>3.14. Ofron ndihmë juridike ndërkombëtare në pajtim me ligjin në fuqi;</p> <p>3.15. Përfaqëson institucionet përkatëse në procedurat gjyqësore dhe të arbitrazhit, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p>	<p>3.8. Licencira i održava registar javnih beležnika, privatnih izvršitelja, posrednika i stečajnih upravnika;</p> <p>3.9. Organizuje ispit i vodi evidenciju o osobama koje su položile pravosudni ispit, ispit za javne beležnike, privatne izvršitelje kao i za stečajne upravnike;</p> <p>3.10. Vršiti nadgledanje zakonitosti rada slobodnih pravnih profesija;</p> <p>3.11. Pruža podršku u prikupljanju i dokumentovanju činjenica koja se odnose na ratne zločine izvršene na Kosovu do 10. juna;</p> <p>3.12. Pruža podršku u identifikaciji, dokumentovanju i proceni ratne štete ;</p> <p>3.13. Pruža pomoć za žrtve zločina, naročito za žrtve nasilja u porodici i trgovine ljudima;</p> <p>3.14. Pruža međunarodnu pravnu pomoć u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>3.15. Zastupa odgovarajuće institucije u sudskim i arbitražnim procesima, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p>	<p>3.8. Licenses and maintains the register of notaries, private enforcement agents, mediators and bankruptcy administrators;</p> <p>3.9. Organizes the exam and keeps records of persons who have passed the exam of jurisprudence, notary, private enforcement agents and bankruptcy administrators;</p> <p>3.10. Exercises the oversight of legality of the work of free legal professions;</p> <p>3.11. Provides support in collecting and documenting facts related to the war crimes committed in Kosovo by 10 June 1999;</p> <p>3.12. Provides support for identifying, documenting and assessing the war damages;</p> <p>3.13. Provides assistance to crime victims, in particular victims of domestic violence and trafficking in human beings;</p> <p>3.14. Provides international legal aid, in compliance with the law in force;</p> <p>3.15. Represents the relevant institutions in court and arbitration procedures, in compliance with the law in force;</p>
--	---	--

<p>3.16. Bashkërendon procesin e lidhjes së marrëveshjeve ndërkombëtare në fushën e bashkëpunimit juridik ndërkombëtar në çështjet civile dhe penale; dhe</p> <p>3.17. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>3.16. Koordinira procesom sklapanja međunarodnih sporazuma u oblasti međunarodne pravne saradnje u građanskim i krivičnim pitanjima; i</p> <p>3.17. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p>	<p>3.16. Coordinates the process of reaching international agreements in the field of international legal cooperation in civil and criminal matters; and</p> <p>3.17. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>
<p>4. MINISTRIA E MBROJTJES (MM)</p> <p>4.1. Ministria e Mbrojtjes (në tekstin e mëtejme: MM) ka kompetenca në pajtim me Ligjin përkatës për Ministrinë e Mbrojtjes.</p> <p>4.2. MM kryen edhe detyra tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>4. MINISTARSTVO ODBRANE (MO)</p> <p>4.1. Ministarstvo odbrane (u daljem tekstu: MO) ima nadležnosti u skladu sa odgovarajućem Zakonu o Ministarstvu odbrane.</p> <p>4.2. MO obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p>	<p>4. MINISTRY OF DEFENCE (MD)</p> <p>4.1. The Ministry of Defence (hereinafter: MD) shall have competencies in accordance with the relevant Law on the Ministry of Defence.</p> <p>4.2. The MD shall also perform other duties assigned to the ministry by the relevant legislation in force.</p>
<p>5. MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME (MPB)</p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme (në tekstin e mëtejme: MPB) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>5.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e rendit dhe sigurisë publike, sigurisë kibernetike,</p>	<p>5. MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA (MUP)</p> <p>Ministarstvo unutrašnjih poslova (u daljem tekstu: MUP) ima sledeće odgovornosti:</p> <p>5.1. Pripremu javnih politika, izradu zakonskih akata, izradu i usvajanje podzakonskih akata kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti javnog reda i bezbednosti, kibernetičke bezbednosti,</p>	<p>5. MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS (MIA)</p> <p>Ministry of Internal Affairs (hereinafter: MIA) shall have the following responsibilities:</p> <p>5.1. Prepares the public policies, drafts legal acts, drafts and adopts the bylaws, and determines the mandatory standards in the field of public order and public safety, cyber security, state borders, emergencies, weapons</p>

<p>kufijve shtetëror, emergjencave, armëve dhe eksplozivëve për përdorim civil, shërbimeve të sigurisë private, gjendjes civile, migracionit, azilit, riintegrimit të personave të riatdhesuar dhe integrimit të të huajve ripranimit dhe shtetësisë, forenzikës, zyrtarëve publikë dhe të pagave në sektorin publik, organizatave jo qeveritare, shërbimeve publike administrative, organizimit funksional të institucioneve të administratës shtetërore dhe e-qeverisjes;</p> <p>5.2. Përgatitjen e politikave publike në fushën e akomodimit të institucioneve të nivelit qendror të Republikës së Kosovës;</p> <p>5.3. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e rendit dhe sigurisë publike, sigurisë kibernetike, kufijve shtetëror, emergjencave, armëve dhe eksplozivëve për përdorim civil, shërbimeve të sigurisë private, gjendjes civile, migracionit, azilit, riintegrimit të personave të riatdhesuar dhe integrimit të të huajve, ripranimit dhe shtetësisë, forenzikës, zyrtarëve publikë dhe të pagave në sektorin publik, organizatave jo qeveritare, shërbimeve publike administrative, organizimit funksional të institucioneve të administratës shtetërore dhe e-qeverisjes;</p> <p>5.4. Koordinon aktivitetet brenda Qeverisë së Republikës së Kosovës që kanë të bëjnë me rendin dhe sigurinë publike;</p>	<p>državnih granica, vanrednih situacija, oružja i eksploziva za civilnu upotrebu, službi za privatnu bezbednost, civilnog stanja, migracije, azila, reintegraciju vraćenih lica iz inostranstva i integraciju stranaca, readmisije i državljanstva, forenzike, javnih službenika i plata u javnom sektoru, nevladinih organizacija, administrativnih javnih službi, funkcionalnog organizovanja institucija državne uprave i e-upravljanja;</p> <p>5.2. Pripremu javnih politika u oblasti smeštaja institucija centralnog nivoa Republike Kosovo;</p> <p>5.3. Sprovođenje javne politike i zakonodavstva u oblasti javnog reda i bezbednosti, kibernetičke bezbednosti, državnih granica, vanrednih situacija, oružja i eksploziva za civilnu upotrebu, službi za privatnu bezbednost, civilnog stanja, migracije, azila, reintegraciju vraćenih lica iz inostranstva i integracije stranaca, readmisije i državljanstva, forenzike, javnih službenika i plata u javnom sektoru, nevladinih organizacija, administrativnih javnih službi, funkcionalnog organizovanja institucija državne uprave i e-upravljanja;</p> <p>5.4. Koordinisanje aktivnosti unutar Vlade Republike Kosovo koje se odnose na javni red i bezbednost;</p>	<p>and explosives for civil use, private security services, civil status, migration, asylum, reintegration of repatriated persons and integration of foreigners, readmission and citizenship, forensics, public officials and salaries in public sector, non-governmental organizations, public administrative services, functional organization of institutions of the state administration and e-governance;</p> <p>5.2. Prepares the public policies in the field of accommodation of institutions of the central level of the Republic of Kosovo;</p> <p>5.3. Implements the public policies and legislation in the field of public order and public safety, cyber security, state borders, emergencies, weapons and explosives for civil use, private security services, civil status, migration, asylum, reintegration of repatriated persons and integration of foreigners, readmission and citizenship, forensics, public officials and salaries in public sector, non-governmental organizations, public administrative services, functional organization of institutions of state administration and e-governance;</p> <p>5.4. Coordinates activities within the Government of the Republic of Kosovo related to the public order and public safety;</p>
---	--	--

<p>5.5. Mbikëqyrë Policinë e Republikës së Kosovës duke përjashtuar menaxhimin operacional në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>5.6. Përmes Inspektoratit Policor të Kosovës, mbikëqyrë punën e punonjësve të policisë dhe zhvillon hetime penale në rastet kur përfshihen punonjësit e policisë në pajtim me Ligjin përkatës për Inspektoratin Policor të Kosovës;</p> <p>5.7. Ofron shërbime forenzike cilësore dhe transparente, në përputhje me legjislacionin në fuqi dhe standardet ndërkombëtare;</p> <p>5.8. Ofron shërbimet e trajnimit dhe edukimit në fushën e rendit dhe sigurisë publike, si dhe emergjencave, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>5.9. Kontrollon dhe mbikëqyrë kufirin shtetëror, në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>5.10. Bashkëpunon me institucionet kombëtare dhe ndërkombëtare në fushën e sigurisë dhe rendit publik;</p> <p>5.11. Administron dhe mirëmban regjistrin qendror civil, është përgjegjëse për lëshimin e</p>	<p>5.5. Nadgledanje policije Republike Kosovo isključujući operativno upravljanje u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>5.6. Preko Policijskog inspektorata Kosova nadgledanje rada policijskih službenika i sprovodi krivične istrage u slučajevima kada su uključeni policijski službenici prema odgovarajućem Zakonu o policijskom inspektoratu Kosova;</p> <p>5.7. Pružanje kvalitetnih i transparentnih forenzičkih usluga u skladu sa važećim zakonodavstvom i međunarodnim standardima;</p> <p>5.8. Pružanje usluge obuke i obrazovanja u oblasti javnog reda i bezbednosti kao i za vanredne situacije, u skladu sa važećim zakonodavstvom</p> <p>5.9. Kontrolu i nadgledanje državne granice u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>5.10. Sarađuje sa domaćim i međunarodnim institucijama u oblasti bezbednosti i javnog reda;</p> <p>5.11. Upravlja i održava centralni civilni registar, odgovorno je za izdavanje svih ličnih</p>	<p>5.5. Oversees the Police of the Republic of Kosovo, excluding its operational management, in compliance with the legislation in force;</p> <p>5.6. Through the Police Inspectorate of Kosovo, oversees the work of police employees and conducts criminal investigations in cases when the police employees are involved, in compliance with the relevant Law on Police Inspectorate of Kosovo;</p> <p>5.7. Provides quality and transparent forensic services in accordance with applicable legislation and international standards;</p> <p>5.8. Provides services of training and education in the field of public order and public safety as well as emergencies, in accordance with the legislation in force;</p> <p>5.9. Controls and supervises the state border in accordance with the legislation in force;</p> <p>5.10. Cooperates with national and international institutions in the field of public order and public safety;</p> <p>5.11. Administers and maintains the Central Civil Registry, is responsible for the issuance</p>
---	---	--

<p>të gjitha dokumenteve personale të gjendjes civile, regjistrimit civil, regjistrimit të automjeteve dhe lëshimit të pasaportave, letërnjoftimeve dhe patentë shoferëve si dhe administron dhe mirëmban bazat e të dhënave nga fushat e përgjegjësisë së saj;</p> <p>5.12. Koordinon të gjitha aktivitetet në drejtim të mbledhjes, përpunimit, mirëmbajtjes dhe analizës së të dhënave statistikore dhe informacioneve në fushën e sigurisë e të rendit publik në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>5.13. Kryen të gjitha aktivitetet e parapara me legjislacionin në fuqi në funksion të parandalimit, reagimit, menaxhimit, dhe sanimit të pasojave të rasteve emergjente;</p> <p>5.14. Zbaton politikat dhe legjislacionin e zyrtarëve publikë;</p> <p>5.15. Zbaton politikat dhe legjislacionin për regjistrimin e OJQ-ve;</p> <p>5.16. Zhvillon, promovon dhe bashkërendon zbatimin e politikave për aftësimin dhe zhvillimin e kapaciteteve të shërbimit civil dhe të administratës publike në Kosovë;</p> <p>5.17. Menaxhon dhe bashkërendon punën rreth procesit të reformës së administratës publike;</p>	<p>dokumenata civilnog stanja, civilnu registraciju, registraciju vozila i izdavanju pasoša, ličnih karti i vozačkih dozvola kao upravlja i održava baze podataka iz oblasti svojih nadležnosti;</p> <p>5.12. Koordiniše sve aktivnosti u pravcu prikupljanja, obrade, održavanja i analize statističkih podataka i informacija iz oblasti bezbednosti i javnog reda, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>5.13. Obavlja sve aktivnosti predviđene važećim zakonodavstvom u cilju sprečavanja, reagovanja, upravljanja i otklanjanja posledica hitnih slučajeva;</p> <p>5.14. Primenjuje politike i zakonodavstvo javnih službenika;</p> <p>5.15. Primenjuje politike i zakonodavstvo za registraciju NVO-ova;</p> <p>5.16. Razvija, promoviše i koordiniše primenu politika za osposobljavanje i razvoj kapaciteta civilne službe i javne uprave na Kosovu;</p> <p>5.17. Upravlja i koordiniše radom oko procesa reforme javne uprave;</p>	<p>of all personal documents of civil status, civil registration, vehicle registration and issuance of passports, identity cards and driver's licenses, and administers and maintains databases of the areas of its responsibility;</p> <p>5.12. Coordinates all activities related to the collection, processing, maintenance and analysis of statistical data and information on the area of public order and public safety in accordance with the law in force;</p> <p>5.13. Performs all activities foreseen by the legislation in force in order to prevent, respond to, manage, and remedy the consequences of emergencies;</p> <p>5.14. Implements policies and legislation on public officials;</p> <p>5.15. Implements policies and legislation on registration of NGOs;</p> <p>5.16. Develops, promotes and coordinates implementation of policies on the training and development of the capacities of civil service and public administration in Kosovo;</p> <p>5.17. Manages and coordinates the work on the public administration reform process;</p>
--	---	---

<p>5.18. Bashkërendon politikat e shërbimeve publike administrative dhe organizimit funksional të institucioneve të administratës shtetërore;</p> <p>5.19. Përcakton standarde të detyrueshme dhe ofron shërbime menaxhuese të inxhinierisë dhe të ndërtimit për institucionet qendrore të Republikës së Kosovës;</p> <p>5.20. Vendos standardet dhe shërbimet e teknologjisë informative duke përfshirë dhe e-Qeverisjen për institucionet e Kosovës, si dhe bashkërendon sigurinë e shërbimeve të teknologjisë informative duke përfshirë edhe qeverisjen elektronike dhe regjistrat bazë elektronik për institucionet e Kosovës; dhe</p> <p>5.21. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>5.18. Koordiniše politike shërbimeve publike administrative dhe organizimit funksional të institucioneve të administratës shtetërore;</p> <p>5.19. Utvrđuje obavezne standarde i pruža usluge upravljanja inženjeringa i izgradnje za centralne institucije Republike Kosovo;</p> <p>5.20. Definiše standarde i usluge informacione tehnologije, uključujući elektronsko upravljanje za institucije Kosova i koordiniše bezbednost usluga informacione tehnologije, uključujući elektronsko upravljanje i osnovne elektronske registre za institucije Kosova</p> <p>5.21. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućim važećim zakonodavstvom.</p>	<p>5.18. Coordinates the policies on public administration services and functional organization of state administration institutions;</p> <p>5.19. Defines mandatory standards and provides engineering and construction management services to central institutions of the Republic of Kosovo;</p> <p>5.20. Defines information technology standards and services, including e-Governance for Kosovo institutions, and coordinates the security of information technology services, including electronic governance and basic electronic registers for Kosovo institutions; and</p> <p>5.21. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>
<p>6. MINISTRIA E SHËNDETËSISË (MSH)</p> <p>Ministria e Shëndetësisë (në tekstin e mëtejshëm: MSH) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>6.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e</p>	<p>6. MINISTARSTVO ZDRAVSTVA (MZ)</p> <p>Ministarstvo zdravstva (u daljem tekstu: MZ) ima sledeće odgovornosti:</p> <p>6.1. Pripremu javnih politika, izradu zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti zdravstva, poštujući važne međunarodne standarde;</p>	<p>6. MINISTRY OF HEALTH (MoH)</p> <p>Ministry of Health (hereinafter: MoH) shall have the following responsibilities:</p> <p>6.1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts bylaws and defines the mandatory standards in the field of health and social welfare, while respecting important international standards;</p>

<p>shëndetësisë duke i respektuar standardet e rëndësishme ndërkombëtare;</p> <p>6.2. Zbaton legjislacionin për kujdesin shëndetësor bazuar në parimet e një sistemi jo diskriminues dhe të përgjegjshëm;</p> <p>6.3. Koordinon aktivitetet në fushën e shëndetësisë për nxitjen e zhvillimit koherent të politikës për shëndetësi;</p> <p>6.4. Mbikëqyrë zbatimin e standardeve në fushën e shëndetësisë, duke përfshirë edhe inspektimin dhe shërbime të tjera sipas nevojës;</p> <p>6.5. Ndjek situatën e shëndetësisë dhe zbaton masat adekuate për të parandaluar dhe kontrolluar problemet në lëmin e shëndetësisë;</p> <p>6.6. Menaxhon shfrytëzimin dhe zhvillimin e infrastrukturës, që ndërlidhet me kujdesin shëndetësor nën përgjegjësinë e kësaj ministrie;</p> <p>6.7. Përkrah pjesëmarrjen, iniciativat dhe zhvillimin e aktiviteteve të komunitetit, që ndërlidhen me shëndetin;</p> <p>6.8. Merr pjesë në zhvillimin dhe zbatimin e fushatës për informim publik dhe të projekteve të tjera promovuese për të rritur vetëdijesimin</p>	<p>6.2. Primenjuje zakonodavstvo o zdravstvenoj zaštiti na osnovu načela nediskriminajućeg i odgovornog sistema;</p> <p>6.3. Koordiniše aktivnostima u oblasti zdravstva radi podsticanja koherentnog razvoja politika za zdravstvo;</p> <p>6.4. Nadgleda primenu standarda u oblasti zdravstva, uključujući inspekciju i druge usluge prema potrebi;</p> <p>6.5. Prati zdravstvenu situaciju i sprovodi odgovarajuće mere za sprečavanje i kontrolu problema u oblasti zdravstva;</p> <p>6.6. Upravlja korišćenjem i razvojem infrastrukture, koja je u vezi sa zdravstvenom zaštitom pod odgovornošću ovog ministarstva;</p> <p>6.7. Podržava učešće, inicijative i odvijanja aktivnosti u zajednici, vezane za zdravstvo;</p> <p>6.8. Učestvuje u pripremi i sprovođenju kampanja za informisanje javnosti i drugih promotivnih projekata radi podizanja svesti</p>	<p>6.2. Implements health care legislation based on the principles of a non-discriminatory and accountable system;</p> <p>6.3. Coordinates activities in the field of health to promote coherent development of health policy;</p> <p>6.4. Supervises the implementation of standards in the field of health, including inspection and other services as needed;</p> <p>6.5. Monitors the state in the health sector and implements adequate measures to prevent and control problems in the field of health;</p> <p>6.6. Manages the use and development of infrastructure related to health care under the responsibility of this ministry;</p> <p>6.7. Supports participation, initiatives and the development of community activities which are related to health;</p> <p>6.8. Participates in development and implementation of public information campaigns and other promotional projects to</p>
---	--	---

<p>publik dhe pajtueshmërinë me standardet shëndetësore;</p> <p>6.9. Inkurajon zhvillimin e arsimit shëndetësor për ngritjen e njohurive dhe kompetencave në lëmin e shëndetësisë;</p> <p>6.10. Në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për Bujqësi, Pylltari dhe Zhvillim Rural mbikëqyrë shërbimet e kontrollit të cilësisë së ushqimit dhe të lëndëve të para bujqësore me qëllim të mbrojtjes së konsumatorëve; dhe</p> <p>6.11. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>javnosti i usklađenosti sa zdravstvenim standardima;</p> <p>6.9. Podstiče razvoj zdravstvenog obrazovanja, radi unapređenja znanja i nadležnosti u oblasti zdravstva;</p> <p>6.10. U saradnji sa ministarstvom odgovorno za poljoprivredu, šumarstvo i ruralni razvoj, nadgleda usluge kontrole kvaliteta hrane i poljoprivrednih sirovina radi zaštite potrošača; i</p> <p>6.11. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p>	<p>raise public awareness and ensure compliance with health standards;</p> <p>6.9. Encourages development of health education for enhancement of knowledge and competences in the field of health;</p> <p>6.10. In cooperation with the Ministry responsible for Agriculture, Forestry and Rural Development, oversees the services for quality control of food and agricultural raw materials for the purpose of consumer protection; and</p> <p>6.11. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>
<p>7. MINISTRIA E ARSIMIT, SHKENCËS, TEKNOLOGJISË DHE INOVACIONIT (MASHTI)</p>	<p>7. MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, TEHNOLOGIJE I INOVACIJA (MONTI)</p>	<p>7. MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION (MESTI)</p>
<p>Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit (në tekstin e mëtejshëm: MASHTI), ka përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p>Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija (u daljem tekstu: MONTI) ima sledeće odgovornosti:</p>	<p>Ministry of Education, Science, Technology and Innovation (hereinafter: MESTI) shall have the following responsibilities:</p>
<p>7.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e zhvillimit të edukimit në fëmijërinë e hershme, arsimin para universitar, arsimin e lartë, në</p>	<p>7.1. Pripremu javnih politika, izradu zakonskih akata, izradu i usvajanje podzakonskih akata kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti razvoja vaspitanja u ranom detinjstvu, pred univerzitetskom obrazovanju, visokom</p>	<p>7.1. Prepares public policies, drafts legal acts, drafts and adopts bylaws, as well as determines the mandatory standards in the field of development of early childhood education, pre-university education, higher</p>

<p>shkencë, teknologji dhe inovacion shkencor në Republikën e Kosovës;</p> <p>7.2. Zbaton politikat publike dhe legjislationin në fushën e zhvillimit të edukimit në fëmijërinë e hershme, arsimin para universitar, arsimin e lartë, në shkencë, teknologji dhe inovacion shkencor në Republikën e Kosovës;</p> <p>7.3. Përkrah një sistem arsimor jo diskriminues, ku respektohet e drejta e çdo personi për shkollim dhe ku mundësitë për mësim cilësor janë në dispozicion të të gjithëve;</p> <p>7.4. Ofron arsim joformal dhe arsim për të rritur në të gjitha nivelet dhe përkrah mundësitë e shkollimit gjatë gjithë jetës;</p> <p>7.5. Përpilon, zbaton dhe mbikëqyrë format e drejta dhe efektive të administratës edukativo-arsimore, aftësuese dhe të menaxhimit të shkollave, institucioneve të arsimit të lartë, institucioneve shkencore, të teknologjisë dhe të inovacionit shkencor;</p> <p>7.6. Përmirëson cilësinë e edukimit, arsimit, aftësimit, studimit, hulumtimit, të arriturave shkencore, teknologjisë dhe inovacionit shkencor dhe rrit efikasitetin në të gjitha këto fusha;</p>	<p>obrazovanju, u nauci, tehnologiji i inovaciji u Republici Kosovo;</p> <p>7.2. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u oblasti razvoja vaspitanja u ranom detinjstvu, pred univerzitetskom obrazovanju, visokom obrazovanju, u nauci, tehnologiji i inovaciji u Republici Kosovo;</p> <p>7.3. Podržava nedskiminišući obrazovni sistem, gde se poštuje pravo svake osobe na obrazovanje i gde su mogućnosti za kvalitativno obrazovanje dostupne svima;</p> <p>7.4. Pruža neformalno obrazovanje i obrazovanje za odrasle na svim nivoima i podržava mogućnosti za doživotno učenje;</p> <p>7.5. Sastavlja, sprovodi i nadgleda ispravne i efektive oblike vaspitno-obrazovne administracije, osposobljavanje i upravljanje škola, visokoškolskih institucija i institucija nauke, tehnologije i inovacija;</p> <p>7.6. Poboljšava kvalitet vaspitanja, obrazovanja, osposobljavanja, proučavanja, istraživanja, naučnih dostignuća, tehnologije i inovacije kao i povećava efikasnost u svim ovim oblastima;</p>	<p>education, science, technology and innovation in the Republic of Kosovo;</p> <p>7.2. Implements public policies and legislation in the field of development of early childhood education, pre-university education, higher education, science, technology and scientific innovation in the Republic of Kosovo;</p> <p>7.3. Supports a non-discriminatory education system, where the right of every person to education is respected and where the opportunities for qualitative education are available to all;</p> <p>7.4. Provides non-formal education and adult education at all levels and supports the opportunity for lifelong learning;</p> <p>7.5. Develops, implements and supervises the right and effective forms of educational and training administration and management of schools, higher education institutions, and institutions of science, technology and innovation;</p> <p>7.6. Improves the quality of education, training, studying, researching, scientific achievements, technology and innovation and increases effectiveness in all these fields;</p>
---	---	--

<p>7.7. Ndhmon zhvillimin dhe përmirësimin cilësor të sistemit arsimor dhe shpërndarjen e shërbimeve arsimore;</p> <p>7.8. Bashkëpunon me entitetet vendore dhe ndërkombëtare në përkrahje të hulumtimit lidhur me zhvillimin social, ekonomik, shkencor, teknologjik, inovativ dhe kulturor të Republikës së Kosovës;</p> <p>7.9. Ndërton një sistem gjithëpërfshirës bibliotekar, i cili do të përfshijë bibliotekat e posaçme dhe ato shkollore;</p> <p>7.10. Përkrah një politikë gjithëpërfshirëse për integrimin e personave me aftësi të kufizuara në sistemin edukativo-arsimor dhe aftësues;</p> <p>7.11. Përkrah pjesëmarrjen e prindërve dhe të komunave në aktivitetet arsimore dhe në format përkatëse të bashkëpjesëmarrjes shkollë-komunitet në nivelin lokal;</p> <p>7.12. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>7.7. Pomaže u razvoju i poboljšanju kvaliteta obrazovnog sistema i raspodeli obrazovnih usluga;</p> <p>7.8. Sarađuje sa domaćim i međunarodnim entitetima na podršci u istraživanjima koja se odnose na socijalni, ekonomski, naučni, tehnološki, inovativni i kulturni razvoj Republike Kosovo;</p> <p>7.9. Izgrađuje sveobuhvatni bibliotečki sistem, koji će obuhvatati posebne i školske biblioteke;</p> <p>7.10. Podržava sveobuhvatnu politiku integracije osoba sa invaliditetom u sistem obrazovanja i osposobljavanja;</p> <p>7.11. Podržava učešće roditelja i opština u obrazovnim aktivnostima i odgovarajućim oblicima zajedničkog učešća škola i zajednice na lokalnom nivou;</p> <p>7.12. Obavlja i druge dužnosti dodeljene ministarstvu prema odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p>	<p>7.7. Assists in developing and quality improvement of education system and distribution of educational services;</p> <p>7.8. Cooperates with local and international entities to support the research related to the social, economic, scientific, technological, innovative and cultural development of the Republic of Kosovo;</p> <p>7.9. Builds a comprehensive library system, which will include the special and school libraries;</p> <p>7.10. Supports a comprehensive policy for integration of disabled people in the educational and training system;</p> <p>7.11. Supports the participation of parents and municipalities in educational activities and relevant forms of school-community co-participation at the local level;</p> <p>7.12. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation.</p>
<p>8. MINISTRIA E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT (MKRS)</p> <p>Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit (në tekstin e mëtejshëm: MKRS) ka përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p>8. MINISTARSTVO KULTURE, OMLADINE I SPORTA (MKOS)</p> <p>Ministarstvo kulture, omladine i sporta (u daljem tekstu: MKOS) ima sledeće odgovornosti:</p>	<p>8. MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORT (MCYS)</p> <p>The Ministry of Culture, Youth and Sport (hereinafter: MCYS) shall have the following responsibilities:</p>

<p>8.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e kulturës, rinisë, sportit, të drejtës së autorit dhe të drejtave të përfaqësuara;</p> <p>8.2. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur fushën e kulturës, duke përfshirë programet e institucioneve të kulturës dhe të trashëgimisë kulturore për mbrojtjen, ruajtjen dhe promovimin e trashëgimisë kulturore, avancimin e lidhjeve kulturore dhe shkëmbimeve ndërkulturore të artistëve, shoqatave kulturore dhe institucioneve të kulturës;</p> <p>8.3. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur fushën e rinisë, organizatat rinore, klubet, qendrat rinore dhe organizatat e përfaqësimit, me qëllim rritjen e pjesëmarrjes në vendim marrje dhe në jetën publike, pjesëmarrjen në edukimin jo formal, në punësueshmëri, edukim dhe promovim shëndetësor, si dhe në kulturë, sport dhe rekreacion;</p> <p>8.4. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur funksionimin e aktiviteteve dhe infrastrukturës në sport, duke përfshirë programet për mbështetjen e sportistëve, specialistëve të sportit, klubeve</p>	<p>8.1. Pripremu javnih politika, izradu zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti kulture, omladine, sporta, autorskih i srodnih prava;</p> <p>8.2. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku oblasti kulture, uključujući programe kulturnih institucija i kulturnog nasleđa za zaštitu, očuvanje i promociju kulturnog nasleđa: unapređenje kulturnih veza i međukulturne razmene umetnika, kulturnih udruženja i kulturnih institucija;</p> <p>8.3. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku oblasti omladine, omladinskim organizacijama, klubovima, omladinskim centrima i predstavničkim organizacijama, sa ciljem povećanja učešća u odlučivanju i javnom životu, učešća u neformalnom obrazovanju, zaposlenosti, obrazovanju i promovisanju zdravlja, kulture, sporta i rekreacije;</p> <p>8.4. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku funkcionisanja sportskih aktivnosti i infrastrukture, uključujući programe za podršku sportistima, sportskim specijalistima, klubovima i</p>	<p>8.1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts bylaws and defines mandatory standards in the field of culture, youth, sports, copyright and related rights;</p> <p>8.2. Implements action plans and legislation to support the field of culture, including programs of cultural and cultural heritage institutions for the protection, preservation and promotion of cultural heritage: advancement of cultural links and inter-cultural exchanges of artists, cultural associations and cultural institutions;</p> <p>8.3. Implements action plans and legislation to support the youth, youth organizations, clubs, youth centres and representation organizations, with the aim of increasing participation in decision-making and public life, participation in non-formal education, employability, education and health promotion, as well as in culture, sports and recreation;</p> <p>8.4. Implements action plans and legislation to support the functioning of activities and infrastructure in sports, including programs for supporting sportsmen, sports specialists, clubs and federations in increasing inclusion, quality</p>
--	--	--

<p>dhe federatave në ngritje të përfshirjes, cilësisë dhe pjesëmarrjes në aktivitete dhe gara sportive në vend dhe ato ndërkombëtare;</p> <p>8.5. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur fushën e të drejtës së autorit dhe të drejtave të përfaqëta, duke përfshirë programet për mbrojtjen, ruajtjen dhe promovimin e të drejtës së autorit dhe të drejtave të përfaqëta, avancimin e legjislacionit përkatës dhe licencimin e Shoqatave për Administrim Kolektiv të të Drejtave;</p> <p>8.6. Harton programe për ngritjen e cilësisë së produkteve dhe shërbimeve kulturore, rinore dhe sportive dhe ndihmon në vendosjen e kontakteve, shkëmbimin e informatave dhe përvojave më të mira;</p> <p>8.7. Harton programe për ngritjen e nivelit të komunikimit kulturor dhe bashkëjetesës mes kulturave të të gjitha komuniteteve etnike, fetare apo gjuhësore në vend, duke përfshirë edhe promovimin kulturor dhe bashkëpunimin në fushën e kulturë, rinisë dhe sportit jashtë vendit;</p> <p>8.8. Kryen edhe detyra të tjera që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>federacijama u unapređivanju ukljućivanja, kvaliteta i ućešća u domaćim i međunarodnim sportskim aktivnostima i takmićenjima;</p> <p>8.5. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku u oblasti autorskih i srodnih prava, ukljućujući programe za zaštitu, očuvanju i promociju autorskih i srodnih prava, unapređenju odgovarajućeg zakonodavstva i licenciranju udruženja za kolektivno upravljanje pravima;</p> <p>8.6. Izrađuje programe za poboljšanje kvaliteta kulturnih, omladinskih i sportskih proizvoda i usluga kao i pomaže u uspostavljanju kontakata, razmeni informacija i najboljih iskustava;</p> <p>8.7. Izrađuje programe za povećanje nivoa kulturne komunikacije i suživota između kultura svih etničkih, verskih ili jezičkih zajednica u zemlji, ukljućujući kulturnu promociju i saradnju u oblasti kulture, omladine i sporta u inostranstvu;</p> <p>8.8. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p>	<p>and participation in domestic and international sports activities and competitions;</p> <p>8.5. Implements action plans and legislation to support the field of copyright and related rights, including programs for the protection, preservation and promotion of copyright and related rights, the advancement of relevant legislation and the licensing of Associations for Collective Administration of Rights;</p> <p>8.6. Develops programs to increase the quality of cultural, youth and sports products and services and helps establish contacts, exchange information and best practices;</p> <p>8.7. Develops programs to increase the level of cultural communication and co-existence between cultures of all ethnic, religious or linguistic communities in the country, including cultural promotion and co-operation in the field of culture, youth and sports abroad;</p> <p>8.8. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>
---	--	---

9. MINISTRIA E ADMINISTRIMIT TË PUSHTETIT LOKAL (MAPL)	9. MINISTARSTVO ADMINISTRACIJE LOKALNE SAMOUPRAVE (MALS)	9. MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT ADMINISTRATION (MLGA)
<p>Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal (në tekstin e mëtejshëm: MAPL) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>9.1. Përgatit politika publike dhe legjislacion në fushën e vetëqeverisjes efikase komunale dhe për nxitjen e pjesëmarrjes së qytetarëve në procesin e vendimmarrjes në nivelin lokal dhe zbaton ato;</p> <p>9.2. Promovon dhe afirmon të drejtën e organeve lokale për vetëqeverisje lokale në pajtim me Kartën Evropiane për Vetëqeverisje Lokale;</p> <p>9.3. Bashkërendon dhe promovon zhvillimin e reformës së pushtetit lokal;</p> <p>9.4. Bashkërendon dhe përkrah bashkëpunimin ndërkomunal dhe ndërkufitar;</p> <p>9.5. Mbikëqyrë cilësinë e shërbimeve komunale;</p> <p>9.6. Identifikon dhe zhvillon programe për ngritjen e kapaciteteve institucionale të organeve të vetëqeverisjes lokale;</p> <p>9.7. Promovon dhe zhvillon transparencën e organeve të vetëqeverisjes lokale;</p>	<p>Ministarstvo administracije lokalne samouprave (u daljem tekstu: MALS), ima sledeće odgovornosti:</p> <p>9.1. Pripremu javne politike i zakonodavstvo u oblasti efikasne opštinske samouprave i za podsticanje učešća građana u procesu donošenja odluka na lokalnom nivou i sprovodi iste;</p> <p>9.2. Promoviše i potvrđuje pravo lokalnih samoupravnih organa u skladu sa Evropskom poveljom o lokalnoj samoupravi;</p> <p>9.3. Koordinira i promoviše razvoj reforme lokalne uprave;</p> <p>9.4. Koordinira i podržava međuopštinsku i preko-graničnu saradnju;</p> <p>9.5. Nadgleda kvalitet opštinskih usluga;</p> <p>9.6. Identifikuje i priprema programe za izgradnju institucionalnih kapaciteta organa lokalne samouprave;</p> <p>9.7. Promoviše i razvija transparentnost organa lokalne samouprave;</p>	<p>The Ministry of Local Government Administration (hereinafter: MLGA) shall have the following responsibilities:</p> <p>9.1. Prepares public policies and legislation in the area of efficient municipal self-government and for promoting participation of citizens in the decision-making process at the local level, and implements them;</p> <p>9.2. Promotes and affirms the right of local self-government bodies in accordance with the European Charter of Local Self-Government;</p> <p>9.3. Coordinates and promotes the development of local government reform;</p> <p>9.4. Coordinates and supports inter-municipal and cross-border cooperation;</p> <p>9.5. Oversees the quality of municipal services;</p> <p>9.6. Identifies and develops programs for institutional capacity building of local self-government bodies;</p> <p>9.7. Promotes and develops the transparency of the local self-government bodies;</p>

<p>9.8. Ofron këshilla dhe udhëzime ligjore për komunat;</p> <p>9.9. Bashkërendon aktivitetet e agjencive ndërkombëtare dhe organizatave joqeveritare që kanë të bëjnë me komunat duke përfshirë koordinimin e agjendës evropiane për komuna;</p> <p>9.10. Vlerëson ligjshmërinë e akteve të organeve komunale në bashkëpunim me ministritë përkatëse;</p> <p>9.11. Monitoron dhe mbikëqyrë komunat gjatë zbatimit të përgjegjësive dhe kompetencave të tyre në bashkërendim me ministritë përkatëse;</p> <p>9.12. Kontribuon në respektimin dhe promovimin e të drejtave të njeriut nga organet e vetëqeverisjes lokale;</p> <p>9.13. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>9.8. Pruža pravne savete i uputstva opštinama;</p> <p>9.9. Koordinira aktivnosti međunarodnih agencija i nevladinih organizacija koje se tiču opština, uključujući koordinaciju Evropske agende za opštine;</p> <p>9.10. Procenjuje zakonitost akata opštinskih tela u saradnji sa nadležnim ministarstvima;</p> <p>9.11. Prati i nadgleda opštine tokom izvršavanja njihovih odgovornosti i nadležnosti u koordinaciji sa odgovarajućim ministarstvima;</p> <p>9.12. Doprinosi poštovanju i promociji ljudskih prava od strane organa lokalne samouprave;</p> <p>9.13. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućim važećim zakonodavstvom.</p>	<p>9.8. Provides legal advice and guidance to municipalities;</p> <p>9.9. Coordinates the activities of international agencies and non-governmental organizations concerning the municipalities, including the coordination of the European Agenda for municipalities;</p> <p>9.10. Assesses the legality of acts of municipal bodies in cooperation with the relevant ministries;</p> <p>9.11. Monitors and supervises municipalities during the discharge of their responsibilities and competencies in coordination with the relevant ministries;</p> <p>9.12. Contributes to the respect and promotion of human rights by the bodies of local self-government;</p> <p>9.13. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>
---	--	--

<p>10. MINISTERIA E MJEDISIT, PLANIFIKIMIT HAPËSINOR DHE INFRASTRUKTURËS (MMPHI)</p> <p>Ministria e Mjedisit, Planifikimit Hapësinor dhe Infrastrukturës (në tekstin e mëtejshëm: MMPHI) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>10.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, zbatimin e tyre, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e mbrojtjes së ambientit, ujërave, planifikimit hapësinor, ndërtimit, banimit, kadastrit, transportit rrugor, hekurudhor, ajror, detar dhe sigurisë në rrugë duke siguruar përafrimin me <i>Acquis</i> të BE-së dhe konventat ndërkombëtare përkatëse;</p> <p>10.2. Zbatimin e politikave publike dhe legjislacionin në fushën e mbrojtjes së ambientit, ujërave, planifikimit hapësinor, ndërtimit, banimit, kadastrit, transportit rrugor, hekurudhor, ajror, detar dhe sigurisë në rrugë;</p> <p>10.3. Koordinon aktivitetet në sektorin e mbrojtjes së mjedisit dhe planifikimit hapësinor për nxitjen e zhvillimit koherent të politikës për fushën e përgjegjësisë administrative të saj;</p>	<p>10. MINISTARSTVO ŽIVOTNE SREDINE, PROSTORNOG PLANIRANJA I INFRASTRUKTURE (MŽSPPI)</p> <p>Ministarstvo životne sredine, prostornog planiranja i infrastrukture (u daljem tekstu: MESPI) ima sledeće odgovornosti:</p> <p>10.1. Pripremu javnih politika, izradu zakonskih akata, izradu i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti energetike, rudarstva, poštanskog sektora, zaštite životne sredine, voda, prostornog planiranja, izgradnje, stanovanja, katastra, telekomunikacije i digitalne ekonomije, obezbeđenjem usklađivanje sa pravnim tekovinama EU i odgovarajućim međunarodnim konvencijama;</p> <p>10.2. Sprovođenje javnih politika i zakonodavstva u oblasti zaštite životne sredine, voda, prostornog planiranja, građevinarstva, stanovanja, katastra, drumskog transporta, železnice, vazdušnog saobraćaja, pomorskog saobraćaja i sigurnosti na putevima;</p> <p>10.3. Koordinira aktivnosti u sektoru zaštite životne sredine i prostornog planiranja radi promocije koherentnog razvoja politike u području svoje administrativne odgovornosti;</p>	<p>10. MINISTRY OF ENVIRONMENT, SPATIAL PLANNING AND INFRASTRUCTURE (MESPI)</p> <p>The Ministry of Environment, Spatial Planning and Infrastructure (hereinafter: MESPI) shall have the following responsibilities:</p> <p>10.1. Prepares public policies, drafts legal acts, drafts and adopts bylaws, implements them, as well as determines mandatory standards in the field of environmental protection, water, spatial planning, construction, housing, cadastre, road transport, railway, air transport, sea transport and road safety, ensuring approximation with the EU <i>acquis</i> and relevant international conventions;</p> <p>10.2. Implementation of public policies and legislation in the field of environmental protection, water, spatial planning, construction, housing, cadastre, road transport, railway, air transport, sea transport and road safety;</p> <p>10.3. Coordinates activities in the sector of environmental protection and spatial planning to promote coherent policy development in the area of its administrative responsibility;</p>
--	--	---

<p>10.4. Mbikëqyrë zbatimin e standardeve të vendosura, duke përfshirë edhe inspektimin dhe shërbimet e tjera, sipas nevojës brenda fushës së përgjegjësisë administrative të saj;</p> <p>10.5. Menaxhon shfrytëzimin dhe zhvillimin e infrastrukturës, që ndërlidhet me mbrojtjen e mjedisit në përgjegjësinë e saj;</p> <p>10.6. Përkrah pjesëmarrjen, iniciativat dhe zhvillimin e aktiviteteve të komunitetit, që ndërlidhen me fushën e përgjegjësisë administrative të saj;</p> <p>10.7. Merr pjesë në zhvillimin dhe zbatimin e fushatës për informim publik dhe të projekteve të tjera promovuese për të rritur vetëdijesimin publik dhe pajtueshmërinë me standardet brenda fushës së përgjegjësisë administrative të saj;</p> <p>10.8. Mbikëqyrë dhe konstaton gjendjen e mjedisit dhe planifikimit hapësinor, në veçanti ndikimin e veprimtarisë industriale, të shërbimeve publike dhe të veprimtarisë ekonomike, meqë edhe këto ndërlidhen me mbrojtjen e mjedisit;</p> <p>10.9. Në bashkëpunim me ministritë përkatëse identifikon zonat që duhen mbrojtur për të mirën e popullatës, krijon politikën dhe zbaton masa për ruajtjen dhe administrimin e tyre;</p>	<p>10.4. Nadgleda primenu utvrđenih standarda, uključujući inspekciju i druge usluge, prema potrebi u okviru područja administrativne odgovornosti;</p> <p>10.5. Upravlja upotrebom i razvojem infrastrukture koja se u svojoj odgovornosti odnosi na zaštitu životne sredine;</p> <p>10.6. Podržava učešće, inicijative i razvoj aktivnosti u zajednici koje se odnose na područje administrativne odgovornosti;</p> <p>10.7. Učestvuje u razvoju i sprovođenju kampanja javnog informisanja i drugim promotivnim projektima za podizanje svesti javnosti i poštovanje standarda u okviru svog područja odgovornosti;</p> <p>10.8. Prati i utvrđuje stanje životne sredine i prostorno planiranje, posebno uticaj industrijske delatnosti, javnih usluga i ekonomskih aktivnosti, jer su i one povezani sa zaštitom životne sredine;</p> <p>10.9. U saradnji sa nadležnim ministarstvima, utvrđuje područja koja treba zaštititi u korist stanovništva, kreira politiku i sprovodi mere za njihovo očuvanje i upravljanje;</p>	<p>10.4. Oversees the implementation of established standards, including inspection and other services, as needed within its area of administrative responsibility;</p> <p>10.5. Manages the use and development of infrastructure, which is related to environmental protection in its responsibility;</p> <p>10.6. Supports participation, initiatives and development of community activities related to its area of administrative responsibility;</p> <p>10.7. Participates in the development and implementation of public information campaigns and other promotional projects to raise public awareness and compliance with standards within its area of responsibility;</p> <p>10.8. Monitors and ascertains the state of the environment and spatial planning, in particular the impact of industrial activity, public services and economic activity, as these are also related to environmental protection;</p> <p>10.9. In cooperation with the relevant ministries, identifies the areas that need to be protected for the benefit of the population, creates the policy and implements measures for their preservation and administration;</p>
---	---	---

<p>10.10. Harton dhe siguron inkorporimin e planit hapësinor të Kosovës në politikën dhe në programet e Qeverisë dhe mbikëqyrë zbatimin e tyre nga autoritetet përkatëse;</p> <p>10.11. Përgatit propozim-vendimet për hartimin dhe revidimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor si: Planit Hapësinor të Kosovës, Hartës Zonale të Kosovës dhe Planeve Hapësinore për Zonat e Veçanta, së bashku me programin për hartimin dhe menaxhimin e procesit të planifikimit;</p> <p>10.12. Administron dhe mirëmban sistemin kadastral dhe të standardeve;</p> <p>10.13. Mbikëqyrë dhe koordinon të gjitha aktivitetet e agjencive ekzekutive në kuadër të saj, në drejtim të hartimit, monitorimit, vlerësimit, dhe implementimit të politikave brenda fushës së përgjegjësisë së saj;</p> <p>10.14. Në sektorin e infrastrukturës rrugore zhvillon programe për ndërtimin dhe mirëmbajtjen e rrugëve publike, siguron financimin dhe organizon dhënien e koncesioneve sipas nevojës;</p> <p>10.15. Mbikëqyrë financimin dhe menaxhimin e infrastrukturës rrugore, duke përfshirë edhe kryerjen e punëve teknike, organizative dhe zhvillimore përkitazi me ndërtimin, mirëmbajtjen dhe mbrojtjen e rrugëve publike,</p>	<p>10.10. Izrađuje i osigurava ugrađivanje prostornog plana Kosova u Vladinu politiku i programe i nadgleda njihovu primenu od strane relevantnih organa;</p> <p>10.11. Priprema nacрте odluka za izradu i reviziju dokumenata prostornog planiranja kao što su: Prostorni plan Kosova, Regionalna karta Kosova i Prostorni planovi za posebna područja, zajedno sa programom za dizajniranje i upravljanje procesom planiranja;</p> <p>10.12. Upravlja i održava katastarski sistem i standarde;</p> <p>10.13. Nadgleda i koordinira sve aktivnosti izvršnih agencija u Ministarstvu u smislu izrade, praćenja, procene i sprovođenja politika u području njegove odgovornosti;</p> <p>10.14. U sektoru putne infrastrukture razvija programe za izgradnju i održavanje javnih puteva, osigurava finansiranje i organizuje dodelu koncesija po potrebi;</p> <p>10.15. Nadgleda finansiranje i upravljanje putnom infrastrukturom, uključujući izvođenje tehničkih, organizacionih i razvojnih poslova koji se odnose na izgradnju, održavanje i zaštitu javnih puteva, kontroliše</p>	<p>10.10. Drafts and ensures the incorporation of Kosovo's spatial plan into the Government's policy and programs and oversees their implementation by the relevant authorities;</p> <p>10.11. Prepares draft-decisions for drafting and revising spatial planning documents such as: Kosovo Spatial Plan, Kosovo Regional Map and Spatial Plans for Special Areas, together with the program for the design and management of the planning process;</p> <p>10.12. Administers and maintains the cadastral system and standards;</p> <p>10.13. Oversees and coordinates all activities of the Executive Agencies within the Ministry in terms of drafting, monitoring, assessing and implementing the policies within the area of its responsibility;</p> <p>10.14. In the road infrastructure sector develops programs for the construction and maintenance of public roads, provides funding and organizes the granting of concessions as needed;</p> <p>10.15. Oversees the financing and management of road infrastructure, including the performance of technical, organizational and development work related to the construction, maintenance and protection of</p>
---	--	--

<p>kontrollon gjendjen e rrugëve, si dhe mirëmban dokumentacionin për rrugët publike dhe trafikun rrugor;</p> <p>10.16. Cakton standarde dhe kritere teknike të cilave duhen të ju përmbahen në infrastrukturë dhe ofruesit e shërbimeve, mbikëqyr zbatimin e tyre duke garantuar një infrastrukturë cilësore dhe ofrim të shërbimeve në të mirë të qytetarëve;</p> <p>10.17. Mbikëqyrë dhe përcjell punën e sektorëve dhe prezanton masa adekuate për të tejkaluar vështirësitë dhe problemet e shërbimeve nga fusha e mjedisit, planifikimit hapësinor dhe infrastrukturës;</p> <p>10.18. Në sektorin e transportit rrugor të udhëtarëve dhe mallrave, mbikëqyrë procedurat e licencimit të ofruesve të shërbimeve, automjeteve dhe të shoferëve, jep autorizime operative, itinerarin dhe intervalin kohor në bazë të konkurrencës dhe mbështet sigurimin e shërbimeve humanitare dhe të shërbimeve të tjera të veçanta;</p> <p>10.19. Mbikëqyrë sigurinë e transportit, ndërmarrjen e veprimeve, hetimeve dhe të masave të nevojshme me qëllim zvogëlimin e rrezikut për jetë dhe dëmeve të tjera për fushën e përgjegjësisë administrative të saj; dhe</p>	<p>stanje puteva i održava dokumentaciju za javne puteve i drumski saobraćaj;</p> <p>10.16. Postavlja standarde i tehničke kriterijume kojih se moraju pridržavati pružaoci infrastrukture i usluga, nadgleda njihovu primenu garantujući kvalitetnu infrastrukturu i pružanje usluga u korist građana;</p> <p>10.17. Nadgleda i prati rad sektora i uvodi adekvatne mere za prevazilaženje poteškoća i problema usluga u oblasti životne sredine, prostornog planiranja i infrastrukture;</p> <p>10.18. U sektoru putničkog i teretnog drumskog transporta, nadgleda postupke licenciranja pružaoca usluga, vozila i vozača, izdaje operativna ovlašćenja, plan puta i vremenski interval na osnovu konkurencije, i podržava pružanje humanitarnih usluga i drugih posebnih usluga;</p> <p>10.19. Nadgleda sigurnost transporta, preduzimajući potrebne radnje, istrage i mere kako bi se smanjio rizik po život i druge štete u području njegove administrativne odgovornosti; i</p>	<p>public roads, controls the condition of roads, and maintains documentation for public roads and road traffic;</p> <p>10.16. Sets standards and technical criteria that must be adhered to in infrastructure and service providers, oversees their implementation by guaranteeing a quality infrastructure and service delivery for the benefit of citizens;</p> <p>10.17. Oversees and monitors the work of the sectors and introduces adequate measures to overcome the difficulties and problems of services in the field of environment, spatial planning and infrastructure;</p> <p>10.18. In the passenger and freight road transport sector, oversees the licensing procedures of service providers, vehicles and drivers, issues operational authorizations, itinerary and time interval based on competition, and supports the provision of humanitarian services and other special services;</p> <p>10.19. Oversees the safety of transport, taking the necessary actions, investigations and measures in order to reduce the risk to life and other damages in the area of its administrative responsibility; and</p>
---	--	--

<p>10.20. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>11. MINISTERIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL (MBPZHR)</p> <p>Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural (në tekstin e mëtejme: MBPZHR) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>11.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e bujqësisë, bujqësinë organike, blegtorisë, prodhimit dhe mbrojtjes së bimëve, pylltarisë, gjuetisë dhe peshkimit, ujitjes së tokave bujqësore, shfrytëzimit të qëndrueshëm të tokës bujqësore, mbrojtjen e tokës nga ndërtimet e pa planifikuara urbane dhe rregullimin e tokës bujqësore, si dhe zhvillimit rural;</p> <p>11.2. Zbaton legjislacionin në fushën e bujqësisë, bujqësisë organike, blegtorisë, prodhimit dhe mbrojtjes së bimëve, ujitjes së tokave bujqësore, shfrytëzimit të qëndrueshëm të tokës bujqësore, mbrojtjen e tokës nga ndërtimet e pa planifikuara urbane dhe rregullimin e tokës bujqësore, zhvillimit rural dhe për të ndihmuar menaxhimin e</p>	<p>10.20. Vrš i druge dužnosti koja se dodeljuju ministarstvu sa dotičnim važećem zakonodavstvu.</p> <p>11. MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA (MPŠRR)</p> <p>Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja (u daljem tekstu: MPŠRR) ima sledeće odgovornosti:</p> <p>11.1. Priprema javnih politika, izradu zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti poljoprivrede, organske poljoprivrede, stočarstva, proizvodnje i zaštite biljaka, šumarstva, lova i ribolova, navodnjavanja poljoprivrednog zemljišta, održivog korišćenja poljoprivrednog zemljišta, zaštita zemljišta od neplanirane urbane izgradnje i uređenja poljoprivrednog zemljišta kao i ruralnog razvoja;</p> <p>11.2. Sprovodi zakonodavstvo iz oblasti poljoprivrede, organske poljoprivrede, poljoprivrede, stočarstva, proizvodnje i zaštite bilja, navodnjavanja poljoprivrednog zemljišta, održivog korišćenja poljoprivrednog zemljišta, zaštite zemljišta od neplanirane urbane gradnje i uređenje poljoprivrednog zemljišta, ruralnog razvoja i</p>	<p>10.20. Performs other duties assigned to the ministry with the relevant legislation in force.</p> <p>11. MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT (MAFRD)</p> <p>Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development (hereinafter: MAFRD) shall have the following responsibilities:</p> <p>11.1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts bylaws and defines mandatory standards in the field of agriculture, organic farming, livestock, production and protection of plants, forestry, hunting and fishing, irrigation of agricultural lands, sustainable utilization of agricultural lands, protection of land from unplanned urban constructions and regulation of agricultural land, as well as rural development;</p> <p>11.2. Implements legislation in the field of agriculture, organic farming, livestock, production and protection of plants, irrigation of agricultural lands, sustainable utilization of agricultural lands, protection of land from unplanned urban constructions and regulation of agricultural land, rural development, and assists in the sustainable management of the</p>
--	--	--

<p>qëndrueshëm së fushës së pylltarisë, duke përfshirë edhe shfrytëzimin, mbrojtjen e fondit pyjor, florës dhe faunës së egër, ekoturizimit, aktivitetet e ripyllëzimit, luftimin dhe parandalimin e zjarrit, dezinfektimin nga insektet dhe nga sëmundjet dhe dëmtuesit e ndryshëm, licencimin për prerjen e drunjve, menaxhon me pyjet dhe tokat pyjore shtetërore;</p> <p>11.3. Lehtëson zhvillimin e skemës kreditore dhe koordinon donacionet për mbështetje të bujqësisë, pylltarisë dhe aktiviteteve për zhvillimin rural në sektorin privat;</p> <p>11.4. Kontrollon dhe mbikëqyrë aktivitetet e gjuetisë dhe të peshkimit;</p> <p>11.5. Në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për shëndetësi, ministrinë përgjegjëse për mjedis dhe planifikim hapësinor dhe institucionet tjera mbikëqyrë zbatimin e standardeve shëndetësore, që ndërlidhen me bujqësinë, pylltarinë, blegtorinë dhe zhvillimin rural;</p> <p>11.6. Në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për shëndetësi, ministrinë përgjegjëse për mjedis dhe planifikim hapësinor dhe institucionet tjera, mbikëqyrë kontrollin e cilësisë së ushqimeve dhe të lëndëve të para bujqësore me qëllim të mbrojtjes së konsumatorëve;</p>	<p>pomoć održivom upravljanju oblasti šumarstva, uključujući i korišćenje, zaštitu šumskog fonda, divlje flore i faune, ekoturizam, aktivnosti pošumljavanja, suzbijanje i sprečavanje požara, dezinfekciju od insekata i raznih bolesti i štetočina, licenciranje za seču drveća, upravlja šumama i državnim šumskim zemljištem;</p> <p>11.3. Olakšava razvoj kreditne šeme i koordinira donacije za podršku poljoprivredi, šumarstvu i aktivnosti za ruralni razvoj u privatnom sektoru;</p> <p>11.4. Kontroliše i nadgleda aktivnosti lova i ribolova;</p> <p>11.5. U saradnji sa ministarstvom nadležnim za zdravstvo, ministarstvom nadležnim za životnu sredinu i drugim institucijama nadgleda primenu zdravstvenih standarda koji se odnose na poljoprivredu, šumarstvo, stočarstvo i ruralni razvoj;</p> <p>11.6. U saradnji sa ministarstvom nadležnim za zdravstvo, ministarstvom nadležnim za životnu sredinu i drugim institucijama, nadgleda kontrolu kvaliteta hrane i poljoprivrednih sirovina u cilju zaštite potrošača;</p>	<p>forestry field, including the use, protection of forest fund, wild flora and fauna, ecotourism, reforestation activities, fighting and preventing fire, disinfection from insects and different diseases and pests, licensing for cutting of trees, manages state forests and forest lands;</p> <p>11.3. Facilitates the development of the credit scheme and coordinates donations to support agriculture, forestry and rural development activities in the private sector;</p> <p>11.4. Controls and supervises hunting and fishing activities;</p> <p>11.5. In cooperation with the Ministry responsible for Health, the Ministry responsible for Environment and other institutions, oversees the implementation of health standards related to agriculture, forestry, livestock and rural development;</p> <p>11.6. In cooperation with the Ministry responsible for Health, the Ministry responsible for Environment and other institutions, oversees the quality control of food and agricultural raw materials in order to protect consumers;</p>
---	---	--

<p>11.7. Mbikëqyrë aktivitetet që synojnë zhdukjen e insekteve, parazitëve, sëmundjeve të bimëve apo shkaktarëve të tjerë të shkatërrimit;</p> <p>11.8. Merr pjesë në aktivitetet e mbrojtjes së ambientit, që kanë të bëjnë me bujqësinë, pylltarinë, gjuetinë, peshkimin dhe menaxhimin e resurseve të ujit;</p> <p>11.9. Promovon prodhimet – produktet bujqësore, organizimin e prodhuesve, përpunuesve, tregtuesve, mbështetë dhe prezanton të arriturat shoqatave dhe prodhuesve në bujqësi, pylltari dhe blegtori;</p> <p>11.10. Harton dhe zbaton strategjinë kombëtare dhe politikën për bujqësi dhe zhvillim rural për sektorët dhe nën sektorët e bujqësisë, ushqimit dhe diversifikimit rural duke përfshirë masat e zhvillimit rural, masat për pagesa direkte, masat e organizimit të tregut dhe masat tjera për bujqësi dhe zhvillim rural;</p> <p>11.11. Harton standardet për prodhimtarinë në fermë dhe mbikëqyrë zbatimin e tyre;</p> <p>11.12. Zbaton, monitoron dhe vlerëson Programin për Bujqësi dhe Zhvillim Rural përmes procesit të konsultimit dhe dialogut me partnerët social dhe ekonomik, OJQ-të dhe</p>	<p>11.7. Nadgleda aktivnosti čiji je cilj uništavanje insekata, parazita, biljnih bolesti ili drugih uzroka uništavanja;</p> <p>11.8. Učestvuje u aktivnostima zaštite životne sredine koje se odnose na poljoprivredu, šumarstvo, lov, ribolov i upravljanje vodnim resursima;</p> <p>11.9. Promoviše proizvode - poljoprivredne proizvode, organizovanje proizvođača, prerađivača, trgovaca, podržava i predstavlja dostignuća udruženjima i proizvođačima u poljoprivredi, šumarstvu i stočarstvu;</p> <p>11.10. Izrađuje i sprovodi nacionalnu strategiju i politiku za poljoprivredu i ruralni razvoj za sektore i podsektore poljoprivrede, hrane i ruralne diversifikacije uključujući: mere ruralnog razvoja, mere direktnih plaćanja, mere organizovanja tržišta i ostale mere za poljoprivredu i ruralni razvoj;</p> <p>11.11. Izrađuje standarde za proizvodnju na farmama i nadgleda njihovo sprovođenje;</p> <p>11.12. Sprovodi, prati i procenjuje program za poljoprivredu i ruralni razvoj kroz proces konsultacija i dijaloga sa socijalnim i ekonomskim partnerima, NVO-ima i drugim</p>	<p>11.7. Supervises activities aimed at eliminating insects, parasites, plant diseases or other causes of destruction;</p> <p>11.8. Participates in environmental protection activities related to agriculture, forestry, hunting, fishing and water resources management;</p> <p>11.9. Promotes products – agricultural products, the organizations of producers, processors, traders, supports and presents the achievements of associations and producers in agriculture, forestry and livestock;</p> <p>11.10. Drafts and implements the national strategy and policy on agriculture and rural development for the sectors and sub-sectors of agriculture, food and rural diversification, including: rural development measures, direct payments measures, measures for organizing the market and other measures for agriculture and rural development;</p> <p>11.11. Drafts the standards for farm production and supervises their implementation;</p> <p>11.12. Implements, monitors and evaluates the Agriculture and Rural Development Program through the consultation process and a dialogue with social and economic partners,</p>
---	--	--

<p>akterët tjerë në procesin e programimit, monitorimit dhe vlerësimit të PZHRB-së;</p> <p>11.13. Dizajnon dhe propozon politikat bujqësore në aspektin e masave makro – ekonomike (taksat, çmimet, shkëmbimin tregtar, masat stimulative etj);</p> <p>11.14. Krijon dhe përditëson një sistem të qëndrueshëm dhe të integruar të të dhënave për bujqësi dhe zhvillim rural (FADN, GIS etj.);</p> <p>11.15. Organizon dhe jep këshilla profesionale si dhe trajnon fermerët në fushën e bujqësisë, blegtorisë, pylltarisë, prodhimit, përpunimit dhe marketingut; dhe</p> <p>11.16. Kryen edhe detyra të tjera që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>zainteresovanim stranama u procesu programiranja, pratnje i procene PRRP-a;</p> <p>11.13. Osmišljava i predlaže poljoprivredne politike u smislu makroekonomskih mera (takse, cene, trgovinsku razmenu, stimulative mere itd.);</p> <p>11.14. Uspostavlja i ažurira održivi i integrisani sistem podataka za poljoprivredu i ruralni razvoj. (FADN, GIS itd.);</p> <p>11.15. Organizuje i pruža stručne savete kao i obučava poljoprivrednike u oblasti poljoprivrede, stočarstva, šumarstva, proizvodnje, prerade i marketinga; i</p> <p>11.16. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p>	<p>NGOs and other stakeholders in the process of programming, monitoring and evaluating the ARDP;</p> <p>11.13. Designs and proposes agricultural policies in terms of macroeconomic measures (taxes, prices, trade exchange, incentive measures, etc.);</p> <p>11.14. Creates and updates a sustainable and integrated system of data on agriculture and rural development. (FADN, GIS, etc.);</p> <p>11.15. Organizes and provides professional advices and trains farmers in the fields of agriculture, livestock, forestry, production, processing and marketing; and</p> <p>11.16. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>
<p>12. MINISTRIA E INDUSTRIJË, NDËRMARRËSISË DHE TREGTISË (MINT)</p> <p>Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë (në tekstin e mëtejshëm: MINT) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>12.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e</p>	<p>12. MINISTARSTVO INDUSTRIJE, PREDUZETNIŠTVA I TRGOVINE (MITP)</p> <p>Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine (u daljem tekstu: MITP), ima sledeće odgovornosti:</p> <p>12.1. Pripremu javnih politika, izradu zakonskih akata, usvajanje podzakonskih</p>	<p>12. MINISTRY OF INDUSTRY, ENTREPRENEURSHIP AND TRADE (MIET)</p> <p>Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade (hereinafter: MIET) shall have the following responsibilities:</p> <p>12.1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts bylaws and determines mandatory</p>

<p>akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e tregtisë, industrisë, turizmit, mbrojtjes së konsumatorit, metrologjisë, akreditimit, standardizimit, naftës, mallrave strategjike, pronësisë industriale, zonave ekonomike, sektorit privat, inovacionit, ndërmarrësisë, investimeve të huaja dhe investimeve strategjike, duke siguruar përafrimin me <i>Acquis</i> të BE-së dhe konventat ndërkombëtare përkatëse;</p> <p>12.2. Përgatitjen e politikave publike dhe hartimin e akteve ligjore për përkrahjen e konkurrencës së drejtë;</p> <p>12.3. Zbaton, bashkërendon dhe mbikëqyrë politikat publike dhe legjislacionin në fushën e tregtisë, industrisë, turizmit, mbrojtjes së konsumatorit, metrologjisë, akreditimit, standardizimit, naftës, mallrave strategjike, pronësisë industriale, zonave ekonomike, sektorit privat, inovacionit, ndërmarrësisë, investimeve të huaja dhe investimeve strategjike;</p> <p>12.4. Harton politika dhe programe që mbron, përkrahë dhe stimulon zhvillimin e sektorit privat, duke përfshirë edhe ndërmarrjet fillestare (start up) dhe inovacionin në fushën e përgjegjësisë së saj;</p>	<p>akata i utvrđivanje obaveznih standarda iz oblasti trgovine, industrije, turizma, zaštite potrošača, metrologije akreditacije, standardizacije, nafte, strateške robe, industrijskog vlasništva, ekonomskih zona, preduzetništva, privatnog sektora, stranih investicija i strateških investicija obezbeđivanjem usklađivanja sa pravnim tekovinama EU-a i dotičnim međunarodnim konvencijama;</p> <p>12.2. Pripremu javnih politika i izradu zakonskih akata za podršku poštene konkurencije;</p> <p>12.3. Sprovodi, koordinira i nadgleda javne politike i zakonodavstvo iz oblasti trgovine i industrije, turizma zaštite potrošača, metrologije, akreditacije, standardizacije, nafte, strateške robe, industrijskog vlasništva, ekonomskih zona, preduzetništva, privatnog sektora, stranih investicija i strateških investicija;</p> <p>12.4. Razvija politike i programe koji štite, podržavaju i stimulišu razvoj privatnog sektora, uključujući početna preduzeća (start up) i inovacije u svojoj oblasti odgovornosti;</p>	<p>standards in the field of trade, industry, tourism, consumer protection, metrology, accreditation, standardization, oil, strategic goods, industrial property, economic zones, private sector, innovation, entrepreneurship, foreign investment and strategic investment, ensuring approximation with the EU <i>acquis</i> and relevant international conventions;</p> <p>12.2. Prepares public policies and drafts legal acts in support of fair competition;</p> <p>12.3. Implements, coordinates and supervises public policies and legislation in the areas of trade, industry, tourism, consumer protection, metrology, accreditation, standardization, oil, strategic goods, industrial property, economic zones, private sector, innovation, entrepreneurship, foreign investment and strategic investment;</p> <p>12.4. Develops policies and programs that protect, support and stimulate private sector development, including start-ups and innovation in its area of responsibility;</p>
---	---	---

<p>12.5. Bashkëpunon me komunitetin e biznesit dhe asociacionet e biznesit më qëllim të krijimit të një mjedisi atraktiv biznesor;</p> <p>12.6. Bashkërendon aktivitetet lidhur me negocimin, lidhjen dhe zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare brenda fushës së përgjegjësisë administrative të saj;</p> <p>12.7. Administron sistemin e regjistrimit të biznesit;</p> <p>12.8. Administron me infrastrukturën e cilësisë, duke përfshirë akreditimin e trupave për vlerësimin e konformitetit, aktiviteteve metrologjike, si dhe hartimin dhe adaptimin e standardeve në fushën e ekonomisë, të metrologjisë dhe të industrisë;</p> <p>12.9. Mban dhe administron Rezervat Shtetërore të Mallrave;</p> <p>12.10. Përmes Inspektoratit të Tregut bën mbikëqyrjen administrative të zbatimit të legjislacionit brenda fushës së përgjegjësisë administrative të saj;</p> <p>12.11. Bashkëpunon me entitetet vendore dhe ndërkombëtare për sektorët e inovacionit dhe ndërmarrësisë dhe përkrah aktivitetet në hulumtim dhe zhvillim lidhur me avancimin social, ekonomik, shkencor dhe teknologjik të</p>	<p>12.5. Sarađuje sa poslovnom zajednicom i poslovnim udruženjima u cilju stvaranja atraktivnog poslovnog okruženja;</p> <p>12.6. Koordinira aktivnosti u vezi sa pregovorima, zaključivanjem i sprovođenjem međunarodnih sporazuma iz svog delokruga upravne odgovornosti;</p> <p>12.7. Upravlja sistemom registracije preduzeća;</p> <p>12.8. Upravlja infrastrukturom kvaliteta, uključujući akreditaciju tela za procenu usklađenosti, metrološke delatnosti, kao i izradu i prilagođavanje standarda u području ekonomije, metrologije i industrije;</p> <p>12.9. Održava i upravlja državnim robnim rezervama;</p> <p>12.10. Putem Tržišne inspekcije vrši administrativni nadzor nad sprovođenjem zakona iz svog delokruga upravne odgovornosti;</p> <p>12.11. Sarađuje sa lokalnim i međunarodnim subjektima za sektore inovacija i preduzetništva i podržava istraživačke i razvojne aktivnosti povezane sa socijalnim, ekonomskim, naučnim i tehnološkim napretkom Kosova;</p>	<p>12.5. Collaborates with the business community and business associations in order to create an attractive business environment;</p> <p>12.6. Coordinates activities related to the negotiation, conclusion and implementation of international agreements within its scope of administrative responsibility;</p> <p>12.7. Administers the business registration system;</p> <p>12.8. Administers quality infrastructure, including accreditation of conformity assessment bodies, metrological activities, as well as drafting and adapting standards in the field of economics, metrology and industry;</p> <p>12.9. Maintains and administers State Commodity Reserves;</p> <p>12.10. Through the Market Inspectorate does the administrative supervision of the implementation of the legislation within its scope of administrative responsibility;</p> <p>12.11. Collaborates with local and international entities for the innovation and entrepreneurship sectors and supports research and development activities related to the social, economic, scientific and technological</p>
--	--	--

<p>Kosovës;</p> <p>12.12. Propozon politika për rregullimin e tregut të brendshëm, si dhe për inovacion dhe ndërmarrësi, propozon masa lehtësuese për investime të huaja dhe investime strategjike në funksion të zhvillimit të sektorit privat, promovon inovacionin dhe ndërmarrësinë, si dhe ofron përkrahje institucionale në realizim të projekteve me interes strategjik në fushën e zhvillimit të sektorit privat.</p> <p>12.13. Propozon strukturimin dhe udhëheqë programet (fondet) për inovacion dhe ndërmarrësi, harton politika dhe programe që mbrojnë, përkrahë dhe stimulojnë zhvillimin e ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme;</p> <p>12.14. Merr pjesë në Këshillin Kombëtar për Ekonomi dhe Investime, bashkëpunon me pushtetin lokal, komunitetin shkencor, shoqërinë civile, komunitetin e TIK, komunitetin e biznesit dhe me donatorët për themelimin e Qendrave rajonale të inovacionit dhe inkubatorëve të biznesit;</p> <p>12.15. Bën koordinimin ndër-institucional për zhvillimin e inovacionit dhe krijon trupa koordinues në mes të Qeverisë së Kosovës dhe sektorit privat. Mbështet projektet për zhvillimin e resurseve njerëzore në fushën e</p>	<p>12.12. Predlaže politike za uređenje unutrašnjeg tržišta, kao i za inovacije i preduzetništvo, predlaže olakšavajuće mere za strane investicije i strateške investicije u funkciji razvoja privatnog sektora, promovise inovacije i preduzetništvo i pruža institucionalnu podršku u sprovođenju projekata od strateškog interesa u oblasti razvoja privatnog sektora;</p> <p>12.13. Predlaže strukturisanje i upravljanje programima (fondovima) za inovacije i preduzetništvo, izrađuje politike i programe koji štite, podržavaju i podstiču razvoj malih i srednjih preduzeća;</p> <p>12.14. Učestvuje u Nacionalnom savetu za ekonomiju i investicije, saraduje sa lokalnom samoupravom, naučnom zajednicom, civilnim društvom, IKT zajednicom, poslovnom zajednicom i donatorima u uspostavljanju regionalnih centara za inovacije i poslovnih inkubatora;</p> <p>12.15. Sprovodi međuinstitucionalnu koordinaciju za razvoj inovacija i uspostavlja tela za koordinaciju između Vlade Kosova i privatnog sektora. Podržava projekte za razvoj ljudskih resursa u oblasti inovacija i</p>	<p>advancement of Kosovo;</p> <p>12.12. Proposes policies for regulation of the internal market, as well as for innovation and entrepreneurship, proposes facilitation measures for foreign investments and strategic investments in view of private sector development, promotes innovation and entrepreneurship, and provides institutional support in the implementation of projects of strategic interest in the field of private sector development;</p> <p>12.13. Proposes structuring and manages programs (funds) for innovation and entrepreneurship, drafts policies and programs that protect, support and stimulate the development of small and medium-sized enterprises;</p> <p>12.15. Participates in the National Council for Economy and Investment, cooperates with local government, scientific community, civil society, ICT community, business community and donors for the establishment of regional Innovation Centres and business incubators;</p> <p>12.15. Conducts inter-institutional coordination for innovation development and establishes coordination bodies between the Government of Kosovo and the private sector. Supports projects for the development of</p>
--	--	--

<p>inovacionit dhe ndërmarrësisë, si dhe krijon programe dhe instrumente për të integruar potencialin njerëzor sipas profesioneve me ndikim në zhvillimin e inovacionit dhe ndërmarrësisë;</p> <p>12.16. Negocion, merr pjesë në negociata dhe zbaton projektet me donatorët, institucionet financiare ndërkombëtare dhe partnerët e tjerë në lidhje me instrumentet financiare në fushën e inovacionit dhe ndërmarrësisë në pajtim me ligjin përkatës për marrëveshjet ndërkombëtare;</p> <p>12.17. Ofron bashkëpunim institucional në drejtim të zhvillimit të zonave ekonomike në shërbim të zhvillimit të inovacionit dhe ndërmarrësisë;</p> <p>12.18. Në bashkëpunim me komunitetin e biznesit identifikon, përkrahë dhe ofron trajnime profesionale për ndërmarrësit dhe ndërton një sistem gjithëpërfshirës për mbështetje dhe zhvillim cilësor të ndërmarrësisë;</p> <p>12.19. Administron zonat ekonomike në shërbim të zhvillimit të inovacionit dhe ndërmarrësisë;</p>	<p>preduzetništva, kao i stvara programe i instrumente za integrisanje ljudskog potencijala po zanimanjima sa uticajem na razvoj inovacija i preduzetništva;</p> <p>12.16. Pregovara, učestvuje u pregovorima i realizuje projekte sa donatorima, međunarodnim finansijskim institucijama i drugim partnerima u vezi sa finansijskim instrumentima u oblasti inovacija i preduzetništva u skladu sa relevantnim zakonom o međunarodnim ugovorima;</p> <p>12.17. Pruža institucionalnu saradnju u pravcu razvoja ekonomskih zona u službi razvoja inovacija i preduzetništva;</p> <p>12.18. U saradnji sa poslovnom zajednicom identifikuje, podržava i pruža stručnu obuku za preduzetnike i uspostavlja sveobuhvatan sistem za podršku i kvalitetan razvoj preduzetništva;</p> <p>12.19. Upravlja ekonomskim zonama u službi inovacija i razvoja preduzetništva;</p>	<p>human resources in the field of innovation and entrepreneurship, as well as creates programs and instruments to integrate human potential by occupations with an impact on the development of innovation and entrepreneurship;</p> <p>12.16. Negotiates, participates in negotiations and implements projects with donors, international financial institutions and other partners related to financial instruments in the field of innovation and entrepreneurship in accordance with the relevant law on international agreements;</p> <p>12.17. Provides institutional cooperation towards the development of economic zones in the service of the development of innovation and entrepreneurship;</p> <p>12.18. In cooperation with the business community identifies, supports and provides professional training for entrepreneurs and establishes a comprehensive system for support and quality development of entrepreneurship;</p> <p>12.19. Administers economic zones in the service of innovation and entrepreneurship development;</p>
---	---	---

<p>12.20. Ofron informata, koordinon dhe përkrah investimet në Kosovë të pjesëtarëve të diasporës;</p> <p>12.21. Harton, zbaton dhe koordinon studime, hulumtime, programe të fushës së diasporës dhe investimeve strategjike të saj;</p> <p>12.22. Harton dhe zbaton projektet që lidhen me diasporën dhe investimet strategjike nga diaspora; dhe</p> <p>12.23. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>12.21. Pruža informacije, koordinira i podržava investicije pripadnika dijaspore na Kosovu;</p> <p>12.22. Dizajnira, sprovodi i koordinira studije, istraživanja, programe na polju dijaspore i njenih strateških ulaganja;</p> <p>12.23. Dizajnira i sprovodi projekte koji se odnose na dijasporu i strateška ulaganja iz dijaspore; i</p> <p>12.21. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p>	<p>12.21. Provides information, coordinates and supports investments in Kosovo of members of the diaspora;</p> <p>12.22. Designs, implements and coordinates studies, research, programs in the field of diaspora and its strategic investments;</p> <p>12.23. Designs and implements projects related to the diaspora and strategic investments from the diaspora; and</p> <p>12.21. Performs other duties assigned to the ministry with the relevant legislation in force.</p>
<p>13. MINISTRIA E EKONOMISË (ME)</p> <p>Ministria e Ekonomisë (në tekstin e mëtejshëm: ME) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>13.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, zbatimin e tyre, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e energjisë, minierave, sektorit postar, telekomunikacionit, teknologjisë së informacionit dhe komunikimit, si dhe ekonomisë digjitale duke siguruar përfrimin me <i>Acquis</i> të BE-së dhe konventat ndërkombëtare përkatëse;</p>	<p>13. MINISTARSTVO EKONOMIJE (ME)</p> <p>Ministarstvo ekonomije (u daljem tekstu: ME) ima sledeće odgovornosti:</p> <p>13.1. Pripremu javnih politika, izradu zakonskih akata, izradu i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti energetike, rudarstva, poštanskog sektora, zaštite životne sredine, voda, prostornog planiranja, izgradnje, stanovanja, katastra, telekomunikacije i digitalne ekonomije, obezbeđenjem usklađivanje sa pravnim tekovinama EU i odgovarajućim međunarodnim konvencijama;</p>	<p>MINISTRY OF ECONOMY (ME)</p> <p>The Ministry of Economy (hereinafter: ME) shall have the following responsibilities:</p> <p>13.1. Prepares public policies, drafts legal acts, drafts and adopts bylaws, implements them, as well as determines mandatory standards in the field of energy, mining, postal sector, telecommunications, information and communication technology, and digital economy ensuring approximation with the EU <i>acquis</i> and relevant international conventions;</p>

<p>13.2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e energjisë, minierave, sektorit postar, telekomunikacionit, teknologjisë së informacionit dhe komunikimit, si dhe ekonomisë dixhitale në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>13.3. Mbështet zhvillimin e ekonomisë së tregut, liberalizimin e tregut në shërbimet publike dhe futjen e kapitalit privat në atë publik;</p> <p>13.4. Përgatitë analiza periodike të tregueseve ekonomike dhe vlerësimin ekonomik të politikave publike, si dhe mbikëqyrë zbatimin e politikave/strategjive të zhvillimit ekonomik dhe sektorial;</p> <p>13.5. Ndihmon Qeverinë në ushtrimin e të drejtave të Aksionarit dhe kryeson Komisionin Ministror për Ndërmarrje Publike;</p> <p>13.6. Mbikëqyrë dhe vlerëson Bordet e Drejtorëve të Ndërmarrjeve Publike sipas legjislacionit;</p> <p>13.7. Siguron zhvillimin dhe zbatimin e politikave dhe Planin Kombëtar për Eficiencë të Energjisë dhe monitoron Planet Komunale për Eficiencë të Energjisë;</p>	<p>13.2. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u području energetike, rudarstva, poštanskog sektora, telekomunikacija, informacionih i komunikacionih tehnologija, kao i digitalne ekonomije u skladu sa važećim zakonom;</p> <p>13.3. Podržava razvoj tržišne ekonomije, liberalizaciju tržišta u javnim uslugama i uvođenje privatnog kapitala u javni;</p> <p>13.4. Priprema periodičnu analizu ekonomskih pokazatelja i ekonomsku procenu javnih politika i nadgleda provođenje ekonomskih i sektorskih razvojnih politika / strategija;</p> <p>13.5. Pomaže vladi u ostvarivanju prava deoničara i predsedava Ministarskom komisijom za javna preduzeća;</p> <p>13.6. Nadgleda i procenjuje Odbore direktora javnih preduzeća prema zakonodavstvu;</p> <p>13.7. Obezbeđuje razvoj i sprovođenje politika i Nacionalni plan za energetske efikasnost i nadgleda opštinske planove za energetske efikasnost;</p>	<p>13.2. Implements public policies and legislation in the area of energy, mining, postal sector, telecommunications, information and communication technology, as well as digital economy in accordance with applicable law;</p> <p>13.3. Supports the development of the market economy, market liberalization in public services and the introduction of private capital in the public one;</p> <p>13.4. Prepares periodic analysis of economic indicators and economic evaluation of public policies, and oversees the implementation of economic and sectorial development policies/strategies;</p> <p>13.5. Assists the Government in exercising the rights of the Shareholder and chairs the Ministerial Commission for Publicly-Owned Enterprises;</p> <p>13.6. Supervises and evaluates the Boards of Directors of Public Enterprises according to the legislation;</p> <p>13.7. Ensures the development and implementation of policies and the National Energy Efficiency Plan and monitors the Municipal Energy Efficiency Plans;</p>
---	---	--

<p>13.8. Monitoron sistemet e energjisë, duke përfshirë trajtimin e situatave emergjente të cilat lidhen me sigurinë e furnizimit me energji dhe promovon zbatimin e rregullave dhe standardeve teknike në përputhje me standardet ndërkombëtare;</p> <p>13.9. Përmes Inspektoratit për Energji bën mbikëqyrjen administrative të zbatimit të akteve ligjore dhe nënligjore për Energji, Pajisje nën Presion dhe Eficiencë;</p> <p>13.10. Bashkërendon aktivitetet lidhur me negocimin, lidhjen dhe zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare brenda fushës së përgjegjësisë administrative të saj;</p> <p>13.11. Promovon dhe përfaqëson sektorin mineral brenda dhe jashtë vendit;</p> <p>13.12. Kryen hulumtime gjeologjike dhe në bashkëpunim me autoritetet tjera publike dhe institucionet përkatëse, në mënyrë sistematike bën mbledhjen, arkivimin, kompilimin, përpunimin si dhe i vë në dispozicion të dhënat gjeo-shkencore përkitazi me resurset gjeologjike të Kosovës dhe me kërkesë të Qeverisë i siguron raportet që i ka në dispozicion dhe vlerësimet e ekspertëve lidhur me çështjet gjeo-shkencore;</p> <p>13.13. Zhvillon dhe përkrah sektorin e TIK-ut, në veçanti, tregtinë elektronike, identifikimin</p>	<p>13.8. Prati energetske sisteme, uključujući i delovanje u hitnim situacijama vezano za obezbeđivanje snabdevanja energijom i promoviše sprovođenje pravila i tehničkih standarda prema međunarodnim standardima;</p> <p>13.9. Preko inspektorata za energiju vrši administrativno nadgledanje sprovođenja zakonskih i podzakonskih akata za energiju opremu pod pritiskom i efikasnost;</p> <p>13.10. Koordinira aktivnosti vezano za pregovaranje, sklapanje i sprovođenje međunarodnih sporazuma unutar delokruga ministarstva;</p> <p>13.11. Promoviše i zastupa sektor rudarstva unutra i van zemlje;</p> <p>13.12. Sprovodi geološka istraživanja a u saradnji sa drugim javnim organima i dotičnim institucijama, sistematski vrši prikupljanje, arhiviranje, sastavlja i stavlja na raspolaganje geo-naučne podatke u vezi sa geološkim resursima na Kosovu a na zahtev Vlade obezbeđuje izveštaje koje ima na raspolaganju i procene stručnjaka u vezi geo- naučnih pitanja;</p> <p>13.13. Razvija i podržava sektor ITK, posebno elektronsku trgovinu, elektronsku</p>	<p>13.8. Monitors energy systems, including the treatment of emergency situations related to security of energy supply and promotes the implementation of technical rules and standards in accordance with international standards;</p> <p>13.9. Through the Energy Inspectorate, conducts the administrative supervision of the implementation of legal acts and bylaws for Energy, Pressure Equipment and Efficiency;</p> <p>13.10. Coordinates activities related to the negotiation, conclusion and implementation of international agreements within its scope of administrative responsibility;</p> <p>13.11. Promotes and represents the mineral sector at home and abroad;</p> <p>13.12. Conducts geological research and in cooperation with other public authorities and relevant institutions, systematically collects, archives, compiles, processes and makes available geo-scientific data regarding the geological resources of Kosovo and at the request of the Government, provides the available reports and expert assessments regarding geo-scientific issues;</p> <p>13.13. Develops and supports the ICT sector, in particular e-commerce, electronic</p>
--	--	---

<p>elektronik, sigurinë e sistemeve të informacionit, Inteligjencën Artificiale, si dhe teknologjitë tjera të reja (Internet of Things, Big Data, Cloud Computing, Virtual Reality, 3D Printing etj.); dhe</p> <p>13.14. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>identifikaciju, bezbednost informativnih sistema, veštačku inteligenciju kao i ostale nove tehnologije (Internet of Things, Big Data, Cloud Computing, Virtual Reality, 3 D Printing itd.); i</p> <p>13.14. Vršī i druge dužnosti koja se dodeljuju ministarstvu dotičnim važećem zakonodavstvu.</p>	<p>identification, security of information systems, Artificial Intelligence, and other new technologies (Internet of Things, Big Data, Cloud Computing, Virtual Reality, 3D Printing, etc.); and</p> <p>13.14. Performs other duties assigned to the ministry with the relevant legislation in force.</p>
<p>14. MINISTRIA PËR KOMUNITETE DHE KTHIM (MKK)</p> <p>Ministria për Komunitete dhe Kthim (në tekstin e mëtejme: MKK) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>14.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e promovimit dhe mbrojtjes të të drejtave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer, në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës;</p> <p>14.2. Promovon dhe zbaton legjislacionin për promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer;</p>	<p>14. MINISTARSTVO ZA ZAJEDNICE I POVRATAK (MZP)</p> <p>Ministarstvo za zajednice i povratak (u daljem tekstu: MZP) ima sledeće odgovornosti:</p> <p>14.1. Pripremu javnih politika, izradu zakonskih akata, donosi podzakonske akte i utvrđuje obavezne standarde u oblasti promovisanja i zaštite prava zajednica i njihovih pripadnika, uključujući pravo na povratak, u skladu sa Ustavom Republike Kosovo;</p> <p>14.2. Promoviše i sprovodi zakonodavstvo za promovisanje i zaštitu prava zajednica i njihovih pripadnika, uključujući pravo na povratak;</p>	<p>14. MINISTRY FOR COMMUNITIES AND RETURN (MCR)</p> <p>The Ministry for Communities and Return (hereinafter: MCR) shall have the following responsibilities:</p> <p>14.1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts bylaws and defines mandatory standards in the field of promoting and protecting the rights of communities and their members, including the right to return, in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>14.2. Promotes and implements legislation to promote and protect the rights of communities and their members, including the right to return;</p>

<p>14.3. Promovon krijimin e kushteve të përshtatshme për kthim dhe siguron një qasje ndaj kthimit, që bazohet në të drejta;</p> <p>14.4. Siguron udhëheqjen në krijimin e besimit, në aktivitetet për dialog dhe pajtimin ndërmjet komuniteteve dhe mbështet zbatimin e këtyre aktiviteteve;</p> <p>14.5. Zhvillon dhe mbikëqyrë zbatimin e një strategjie qeveritare për ndihmë, që iu drejtohet komuniteteve dhe mbështet zhvillimin dhe zbatimin e këtyre strategjive në të gjitha komunat;</p> <p>14.6. Zhvillon apo menaxhon programe dhe mekanizma për të ndihmuar integrimin në kushte të barabarta të të gjitha komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre, që aktualisht banojnë në Republikën e Kosovës, si dhe për të siguruar kthimin e qëndrueshëm të personave të zhvendosur brenda vendit dhe të refugjatëve;</p> <p>14.7. Siguron se politika në nivel qendror dhe komunal përfshin dispozita për mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve dhe interesave të të kthyerve, duke përfshirë fushën e lirisë së lëvizjes, përdorimin e gjuhëve, lirisë së shprehjes, përfaqësimit të drejtë, arsimin, punësimin dhe qasjes së barabartë në drejtësi, banim dhe shërbime publike e komunale;</p>	<p>14.3. Promoviše stvaranje pogodnih uslova za povratak i obezbeđuje pristup vraćanju, koje se zasniva na pravima;</p> <p>14.4. Obezbeđuje vođenje u stvaranju izgradnji poverenja, u aktivnostima za dijalog i pomirenje između zajednica i podržava sprovođenje tih aktivnosti;</p> <p>14.5. Priprema i nadgleda sprovođenje strategije vlade za pomoć, koja se obraća zajednicama i podržava pripremu i primenu ovih strategija u svim opštinama;</p> <p>14.6. Priprema ili upravlja programima i mehanizmima za pomoć integraciji pod jednakim uslovima svih zajednica i njihovih pripadnika koji trenutno borave u Republici Kosovo, kao i da obezbedi održivi povratak interno raseljenih osoba i izbeglica;</p> <p>14.7. Obezbeđuje da politike na centralnom i opštinskom nivou obuhvata odredbe za zaštitu prava zajednica i interesa povratnika, uključujući oblasti slobode kretanja, upotrebe jezika, slobode izražavanja, ravnopravnog zastupanja, obrazovanja, zapošljavanja i jednakih pristup pravdi, stanovanju kao i javnim i opštinskim uslugama;</p>	<p>14.3. Promotes the creation of appropriate conditions for return and provides a rights-based approach to return;</p> <p>14.4. Provides leadership in confidence building, in activities for dialogue and reconciliation between communities, and supports implementation of these activities;</p> <p>14.5. Develops and oversees the implementation of a government assistance strategy targeting communities and supports the development and implementation of these strategies in all municipalities;</p> <p>14.6. Develops or manages programs and mechanisms to help the integration on equal conditions of all communities and their members currently residing in the Republic of Kosovo, as well as to ensure the sustainable return of internally displaced persons and refugees;</p> <p>14.7. Ensures that policies at central and municipal level include provisions for the protection of the rights of communities and the interests of returnees, including the areas of freedom of movement, use of languages, freedom of expression, equitable representation, education, employment and equal access to justice, housing and public services and utilities;</p>
---	---	---

<p>14.8. Bën rekomandime dhe bashkërendon aktivitetet me ministritë, komunat dhe autoritetet tjera, që kanë të bëjnë me promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave dhe interesave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer;</p> <p>14.9. Mbështet aktivitetet e komunave për trajtimin e çështjeve të komuniteteve dhe kthimeve, duke siguruar kthimin e qëndrueshëm të personave të zhvendosur brenda vendit dhe të refugjatëve përfshirë punën e komisioneve për ndërmjetësim, komisioneve për komunitete, Komisioni Komunal për Kthim, Komisioni Qendror Shqyrtues, zyrat komunale për komunitete dhe zhvillimin e zbatimin e strategjive komunale për kthim;</p> <p>14.10. Rishikon dhe iu ofron ndihmë ministrive të tjera në lidhje me procedurat dhe aktivitetet ekzistuese, sikurse edhe politikat e propozuara dhe projektligjet, për të siguruar respektimin e plotë të të drejtave dhe interesave të komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre, të personave të zhvendosur brenda vendit dhe të refugjatëve në përputhje me aktet legislative të institucioneve të Republikës së Kosovës, rregulloret e komunave me standarde të rëndësishme ndërkombëtare dhe me dispozitat e Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p>	<p>14.8. Daje rekomandime dhe koordinon aktivitetet me ministarstvima, opštinama i drugim organima koje se tiču promocije i zaštite prava i interesa zajednica i njihovih pripadnika, uključujući pravo na povratak;</p> <p>14.9. Podržava aktivnosti opština u bavljenju pitanjima zajednica i povratka, osiguravajući održiv povratak interno raseljenih lica i izbeglica, uključujući rad komisija za posredovanje, komisija za zajednice, opštinske komisija za povratak, centralne komisije za razmatranje, opštinskih kancelarija za zajednice kao i razvoj i primenu opštinskih strategija za povratak;</p> <p>14.10. Vršiti pregled i pruža pomoć drugim ministarstvima u vezi postojećih postupaka i aktivnosti kao i predloženih politika i nacrti zakona, kako bi se osiguralo puno poštovanje prava i interesa zajednica i njihovih pripadnika i interno raseljenih lica i izbeglica u skladu sa zakonodavnim aktima institucije Republike Kosovo i propisima opština sa važnim međunarodnim standardima i odredbama Ustava Republike Kosovo;</p>	<p>14.8. Makes recommendations and coordinates activities with ministries, municipalities and other authorities concerning the promotion and protection of the rights and interests of communities and their members, including the right to return;</p> <p>14.9. Supports the activities of municipalities in dealing with issues of communities and returns, ensuring the sustainable return of internally displaced persons and refugees, including the work of commissions for mediation, commissions for communities, Municipal Commission on Return, Central Review Commission, municipal offices for communities and the development and implementation of municipal strategies for return;</p> <p>14.10. Reviews and provides assistance to other ministries regarding existing procedures and activities, as well as proposed policies and draft laws, to ensure full respect for rights and interests of communities and their members and internally displaced persons and refugees in accordance with the legislative acts of the institutions of the Republic of Kosovo and the regulations of municipalities with important international standards and with the provisions of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p>
--	---	--

<p>14.11. Koordinon punët (aktivitetet) me ministritë, komunat dhe autoritetet e tjera për gjetjen e zgjidhjes së qëndrueshme për personat e zhvendosur brenda vendit dhe refugjatë dhe nevojat humanitare të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre;</p> <p>14.12. Koordinon me ministritë përkatëse, komunat dhe institucionet e tjera zbatimin e një strategjie për të drejtat e komuniteteve, në mënyrë që të sigurojë promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të pjesëtarëve të të gjitha komuniteteve, personave të zhvendosur brenda vendit dhe refugjateve, duke iu kushtuar vëmendje të posaçme nevojave të grave, fëmijëve, personave të moshuar dhe grupeve të tjera të ndjeshme;</p> <p>14.13. Mbikëqyrë dhe mbështet kornizën operative për kthim, për të siguruar një qasje që mbështetet apo bazohet në të drejta dhe që iu përgjigjet nevojave për personat e zhvendosur brenda vendit dhe refugjatë, dhe bashkëpunimit me ministri të tjera, me agjencitë, me mekanizmat ndërkombëtar dhe OJQ-të e ndryshme gjatë këtij procesi;</p> <p>14.14. Ndhmon në zhvillimin dhe në zbatimin e masave në fushën e informimit publik dhe të projekteve të tjera promovuese për ngritjen e vetëdijes publike përkthazi me të drejtat dhe interesat e komuniteteve e të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer;</p>	<p>14.11. Koordinira rad (aktivnosti) sa ministarstvima, opštinama i drugim organima u cilju pronalaženja održivog rešenja za interno raseljena lica i izbeglice i humanitarne potrebe zajednica i njihovih članova;</p> <p>14.12. Koordinira sa nadležnim ministarstvima, opštinama i drugim institucijama primenu strategije za prava zajednice u cilju obezbeđenja promocije i zaštite prava članova svih zajednica, interno raseljenih lica i izbeglica, obraćajući posebnu pažnju na potrebe žena, dece, starijih osoba i drugih osetljivih grupa;</p> <p>14.13. Nadgleda i podržava operativni okvir za povratak kako bi se osigurao pristup koji je podržan ili zasnovan na pravima i koji odgovara potrebama interno raseljenih osoba i izbeglica i saradnji sa drugim ministarstvima, agencijama, međunarodnim mehanizmima i raznim NVO-ima tokom ovog procesa;</p> <p>14.14. Pomaže u razvoju i primeni mera u oblasti javnog informisanja i drugih promotivnih projekata radi podizanja svesti javnosti o pravima i interesima zajednica i njihovih pripadnika, uključujući pravo na povratak;</p>	<p>14.11. Coordinates work (activities) with ministries, municipalities and other authorities in order to find a sustainable solution for internally displaced persons and refugees and the humanitarian needs of communities and their members;</p> <p>14.12. Coordinates with relevant ministries, municipalities and other institutions the implementation of a strategy for community rights in order to ensure the promotion and protection of the rights of members of all communities, internally displaced persons and refugees, paying particular attention to the needs of women, children, the elderly and other vulnerable groups;</p> <p>14.13. Oversees and supports the operational framework for return to ensure an approach that is supported or based on rights and that responds to the needs of internally displaced persons and refugees, and cooperates with other ministries, agencies, international mechanisms and various NGOs during this process;</p> <p>14.14. Assists in the development and implementation of measures in the field of public information and other promotional projects to raise public awareness concerning the rights and interests of communities and their members, including the right to return;</p>
---	---	---

<p>14.15. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>14.15. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućem važećem zakonodavstvu.</p>	<p>14.15. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>
<p>15. MINISTRIA E ZHVILLIMIT RAJONAL (MZHR)</p>	<p>15. MINISTARSTVO ZA REGIONALNI RAZVOJ (MRR)</p>	<p>15. MINISTRY OF REGIONAL DEVELOPMENT (MRD)</p>
<p>Ministria e Zhvillimit Rajonal (në tekstin e mëtejshëm: MZHR) ka përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p>Ministarstvo za regionalni razvoj (u daljem tekstu: MRR) ima sledeće nadležnosti:</p>	<p>The Ministry of Regional Development (hereinafter: MRD) shall have the following responsibilities:</p>
<p>15.1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e zhvillimit rajonal dhe zbatimin e tyre;</p>	<p>15.1. Pripremu javne politike, izradu zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti regionalnog razvoja i sprovodi iste;</p>	<p>15.1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts bylaws and defines mandatory standards in the field of regional development and implements them;</p>
<p>15.2. Në bashkëpunim me ministrinë përkatëse për punë të jashtme dhe diasporë dhe me ministritë e përkatëse, zhvillon dhe merr pjesë në nismat dhe programet rajonale sa i përket fushës së zhvillimit rajonal;</p>	<p>15.2. U saradnji sa odgovarajućem ministarstvu inostranih poslova i dijasporu i dotičnim ministarstvima, priprema i učestvuje u regionalnim inicijativama i programima u oblasti regionalnog razvoja;</p>	<p>15.2. In cooperation with the relevant Ministry of Foreign Affairs and Diaspora and with the relevant ministries, develops and participates in regional initiatives and programs regarding regional development;</p>
<p>15.3. Planifikon dhe zhvillon treguesit për monitorimin e zhvillimit socio-ekonomik rajonal të balancuar;</p>	<p>15.3. Planira i priprema pokazatelje za praćenje ravnomernog regionalnog društveno-ekonomskog razvoja;</p>	<p>15.3. Plans and develops indicators for monitoring the balanced regional socio-economic development;</p>
<p>15.4. Koordinon aktivitetet me institucione të nivelit qendror dhe lokal si dhe akterë tjerë relevant në përkrahje të zhvillimit socio-ekonomik rajonal të balancuar dhe regjenerimit të vendeve të reja të punës;</p>	<p>15.4. Koordinira aktivnosti sa institucijama na centralnom i lokalnom nivou kao i drugim relevantnim akterima za podršku ravnomernom regionalnom društveno-</p>	<p>15.4. Coordinates activities with central and local level institutions, as well as other relevant actors in support of the balanced regional socio-economic development and regeneration of new jobs;</p>

<p>15.5. Në bashkëpunim me institucionin përgjegjës për integrim evropian dhe ministrinë përkatëse për financa, dhe në përputhje me kornizën ligjore në fuqi merr pjesë në administrimin e ndihmës së huaj financiare në fushën e zhvillimit rajonal;</p> <p>15.6. Zhvillon dhe menaxhon programe për të ofruar zhvillim socio-ekonomik rajonal të balancuar në gjithë territorin e Republikës së Kosovës, si dhe bën promovimin e tyre;</p> <p>15.7. Bashkërendohet me ministrinë përgjegjëse për tregti dhe industri dhe institucionet e tjera për zhvillimin e zonave ekonomike me qëllim të zhvillimit socio-ekonomik rajonal të balancuar;</p> <p>15.8. Në bashkërendim me ministrinë përgjegjëse për tregti dhe industri harton dhe zhvillon kriteret për identifikimin dhe promovimin e brendeve rajonale;</p> <p>15.9. Përgatit analiza lidhur me zhvillimin socio-ekonomik rajonal të balancuar;</p>	<p>ekonomskom razvoju i otvaranju novih radnih mesta;</p> <p>15.5. U saradnji sa odgovarajućem ministarstvu za evropske integracije i odgovarajućem ministarstvu za finansije i u skladu sa važećim pravnim okvirom učestvuje u upravljanju stranom finansijskom pomoći u oblasti regionalnog razvoja;</p> <p>15.6. Razvija i upravlja programima za obezbeđivanje ravnomernog regionalnog društveno-ekonomskog razvoja na celoj teritoriji Republike Kosovo i promoviše iste;</p> <p>15.7. Koordinira se sa odgovarajućem ministarstvu trgovine i industrije i drugim institucijama za razvoj ekonomskih zona u cilju ravnomernog regionalnog društveno-ekonomskog razvoja;</p> <p>15.8. U koordinaciji sa odgovarajućem ministarstvu trgovine i industrije izrađuje i priprema kriterijume za identifikovanje i promovisanje regionalnih brendova;</p> <p>15.9. Priprema analize o ravnomernom regionalnom društveno-ekonomskom razvoju;</p>	<p>15.5. In cooperation with the relevant Ministry for European Integration and the relevant Ministry of Finance, and in accordance with the applicable legal framework, participates in the administration of foreign financial assistance in the field of regional development;</p> <p>15.6. Develops and manages programs in order to provide the balanced regional socio-economic development throughout the territory of the Republic of Kosovo, and promotes them;</p> <p>15.7. Coordinates with the relevant Ministry of Trade and Industry other institutions for the development of economic zones for the purpose of balanced regional socio-economic development;</p> <p>15.8. In coordination with the relevant Ministry of Trade and Industry, drafts and develops criteria for the identification and promotion of regional brands;</p> <p>15.9. Prepares analyses regarding balanced regional socio-economic development;</p>
---	--	--

<p>15.10. Harton raporte vjetore për Qeverinë lidhur me programet dhe iniciativat e zhvillimit rajonal;</p> <p>15.11. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>15.12. Fusha e përgjegjesisë administrative të kësaj ministrie përfshin zhvillimin socio-ekonomik rajonal të balancuar në pajtim me kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi dhe në asnjë rrethanë nuk nënkupton ndonjë organizim të ri administrativ apo territorial.</p>	<p>15.10. Izrađuje godišnje izveštaje za Vladu o programima i inicijativama regionalnog razvoja;</p> <p>15.11. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene odgovarajućem važećem zakonodavstvu;</p> <p>15.12. Delokrug ovog ministarstva podrazumeva ravnomerni regionalni društveno-ekonomski razvoj u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom, i ni pod kojim uslovima ne podrazumeva nikakvu novu administrativno ili teritorijalno organizovanje.</p>	<p>15.10. Drafts annual reports for the Government on regional development programs and initiatives;</p> <p>15.11. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force;</p> <p>15.12. The scope of this ministry shall imply the balanced regional socio-economic development in accordance with the Constitution and legislation in force and shall not, under any circumstance, imply any new administrative or territorial organization.</p>
--	--	---